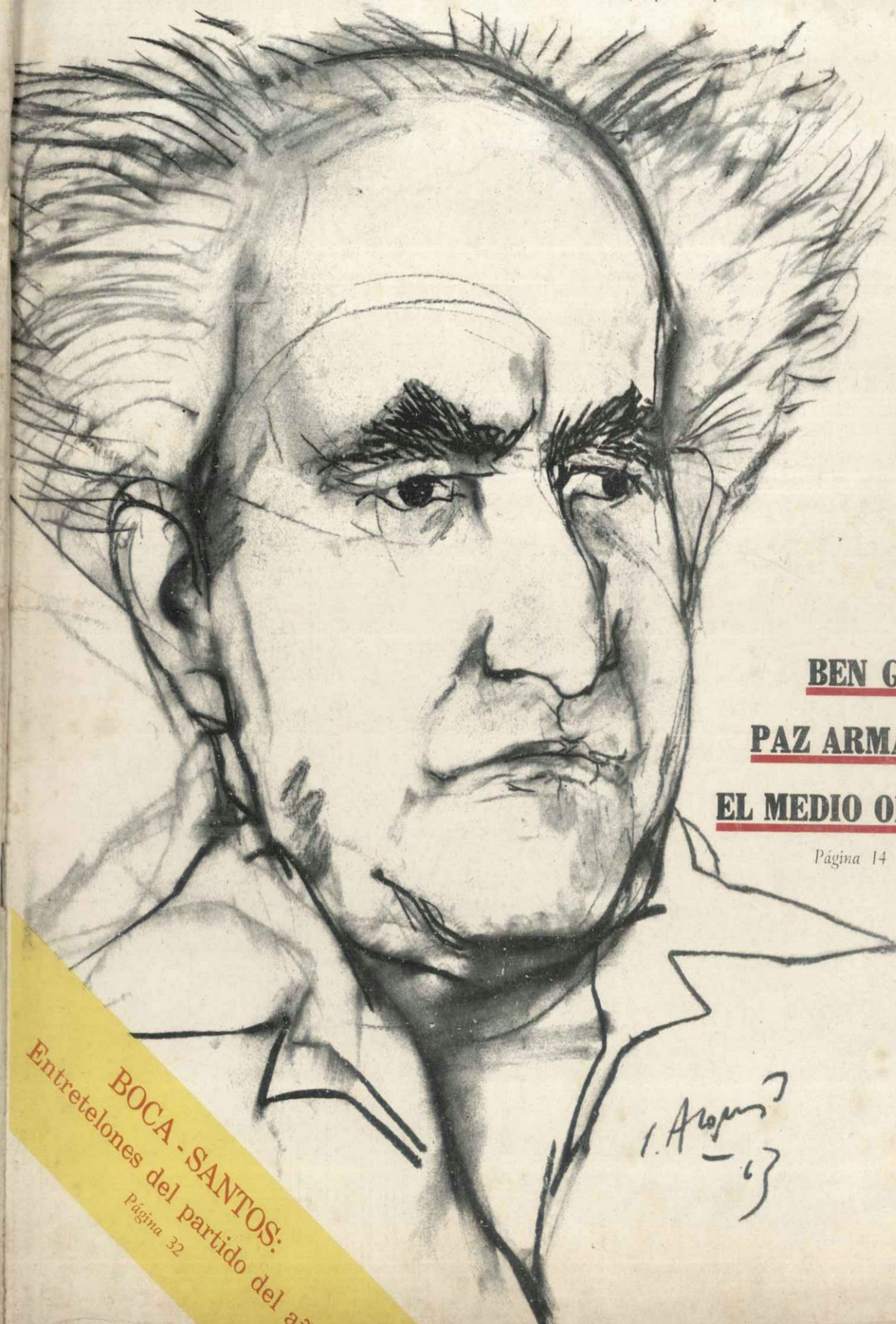


# PRIMERA PLANA

Año II - Buenos Aires, 17 de setiembre de 1963 - Nº 45 - \$ 30 el ejemplar - Aparece los martes



**BEN GURION:**  
**PAZ ARMADA EN**  
**EL MEDIO ORIENTE**

Página 14

**BOCA - SANTOS:**  
Entretelones del partido del año  
Página 32

SU NUEVO  
COCHE  
SERÁ UN  
404

porque el  
**PEUGEOT 404**  
posee la calidad  
que no se discute!

RESISTENCIA EXCEPCIONAL...

MÁXIMA SEGURIDAD...

EXTRAORDINARIA POTENCIA...

Pero está demás toda argumentación.  
Acérquese a un PEUGEOT 404... Observe  
cuidadosamente cada detalle... Siéntese al  
volante... Manéjelo... y ése será su coche!

**PEUGEOT**  
**404**

CONSTRUIDO PARA DURAR MAS



D. A. P. A. S. A. - PASEO COLON 1070 - T. E. 34-7560 7569 - 30-3807 - BUENOS AIRES

# PRIMERA PLANA

AÑO II APARECE LOS MARTES Nº 45

17 DE SETIEMBRE DE 1963  
PERU 367 - Piso 12 BUENOS AIRES

T. E. 33-6576 70  
Dir. Telefónica: PRIPLA  
EDITOR RESPONSABLE

Editorial Danotí S.R.L. (Capital \$ 500.000)  
Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa (SIP)

DIRECCION  
**JACOBO TIMERMAN**  
ADMINISTRACION  
Victorio I. S. Dalle Noqare  
ASESOR DE LA DIRECCION  
Roberto Socol

JEFES DE REDACCION  
Luis E. González O'Donnell  
Ramiro de Casabellas

REDACCION: Armando Alonso Piñeiro, Julián J. Delgado, Oscar Delgado, Sara Gallardo, Hugo Gambini, Alberto A. Gellon, Tomás Eloy Martínez, Rodolfo Pandolfi, Santiago Pinetta, Ernesto Schoo, Mario Sekiguchi, Osiris Troiani, Raúl Urtizbera, Carlos Villar Araujo, Roberto Zubieta.  
DIAGRAMACION: Francisco Rojo Anglada y Leonardo R. Werenkraut.

FOTOGRAFIA: Jorge Miller y Jaime González Cociña. Servicios fotográficos de The Associated Press.

ARCHIVO: Manuel F. Oliveira y Carlos M. Zecca.

CORRECCION: Dardo Batuecas y Osvaldo M. Turconi.

ASESOR LEGAL DE LA REDACCION:  
Dr. Emillo Weinschelbaum  
Servicios mundiales exclusivos para la Argentina de las revistas Newsweek de Nueva York y Vita, de Romz.

## SUMARIO

Política Nacional .....	2
Política Internacional .....	10
Gente en Primera Plana .....	16
Avenida Nueve de Julio .....	18
Quintillizos .....	20
Mafia (I) y (II) .....	22 y 23
Derrotas (I) Villalba-Laudonio .....	24
Modas (I) y (II) .....	25 y 26
Catástrofes: Incendios en el Brasil .....	26
Caso Penjerek .....	27 y 28
Debutantes .....	28 y 29
Cirugía-Niños-Medicina .....	29 y 30
Derrotas (II): Boca-Santos .....	32 y 33
Libros .....	34
Religión .....	36
Cine .....	38
Periodismo .....	42
Televisión .....	43
Radio .....	44
Teatro .....	44 y 45
Ciencia y Técnica .....	46
Economía .....	50
Cartas de los lectores .....	62
Deportes .....	64

Precio del ejemplar: \$ 30  
Número atrasado: \$ 40  
En Uruguay: \$ 6.— oro

SUSCRIPCION ANUAL: Argentina, \$ 1.600, Exterior, US\$ 20. Cheques y giros a nombre de Editorial Danotí S. R. L. Prohibida la reproducción. Hecho el depósito que marca la ley. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 745.916.

Distribuidor para Capital Federal y Gran Buenos Aires: Distribuidora Rubbo, José María Moreno 359; Interior y Exterior: SADYE S. A., México 625, Capital. Impreso en los Talleres Gráficos de la Compañía General Fabril Financiera S. A., Iriarte 2035, Buenos Aires.



Carlos Alonso

**BEN GURION:** La elección de Ben Gurion como protagonista de la nota central (páginas 14-15) de este número y, por lo tanto, de la carátula de la revista, desembocó en otra elección: la de un dibujo que reemplazara las fotografías utilizadas habitualmente en nuestras últimas apariciones. En busca de una especial imagen de Ben Gurion, PRIMERA PLANA recurrió a un artista de renombre. Se decidió por el hombre que hace un lustro ganó, por concurso, la ilustración de la segunda parte del Quijote, para una edición cuya parte inicial llevaba dibujos de Salvador Dalí. Es Carlos Alonso, mendocino de 34 años, casado, dos hijas, alumno de Ramón Gómez Cornet y Lino Eneas Spilimbergo. En estos momentos se apresta a enviar sus cuadros a Bogotá, Panamá y Caracas y, al mismo tiempo, una reimpression del Martín Fierro con ilustraciones suyas se exhibe en la Bienal de los Jóvenes, de París. "Hace dos años que me atrae el rostro de Ben Gurion y hace dos años que quiero fijarlo en el papel", comentó Alonso al recibir el encargo de PRIMERA PLANA. ♦

\*\*\*

**CASO PENJEREK:** Pocos rubros de la información ofrecen tantas dificultades técnicas —cuando se intenta cubrirlos con solvencia y responsabilidad— como la investigación de hechos criminales. Ese trabajo se parece en algo a la cobertura de acciones bélicas: policías y sospechosos, investigadores y testigos, son bandos en guerra, a menudo armada, que recurren al secreto, al ocultamiento, a la acción psicológica; allí, el fin —arrinconar al culpable, preservar la libertad—, distorsiona los medios. Esta semana, cuatro reporteros de PRIMERA PLANA debieron revisar detalle por detalle los testimonios, las sospechas, los delirios persecutorios, la mudez y el terror, todas las sutiles constancias necesarias para formarse una composición de lugar equilibrada, con

respecto a uno de los hechos más desequilibrados de los últimos años: el asesinato de la joven Norma Mirtha Penjerek. Desde los principales investigadores hasta los cabos que tuvieron a sus órdenes a uno de los sospechosos durante su servicio militar, decenas de personas fueron interrogadas por los reporteros; el informe final tenía 63 carillas tamaño oficio y, si ahora fuera íntegramente reproducido, sólo serviría para desconcertar aún más a los lectores. En páginas 27-28 se ofrece una síntesis coherente de la información reunida; el resto, como siempre sucede en estos casos, es la parte de abajo del icerberg. ♦

\*\*\*

**NUEVO CONVENIO:** El caudal de informaciones internacionales que todas las semanas llega a la redacción de PRIMERA PLANA ha sido enriquecido, a partir de esta edición, con los servicios mundiales de la revista "Vita", de Roma. "Vita" es una prestigiosa revista semanal de noticias, dirigida por el Honorable Luigi d'Amato, diputado demócrata cristiano en el parlamento de su patria. ♦

\*\*\*

**FUTBOL:** Cada vez que veintidós jugadores se esparcen sobre el campo de una cancha, comienza un espectáculo donde el suspenso, el júbilo y la tristeza se combinan con cronométrica regularidad. Si esos veintidós jugadores pertenecen, por ejemplo, al equipo brasileño de Santos y al porteño Boca Juniors, la puja deportiva tapa cualquier otro gran acontecimiento de la vida nacional. Es lo que ocurrió el miércoles 11. Sin embargo, más atracción que el cotejo en sí albergan, tal vez, sus hambalinas, la febril organización de la batalla humana que ha de librarse más tarde frente a millares de electrizados espectadores (ver páginas 32-33). ♦



Hasta el próximo martes.

EL DIRECTOR

FRANQUEO PAGADO  
CONCESION Nº 197 y 3.827  
TARIFA REDUCIDA  
Nº 7017  
Correos Argentinos  
Control "B"

# Problemas urgentes golpean a los mandatarios electos

La semana anterior los asesores económicos del radicalismo del Pueblo coincidían en expresar su preocupación por la sincronización de ciertas versiones que tendían a inhibir al presidente electo. La expresión "acción psicológica" volvió así a cobrar actualidad, pero esta vez en sectores claramente diferenciados de aquellos que denunciaron estrategias de ese tipo en otras oportunidades.

Para los radicales del Pueblo, hay en estos días una verdadera ofensiva de acción psicológica. Esa ofensiva —señalan— ha creado un clima muy especial en influyentes sectores de la opinión pública: los empresarios por una parte y los militares por la otra, luego de un momento de euforia posterior al 7 de julio, tienen hoy la sensación de que las decisiones que adoptará Illia son imprevisibles; que existen grandes contradicciones internas en el radicalismo del Pueblo; que el futuro equipo gobernante no sabe aún qué camino adoptar y, sobre todo, que Illia y sus amigos no tienen eficacia técnica para gobernar. Todo ese clima —nuevamente un clima de inseguridad y hasta de angustia— es atribuido por los radicales del Pueblo a una inteligente acción psicológica de sus adversarios. Muchos consideran, sin embargo, que ese estado de la opinión pública se debe a que aún no se sabe concretamente qué camino resolverá adoptar Illia en numerosos problemas, tanto político y económico-financieros, como militares.

Pero para los radicales del Pueblo, la denunciada acción psicológica cumple, además, un objetivo concreto: trata de obligar al presidente Illia a decidirse por la adopción de determinadas medidas económicas. La presión se exteriorizaría, además, en una baja de la Bolsa y un alza del dólar que serían completamente injustificados y artificiales: para los asesores económicos del presidente electo, no hay motivo ni para que las acciones sigan perdiendo valor en la Bolsa ni para que el dólar siga subiendo de precio. "Es una maniobra para presionarnos", responden siempre que se los interroga sobre esos temas.

Desde un punto de vista objetivo, la acción psicológica no es fácilmente comprobable. Sin embargo, por lo menos en un caso concreto se pudo establecer claramente —a causa de un episodio reciente— que funciona algo parecido a la acción psicológica. Con motivo de su viaje a los Estados Unidos, Ricardo Pueyrredón señaló que nadie tenía derecho a asombrarse por las medidas anunciadas por Illia con res-

pecto a ciertos problemas económicos, pues ellas estaban explícitas en la plataforma electoral de la UCR del Pueblo. Lo que pasa —explicó— es que no se habían tomado en serio esos postulados, porque muchos no creían que los radicales del Pueblo pudieran ganar las elecciones. La acción psicológica fue transformando esas declaraciones, hasta que llegó a la opinión pública la impresión de que Pueyrredón había dicho que Illia no había pensado en la solución de ciertos problemas porque no creía que pudiera triunfar.

A pesar de que gran parte del clima actual puede ser atribuido a acciones psicológicas como ésta, lo cierto también es que los radicales del Pueblo —sobre todo en el nivel de sus equipos ministeriales— está atravesando una crisis interna de organización. Los asesores de Illia tienen, por lo demás, clara conciencia de esa crisis. Insisten, por eso, ante el presidente electo, en la necesidad de estructurar urgentemente los equipos de trabajo, suspender audiencias y comenzar ya a trabajar concretamente.



**Illia: Sus asesores denuncian acción psicológica para presionarlo.**

"Desde ahora hasta fin de mes —señalan— entramos en la quincena crítica: si en octubre no tenemos un panorama completamente claro de los problemas que debemos enfrentar de inmediato y del orden necesario de prioridades, la situación puede transformarse en realmente dramática." Para esta quincena, así, el presidente electo y sus asesores se han propuesto organizar los grupos de trabajo que entrarán en materia. Esos grupos serán estructurados aun de acuerdo a ciertos rubros genéricos, y cada uno de ellos tendrá un coordinador. Habrá un equipo político, un equipo económico-financiero, un equipo para problemas internacionales, y otros. Pero todavía no se hará la discriminación de cargos específicos y, por supuesto, el coordinador de cada grupo no será luego forzosamente el ministro o el principal responsable de un sector de la actividad nacional.

Por de pronto, los radicales del Pueblo creen que las cuestiones laborales pendientes plantearán los primeros problemas de inmediata resolución a Illia. Conflictos como el de los ferroviarios y el de los docentes obligarán a medidas rápidas en uno o en otro sentido. Si se otorgan los aumentos pedidos, en coincidencia con las medidas de promoción social prometidas, quizá deba recurrirse a la emisión; pero justamente la inflación es otro de los temas que preocupa a los asesores radicales del Pueblo. Disyuntivas como éstas se ofrecerán a Illia casi desde el mismo 12 de octubre.

En otros casos, quizá el plazo puede ser un poco mayor. En Washington, Félix Pérez, dirigente de Luz y Fuerza, informó que su sindicato mantendrá 90 días de expectante calma, desde la asunción del poder por Illia, antes de decidirse por la adopción de medidas de fuerza. De todos modos, la existencia de algunos gremios más o menos contemporizadores no alterará el carácter de perentorios que tienen, para el futuro gobierno, numerosos problemas sociales.

Los expertos, por lo demás, señalan que Illia tiene en realidad cinco colaboradores íntimos, que forman su verdadero equipo de trabajo y con los que discute los distintos problemas. Esos cinco hombres de confianza absoluta del presidente electo serían: Jorge Hansen (un danés de unos 60 años, que acompañó a Illia durante su viaje a Europa alrededor de 1934; se lo considera "ayudante especial"; fue el encargado de advertir a los diputados radicales del Pueblo que calmaran sus entusiasmos en materia de presentación de proyectos); Juan Palmero (ministerial, se ocupa de cuestiones políticas); Luis Caerio (el principal secretario de Illia; dicen que es el único que sabe cuál será el cargo que ocupará en el próximo gobierno); Juan Octavio Gauna (padre), y el diputado Héctor Llorens.

Uno de los contertulios del Hotel Savoy sintetizaba, el viernes pasado, la situación en estos términos: "Ahora tenemos la quincena crítica; luego 180 días para tomar las primeras medidas y organizar el aparato del Estado. Cuando los chicos vuelvan a clase, ya sabremos si hemos fracasado o no". ♦



Guido con el ministro José M. Astigueta. Pese a los consejos del general Onganía, ambos entendieron que el decreto de amnistía era urgente.

## Amnistía

### Los azules, bajo la espada de Damocles

Pocas veces en la historia argentina, una amnistía ha sido tan generosa como la dictada por el presidente Guido la semana última. Pocas veces, también, tuvo un trámite tan extraño: con diferencia de algunos minutos, los decretos de amnistía se conocieron antes de que las condenas pronunciadas por el Consejo Supremo de las Fuerzas Armadas. Esta leve diferencia —que significa que un acusado es perdonado antes de saberse si es culpable—, no constituye una simple anécdota, y revelaba en los últimos días, a medida que se podía recomponer el proceso, un cuadro curioso de la vida oficial argentina.

Desde el momento mismo en que comenzaron los juicios por la rebelión del 2 de abril, desde algunos sectores se ejerció presión por una amnistía, en vista de que, de acuerdo con el Código Militar, las condenas a los rebeldes eran inevitables. No condenarlos significaba destruir todo concepto de disciplina militar.

Dio comienzo así una batalla más entre colorados y azules, pero esta vez una batalla sorda de la cual no siempre se tuvieron indicios muy ciertos. Los términos de la batalla se centraban en dos puntos:

- 1) La amnistía, ¿se promulgará antes o después de las sentencias?
- 2) ¿Se podrá reincorporar a los militares que quedaban en situación de retiro, después de la amnistía?

En cuanto al primer punto, el ministro de Defensa, doctor Astigueta, estimaba que la amnistía debía ser previa a la condena. El presidente Guido, a

quien habían llegado suficientes informaciones de que los azules se mostraban contrarios a esta tesis, invitó a su despacho al general Onganía para conversar sobre el tema. El comandante en jefe del Ejército expresó que, por una cuestión de respeto a las formas, era necesario que se dieran a conocer primero las condenas y luego el decreto de amnistía. El doctor Guido agradeció la opinión, pero decidió hacer lo contrario. El general Onganía no intervino más en el problema, considerando que no debería haber interferencia del Ejército en las decisiones que el gobierno civil tomara en la materia.

Para ese entonces, los azules ya habían ganado una batalla importante: la amnistía era general y total para militares y civiles, a partir de la última amnistía de mayo de 1958. Por su parte, asesores de la Marina habían suministrado al gobierno dos proyectos de decreto por los cuales se amnistiaría únicamente a civiles y militares que habían actuado en los episodios de abril. Si bien se pensó que su objeto era dejar fuera de la amnistía a los condenados peronistas, en realidad también quedaban fuera protagonistas de episodios subversivos, de larga tradición antiperonista: el caso del general Giovannoni, quien encabezó la sublevación de San Luis contra Frondizi en 1960.

De todos modos, la Marina ganaba la batalla de las fechas y, previo anuncio del secretario Kolungia de que presentaría su renuncia si amnistía y sentencias no eran dadas a conocer en forma simultánea, el presidente Guido firmaba el jueves último los decretos correspondientes, 20 minutos después de ser informado de que el Consejo Supremo de las Fuerzas Armadas había dictado sentencia. De todos modos, una versión que circula en sectores azules indica que en realidad firmó la amnistía antes de conocer las sentencias. Lo único comprobable en esta materia es que

en la noche del miércoles el Consejo Supremo de las FF.AA. se resistía a dar a conocer los fallos si el ministro Astigueta no cumplía su promesa de obtener los decretos de amnistía. Asimismo, miembros del Ejército comunicaban extraoficialmente al Consejo que no habría amnistía a menos que se divulgaran las sentencias.

Fueron extrañas horas de idas y venidas entre la noche del miércoles y la mañana del jueves. Pero, en definitiva, todos los observadores coincidían en que la batalla había sido ganada por los colorados.

En cuanto a las reincorporaciones, se impuso la tesis azul de que no podrá haberlas. Ninguna de las personas incluidas en la amnistía podrá ser reincorporada al servicio activo. Aunque no por eso los azules están muy tranquilos. Saben que todos los decretos-leyes del gobierno de Guido serán estudiados por el Congreso y, según suponen, se han establecido contactos entre legisladores de la UCRP y sectores colorados para revisar la prohibición de la reincorporación.

Los servicios de informaciones, finalmente, comenzaron a preocuparse por la reacción que los decretos habían provocado en la opinión pública. Los primeros indicios indicaban que dicha reacción era desfavorable y podía simbolizarse en la frase tradicional de algún ciudadano: "A fin de cuentas, los militares siempre quedan libres". El viernes último, por la noche, un oficial de inteligencia comunicaba a su jefe como resumen del estado creado por la amnistía: "La calle está que arde".♦

## Decretos

### Pocos días más con estado de sitio

Además de los decretos sobre amnistía el gobierno había preparado otro: el levantamiento del estado de sitio. La medida debía aparecer inmediatamente después de aquéllos y el proyecto contaba con la aprobación del primer magistrado y los secretarios militares.

A último momento quedó demorado: el ritmo que tomaba el conflicto ferroviario hizo pensar a algunos asesores del Poder Ejecutivo que la situación gremial podría agravarse bruscamente. El anuncio de un paro general de los obreros ferroviarios y la no descartable perspectiva de una adhesión por parte de otros sectores sindicales, llevaron a muchos funcionarios a preguntarse si no era más apropiado mantener el estado de sitio por unos días, hasta que la situación se aclarara.

Hacia fines de semana, un portavoz del gobierno sintetizó así las perspectivas: "Si se anula el paro ferroviario, a las 24 horas deja de estar en vigencia el estado de sitio; de otra manera, salvo una hecatombe, el estado de sitio se levantará, de todos modos, antes del 12 de octubre". ♦

# El gobierno de Illia y los nuevos embajadores de Francia y Brasil

La semana anterior, los asesores del doctor Arturo Illia habían pasado francamente a centrar sus preocupaciones en todo lo que se refiere a la futura estructuración de las relaciones económico-financieras del gobierno que asumirá el próximo 12 de octubre. Dos designaciones precipitaron el análisis de la situación: la de Christian Jacquín de Margerie como embajador de Francia, en reemplazo de Jean Louis Paul Boncour, y la de Desio Moura (aún no anunciada oficialmente) como nuevo titular de la misión diplomática brasileña, en lugar del señor Aguinaldo Boulitreau Fragoso.

Los dos episodios fueron inmediatamente interpretados en forma distinta y, de alguna manera, contrapuesta. La designación del nuevo embajador francés —un experto en cuestiones económicas del Quai D'Orsay— indica, en primer lugar, la tendencia general de los franceses a acentuar sus relaciones económicas y financieras con América latina. Mientras el anterior representante diplomático —Boncour— cumplía una función apenas protocolar, el nombramiento de su sucesor indicaría que se está ante una dinámica política de de Gaulle en el área del Río de la Plata. Boncour había llegado a Buenos Aires durante el gobierno de Guido para concluir su carrera (ahora se acogerá a la jubilación en Francia), en medio de un período de transición cuya regla era esperar. El señor de Margerie, en cambio, viene a innovar, de acuerdo con la estrategia global que ha trazado Francia para su diplomacia.

## Conjeturas sobre un apoyo francés

Los radicales del Pueblo confiaban en que Francia puede ser el único apoyo real para una novedosa política tercerista (en lo financiero) basada sobre el apoyo de los intereses europeos: "La única fuerza eficaz tercerista en lo económico-financiero —expresaban— es el Mercado Común Europeo, y Francia puede darnos la llave para solucionar los problemas con el Mercado Común."

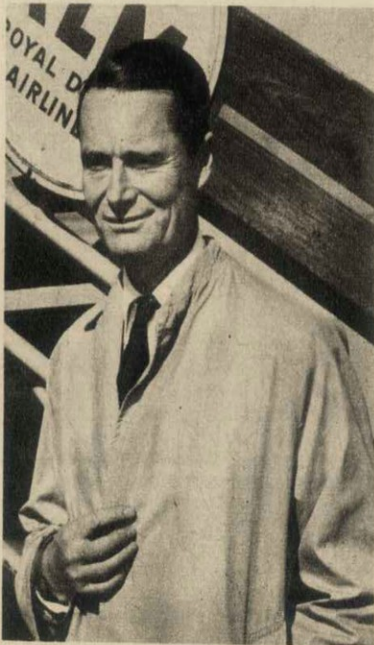
Algunos escépticos, sin embargo, señalaban sus dudas en este sentido: es cierto, decían, que a Francia le interesaría aprovechar la actual coyuntura latinoamericana para intensificar sus relaciones económico-financieras, pero, por otro lado los intereses comerciales franceses son, en gran parte, incompatibles con los argentinos. Francia, en primer lugar, es el gran competidor de la Argentina para el área del Mercado Común. Y la Argentina tiene, actualmente, escaso comercio internacional con Francia.

Indudablemente, el apoyo francés podría resultar de gran utilidad en las negociaciones con el Club de Pa-

rís, que pasarán a ser casi vitales si se deterioran las relaciones con el Fondo Monetario Internacional. Ricardo Balbín reiteró, a comienzos de la semana pasada, su posición en favor de la ruptura con el FMI. Pero Francia, por otra parte, sigue teniendo su principal campo de operaciones, para los productos que puede vender la Argentina, en los territorios de ultramar, donde estimula todos los rubros que resultan complementarios y no competitivos. El Mercado Común Europeo además, está unido a las ex colonias francesas de África por una zona de libre comercio.

Si se parte, entonces, de la base de que los franceses tienen interés en consolidar sus relaciones económico-financieras con la Argentina, se considera, a la vez, que el aspecto comercial de dichas relaciones no puede estar centrado en la adquisición de productos tradicionales. Se llega así a la conclusión de que los hechos pueden confirmar una versión insistente que ha circulado recientemente en determinados medios financieros y diplomáticos: no es descartable una irrupción de capitales estatales franceses.

Los expertos hablan de una especie de regla general en este sentido: a toda retracción del capital privado norteamericano corresponde un incremento de la presencia del capital estatal europeo. La versión, concretamente, afirmaba que Francia (que tiene una reserva de dólares del orden de los 4.200 millones) puede tener interés, si se anulan los contratos petroleros con



*Christian de Margerie: Para una presencia francesa en el cono sur.*



*Caetano: Acompañó a Illia para dialogar con empresarios de USA.*

compañías privadas norteamericanas, en extender su área de influencia en América latina a través de un respaldo financiero a la Argentina para su política de autoabastecimiento. Este respaldo podría provenir, en ese caso, directamente del Banco de Francia o bien de la Régie Nationale de Pétales.

Ahora crece la impresión de que algo se puede estar gestionando en ese sentido. Inclusive, se habla ya de ofrecimientos. Por de pronto, el embajador francés saliente, señor Boncour, entrevistó en dos oportunidades al presidente electo. El tema oficial de la segunda conferencia, tal como explicaron oficiosos informantes del Hotel Savoy, fue la radicación de colonos argentinos en la Argentina (acompañó a Boncour un delegado de la Secretaría de Estado de la República Francesa para el problema de los Refugiados). Sin embargo, los observadores coincidieron en destacar que Boncour podía haber dejado establecidas conexiones con representantes comerciales de su embajada.

## Posición de Itamaraty

En cambio, la designación del brasileño Desio Moura no suscita excesivo optimismo en los medios allegados al doctor Illia. Según los expertos, Moura es un "embajador de salón", ajeno a la línea agresiva de Itamaraty (antes fue embajador en Japón). Fragoso abandonó su cargo aquí porque fue llamado a Brasilia con el fin de desempeñarse como secretario general para Asuntos Políticos de la Cancillería. Ese cargo, en la práctica, equivale al de subsecretario de Relaciones Exteriores. Muchos sostienen que esta actitud de Brasil prevé una posible retracción de la presencia argentina en Latinoamérica. Otros, entienden que debe vincularse también con las declaraciones formuladas por el doctor Illia al diario *O Estado de São Paulo*. Allí el presidente electo manifestó que la declaración de Uruguayana no con-

cuerda con los intereses continentales, pues no hay lugar para una política de bloques en Latinoamérica.

Lo cierto es que el envío de Desio Moura reiteraría, piensan los entendidos, el estado real de las actuales relaciones entre los dos países: cordiales, pero al nivel diplomático común. Por ejemplo, el doctor Carlos Fernández (un diplomático de carrera), actual representante argentino en Brasil, ofreció un coctel para hombres solos, de 11 a 13, en la embajada argentina, con motivo del 9 de julio. Tradicionalmente, las recepciones de ese tipo tuvieron más brillo. Cuando el 7 de setiembre se celebró en Buenos Aires la fiesta nacional de Brasil, el embajador Frago (que acostumbraba organizar espectaculares fiestas que se prolongaban hasta las 5 de la mañana) imitó el ejemplo de su colega argentino: un coctel de 11 a 13. Solamente a último momento, y telefónicamente, se extendió la invitación a las señoras, al darse a la recepción el carácter de despedida del diplomático: en el interin, se había notificado a Frago su regreso a Brasil. Las relaciones parecen continuar, por ahora, en lo que se ha calificado como simple "estado protocolar cordial", mientras Itamaraty prosigue su "promoción diplomática" con otros países de América latina: estrechamiento de relaciones con Chile (que visitó Goulart) y México.

Pero en declaraciones que acaba de formular en Río de Janeiro, el senador chileno Julio Durán —contrariamente a las declaraciones de Illia— sostuvo que América latina necesita constituir un bloque encabezado por Brasil y Venezuela para competir en forma ventajosa con los otros bloques que existen hoy en el mundo. Expresó asimismo que "Brasil debe asumir el liderazgo espiritual en la idea de crear el Mercado Común Latinoamericano que lleve a este continente a otra posición". El senador Durán es candidato a la presidencia de Chile como represen-

tante de un sector centrista que tiene grandes posibilidades de triunfar en las elecciones de 1964. Por último, siguiendo la tradicional política de la Cancillería brasileña, Goulart recibe ahora la casi sensacional visita del presidente yugoslavo, Tito.

### Petróleo y una entrevista

La observación atenta de las relaciones internacionales no impide que el doctor Illia dedique gran parte de su tiempo a entrevistas que son mantenidas en la más estricta reserva y que se motivan en los diversos interrogantes que la plataforma electoral de la UCRP plantea a los grupos económicos privados nacionales y extranjeros que operan en el país. En su gran mayoría, estas entrevistas son gestionadas y preparadas por el doctor Pedro Duhalde. A una de las más importantes, el presidente electo fue acompañado por los doctores Luis Caeiro y Félix Elizalde, y reunió a destacados representantes de compañías de los Estados Unidos que trabajan en la Argentina. Según algunos de los asistentes, Arturo Illia no dio ningún indicio de la política económica que seguirá en su gobierno, pero tuvieron la impresión —después de la exposición que formuló sobre petróleo— que el nuevo mandatario teme la reacción de dichas empresas ante la anulación, por decreto, de los contratos. Ningún representante de empresas petroleras asistió a la reunión. ♦

### Planes

## Creación de 3 nuevos bancos oficiales

En la primera quincena de setiembre, dos grupos de asesores económicos de Arturo Illia estuvieron trabajando en un mismo y viejo proyecto radical. Tanto Miguel Angel Zavala Ortiz con sus colaboradores, como los miembros del equipo "Definición" que encabeza Félix Gilberto Elizalde, todos bajo la coordinación de Eduardo Gammond, cordobés y presidente provisional del Senado, dieron los últimos toques al esbozo de organograma de tres nuevos bancos estatales. Serían el Banco Agropecuario, el Banco de Minería y el Banco de Comercio Exterior, y tendrían como función principal fomentar y controlar el desarrollo de esas tres actividades económicas fundamentales. Esta tarea se realizaría "dentro del nivel eminentemente técnico y con la menor ingerencia política".

El primer antecedente de este proyecto, es la ley de creación del Banco Agrario Nacional que presentó reiteradamente Hipólito Yrigoyen en sus dos gobiernos, sin que fuera aprobado por el Congreso de la época. Años después,

Anselmo Marini, actual gobernador electo de la provincia de Buenos Aires, reactualizó la idea según el cuadro de las necesidades que presentaba el agro en 1958. Actualmente, los economistas radicales consideran que, según lo aprecian en los otros países en vías de desarrollo, sigue siendo necesario constituir organismos de fomento para cada actividad específica.

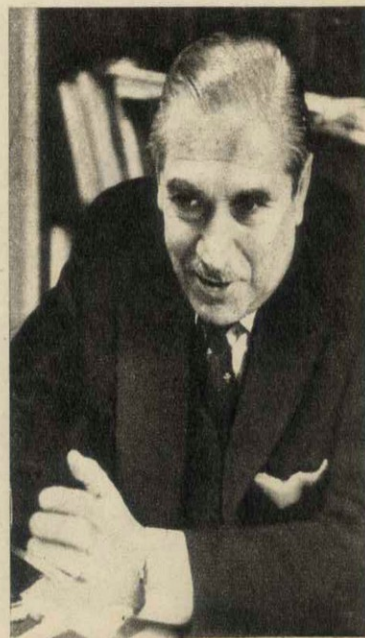
Si bien el Banco de la Nación Argentina cumple ya la función de apoyo a la agricultura y a la ganadería, entienden que resultará más práctico concretar este respaldo por medio de una institución creada para tal fin. La misma tesis, por extensión, se aplicaría para el fomento del comercio exterior y de la minería. Hasta ahora, esa función la cumplen el Banco Central y el Banco Industrial.

La idea tiene sus detractores, incluso dentro del estado mayor de Illia. Los más prosaicos indican que lo realmente importante para poder realizar una efectiva labor de fomento es la posibilidad de desarrollar un plan de créditos selectivos. Esto, en última instancia, se podría simplificar —señalan— en un buen plan de desarrollo y en la obtención de los fondos suficientes para llevarlo a cabo. Todo lo demás, dicen, se puede hacer perfectamente por medio de los organismos actualmente existentes. Hacer otra cosa, concluyen, es crear nuevos centros de burocracia.

Los promotores de este plan bancario desestiman la objeción. Responden que el proyecto se justifica ante la necesidad de otorgar parte de la dirección del programa de fomento a los sectores interesados, para lo cual, según opinan, resulta conveniente la creación de estos institutos de crédito. ♦



Duhalde: Activo gestor de las entrevistas con el presidente electo.



Zavala Ortiz: También propone reactualizar una idea de Yrigoyen.

## Hacia una posible ingeniería política

El martes pasado, en la oficina de la calle Maipú que ocupa el general Pedro Eugenio Aramburu, la Junta Asesora de UDELPA en pleno, creó y constituyó la Junta Ejecutiva del partido. Como se preveía desde una semana antes, fue integrada por representantes de la línea de los ingenieros que orienta Bernardo Loitegui, actual secretario interino de la agrupación; la forman el mismo Loitegui, Hugo Werder, Julio César Lanfrancóni, Jaime Delacre y Carlos Benaglia. Obviamente, estará presidida por el general Aramburu.

Como primer paso el organismo debe proponer, muy probablemente en la reunión que efectuará el jueves 19, los nombres de los 23 reorganizados de los distritos. Estos, que para algunos observadores cumplirán funciones de interventores en muchas provincias y especialmente en la Capital Federal, tendrán que presidir el acto de la reafiliación partidaria y consolidar la organización en los lugares en que está constituida la agrupación, reconstruirla en La Rioja y simplemente construirla en Salta, Neuquén, Río Negro y San Luis.

Con la designación de los reorganizadores (se cree que Luis Antón y Clemente Colello figurarán entre ellos) se cerrará el proceso de afiatamiento que sufrió UDELPA después del 7 de julio pasado. Como consecuencia de este proceso quedó establecido lo siguiente:

- La coalición con el Partido Demócrata Progresista se halla francamente averiada. Algunos de los mismos udelpistas que veían a los demoprogresistas como políticos de mayor capa-

dad efectiva, según confesión propia, se vieron defraudados. Uno de los ejemplos que dan es la forma en que negociaron la situación de Santa Fe.

- Ha triunfado ampliamente la tesis de los ingenieros, que decían que "el partido tendrá futuro en la medida en que haga del liderazgo una verdadera ciencia" y se diferencia formalmente de sus competidores.

- Ergo: la línea política, que según algunos observadores comandaba el doctor Miguel Del Pero, y a la que se le atribuyen "los defectos tradicionales de la vieja política", terminó desplazada de la conducción del partido.

Los frutos de la técnica de los ingenieros se apreciarán el 1º de mayo próximo, cuando, una vez realizadas las elecciones internas, se conozcan los nombres de los dirigentes que asumirán definitivamente la dirección del partido aramburista. ♦

### Diputados

## Estructura de los bloques provinciales

Días pasados, un periodista debutante se encontró en los pasillos del Congreso con el doctor Angel Cantoni, diputado por San Juan. Le preguntó "qué había de cierto sobre un proyecto presentado por su bloque, el neoperonista". Después de mirarlo fijamente, como si estuviera contando hasta 10, Cantoni le explicó que nada tenía que ver con ese bloque. "Se trata de dos bloques distintos, aclaró; ambos tienen la particularidad de estar compuestos por partidos provinciales; ahí termina todo. Quizás más adelante, durante las sesiones parlamentarias, coincidan en algunos proyectos que atañan a sus provincias. Pero, por el momento, son de distinto carácter y composición."

He aquí su estructura:

- El bloque de los Partidos Políticos del Interior, el de Cantoni, formalmente no existe. Lo que existe, en todo caso, es la acción común que piensan desarrollar cinco diputados nacionales por el interior que, ante la secretaría de la Cámara, se presentaron separadamente, como cinco monobloques. Esta futura acción común la coordinará Isaías Nougués (representante del Partido Defensa Nacional Bandera Blanca, Tucumán) el único de los cinco que ocupó con anterioridad una banca.

Los otros cuatro son: Cantoni (Unión Cívica Radical Bloquista, San Juan); Francisco Abeta (Unión Cívica Cruzada Renovadora, también de San Juan); Francisco R. Cheble (Partido Provincial, Santiago del Estero) y Jaime Figueroa (Movimiento Federal Democrático, Salta). Hasta ahora no han presentado muchos proyectos: Nougués efectuó algunos pedidos de informes y los cinco, en conjunto, elevaron una solicitud a Arturo Mor Roig, presidente de la Cámara de Diputados, para que cese en su labor de enlace entre el gobierno de José María Guido y el doctor Arturo Illia, que actualmente

desarrolla. Entienden que de esta manera, la Cámara reconoce "un gobierno defacto".

Un detalle interesante: los cinco miembros de este "bloque de hecho" realizan labores extrapartidarias distintas: Nougués es agricultor; Cantoni, médico; Cheble, abogado; Figueroa, geólogo, y Abeta, maestro.

- Los otros diputados del interior están agrupados en el bloque de Movimientos Populares Provinciales. Son en total 16, y éstos sí actúan dentro de un sector constituido como tal. Todos son de origen justicialista. Así lo reconocen en un comunicado emitido el 11 de agosto pasado, donde también indican que "los diputados que concurren a la formación de este bloque, mantendrán su individualidad en su relación con los entes políticos que representan".

Tienen como presidente a Juan Alejandro Luco, elegido en Chaco, aunque es de origen puntano; el vicepresidente 1º, Alberto Serú García, nació en Mendoza, fue presidente del bloque justicialista en la legislatura de su provincia y fundador del partido Tres Banderas; por su parte, el neuquino Jorge D. Solana actúa como vicepresidente 2º; Oscar Emilio Sarulle, tucumano, profesor universitario (actualmente ocupa la cátedra de Ciencias de la Educación en el instituto universitario que la Universidad Católica de Córdoba instaló en su provincia), y Ruperto Godoy, sanjuanino, hijo del gobernador homónimo, es el encargado de redactar las actas.

En materia de profesiones, son más homogéneos que los miembros del otro grupo. Dentro del bloque de los Movimientos Populares Provinciales hay 9 abogados, 2 médicos, 2 dirigentes gremiales, un escribano, un agricultor y un ganadero. Los más jóvenes son los dirigentes gremiales (ambos oscilan alrededor de los 32 años) y, según cálculos realizados por Fernando García Della Costa, uno de los prosecretarios del bloque, la edad promedio del grupo alcanza a los 42 años. "El más maduro" es el mendocino Guillermo Catalán que, como diría Bécquer, "ya ha traspasado la esperanza del medio siglo".

Los únicos nuevos diputados que registran antecedentes en el Congreso Nacional son salteños: Juan Carlos Cornejo Linares (fue diputado) y Armando J. Caro (ex senador). El mismo Caro, junto con Felipe Pessino, Fernando Pedrini, Oscar E. Sarulle, resultaron electos como diputados en las anuladas elecciones de marzo de 1962.

Además de los que fueron legisladores, el único que tuvo participación pública durante el gobierno de Juan Domingo Perón es David Jorge Casas. Se desempeñó como ministro de Hacienda en Jujuy, su provincia. La mayor parte de ellos sufrieron problemas durante el gobierno provisional del general Aramburu. Casas, Serú García y Cornejo Linares se exiliaron. Otros estuvieron presos y no faltó quien compartió las dos eventualidades. Armando Caro, de profesión abogado, debió "expatriarse en su propia provincia", y en los últimos siete años se ganó la vida componiendo radios de correligionarios de su Salta natal. ♦



Ingeniero Bernardo Loitegui: Es partidario de la ciencia política.



## Alende y Frondizi retocan sus programas

"Lugares comunes, generalidades inatacables. Las ideas son buenas por obvias, pero él coincidió con quienes desnaturalizaron todo eso. Hay un solo párrafo importante; aquel donde reconoce la autoridad de Julio Oyhanarte como presidente de la convención, sin animarse a decir que es el presidente del partido." Así sintetizó Oscar Alende su opinión sobre la carta que el miércoles 11 dirigió Arturo Frondizi a Oyhanarte con este encabezamiento: "Señor presidente de la Honorable Convención Nacional."

Los lectores de PRIMERA PLANA ya conocían los aspectos fundamentales de la carta (Nº 44, página 4), tal como habían sido expuestos por Frondizi en la cena realizada el 7 en la casa del doctor Donato del Carril. Allí, el ex presidente sintetizó en cuatro puntos (soberanía popular, desarrollo económico, justicia social y política exterior independiente) las líneas programáticas que, a su juicio, definen las necesidades nacionales. Esos cuatro puntos, levantados ahora como banderas por los frondizistas, constituyen una modificación al *slogan* que utilizaron hasta hoy: legalidad, paz social y desarrollo.

### Nuevos conceptos

Las modificaciones no dejaron de llamar la atención de los observadores y los comentarios arreciaron al conocerse la exposición de Frondizi. He aquí el detalle de dichas modificaciones:



**Pérez Aznar: Lee a los socialdemócratas e influye sobre Alende.**

- El término *legalidad* fue sustituido por el de *soberanía popular*. Al explicar este último concepto, se menciona el sustantivo *legalidad*, pero con la siguiente aclaración: "La genuina legalidad democrática... medio para que las grandes mayorías impriman su sello creador al proceso." Un hombre del sector frondizista, refiriéndose a este punto, exclamó: "Ahora gobiernan los radicales del Pueblo, no hay que olvidarlo."

- *Paz social* quedó reemplazado por *justicia social*.

- En cuanto a la tercera pata del "trípode" original vale decir *desarrollo* se mantiene. Pero el nuevo lema añade otro concepto: *política exterior independiente*. Según un joven partidario estos cambios tienen un sentido visible: "Con él, Frondizi dio la clave de cuál será ahora su temática como opositor."

### Polémica doctrinaria

Por otra parte, la declaración alendista incluyó también su cuota de innovaciones. La influencia del doctor Ataulfo Pérez Aznar sobre el ex gobernador de la provincia de Buenos Aires fue —así dicen sus íntimos— la que determinó la inclusión de dos emblemas en la programática de ese núcleo: *revolución tecnológica* y *estado social de derecho*.

Los observadores hicieron hincapié en que la última de las expresiones citadas se emplea con abundancia en la literatura de los teóricos y dirigentes del partido socialdemócrata alemán.

La crisis de la UCRI, entonces, aparece por el momento como una polémica doctrinaria. Pero la lucha ideológica se muestra solamente como el intervalo necesario para que cada sector reagrupe sus fuerzas y sepa con qué apoyo cuenta. Alende asegura que tiene mayoría en 16 distritos, entre los cuales figuran Buenos Aires y la Capital Federal. Sin embargo, a mediados de semana, en su agenda estaban anotados por lo menos diez comités provinciales cuya intervención se prepara: Santa Fe, La Pampa, Corrientes, Río Negro, San Luis, San Juan, La Rioja, Catamarca, Santiago del Estero y Chaco.

Conviene recordar que el de Buenos Aires ya se halla intervenido y que los comités de Jujuy, Mendoza, Tucumán, Chubut y Neuquén serán reorganizados por sus actuales autoridades. ♦

### Justicialismo

## Perón, en procura de Latinoamérica

En los medios allegados al justicialismo se comenta a media voz la posibilidad de un viaje de Juan Domingo Perón a la América latina. Según han dejado trascender aquellos mismos medios, algunos gobiernos de esta parte del continente habrían invitado al ex presidente argentino a visitar sus países, con el objeto de dictar conferencias.



**Ayuda extra para la acción política de Framini: Un viaje de Perón.**

Si bien los observadores más cautelosos encuentran "fantástica" la idea de que gobiernos latinoamericanos puedan crearle a la Argentina una situación de tamaño dificultad se estima sin embargo como probable que, por propia decisión, Perón busque llegar a algunos países del continente que le permitan la entrada. Entre éstos se cita a Bolivia, Paraguay y Brasil (debe recordarse que es general del ejército paraguayo).

### Objetivos de la visita

En verdad, desde el punto de vista del impacto político que pueda tener el viaje de Perón, resulta más importante una presunta visita a Brasil que a las otras dos naciones citadas. En cuanto a los objetivos del viaje, se supone que el mismo originaría una importante efervescencia entre la masa justicialista que facilitaría las tareas de reorganización que lleva a cabo el dirigente Andrés Framini.

Además, la gira de Perón estaría encuadrada en la actual línea de operaciones del justicialismo, vale decir, la de hacer sentir de manera visible su acción dentro del país. Los expertos justicialistas calculan que la presencia del ex mandatario en el continente provocaría una gran conmoción que, indudablemente, favorecería sus planes.

No ha sido posible obtener, en fuentes justicialistas, una fecha aproximada para este viaje, pero las noticias que llegan desde Madrid insisten en su realización. Dichas fuentes, si no revelan la fecha, dan cuenta en cambio de que seguramente, la Cancillería argentina iniciará una muy drástica gestión ante los gobiernos latinoamericanos con el fin de impedir la visita de Juan Domingo Perón.

Los justicialistas, al referirse a esta posible actitud del Ministerio de Relaciones Exteriores estiman, no obstante, que tales diligencias no tendrán mayor éxito. ♦

## Un militar que hace sociología militar

El miércoles último, al clausurarse las jornadas del XX Congreso Internacional de Sociología en el Embalse de Río Tercero (Córdoba), uno de los enviados extranjeros comentó: "Ustedes, los latinoamericanos, estudian mucha sociología del conocimiento, sociología industrial, sociología del trabajo. ¿No piensan que necesitan más que nadie estudiar además sociología militar?".

Pocas horas antes, un alto oficial del Ejército argentino que llegó a ser Secretario de Guerra, el teniente general Benjamín Rattenbach, había expuesto un conjunto de ideas básicas para la incorporación de la sociología militar como rama especializada de esa ciencia. Por ejemplo, no figura como materia en los programas del Instituto de Sociología de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires y, por lo demás, dentro de las asignaturas que engloban una visión de conjunto de la disciplina sociológica — como Introducción a la Sociología y Sociología Sistemática — no se encara, o casi no se encara, el tema planteado por la presencia de las Fuerzas Armadas como uno de los grupos con influencia evidente en el desarrollo histórico.

Un alumno del Instituto de Sociología intentó explicar uno de los motivos de esa exclusión: "Si ya ahora dicen que somos todos comunistas... ¿qué pasaría si también empezamos a estudiar a los militares? Por otro lado, ¿no piensa que para hacer una investigación en serio deberíamos llegar, inclusive, a aprender rudimentos de estrategia militar? En seguida dirían que esto es una escuela de guerrilleros o algo por el estilo."

Efectivamente: quizá pocos profesores se atreverían en la Argentina a hacer un análisis de la vida militar. Pero ese tipo de explicaciones no alcanza a agotar los motivos de la omisión. En numerosos países — incluyendo muchos donde no se ha creado en ningún momento una situación que provoque el exceso de cautela en ese terreno — nunca se ha estudiado la sociología militar como rama independiente de la sociología. Y en el mismo Congreso Internacional de Córdoba, solamente un delegado — además del general Rattenbach — presentó una exposición sobre el tema (que, por lo demás, no fue leída): el norteamericano de origen rumano Sabin Manuila.

Pero aun esa exposición no trata específicamente de sociología militar: fue un análisis sobre los efectos económicos, demográficos y ecológicos de la guerra. Según el teniente general Rattenbach, el trabajo pertenece más al rubro de "sociología de la guerra", que sólo sería un sector especial o un capítulo de la sociología militar.

Para el ex secretario, la sociología militar debe referirse a la actividad del grupo social militar en su vinculación con la sociedad; por lo tanto, la sociología de la guerra "sólo habrá de tratar la guerra desde el punto de vista de su repercusión sobre el referido grupo y sobre la sociedad en general". De otra forma, "si se quisiera analizar la guerra en forma exhaustiva, habría que hacerlo desde el punto de vista biológico, histórico, filosófico, psicológico, sociológico, jurídico, político, económico, teológico, moral, tecnológico y militar". La sociología de la guerra no puede, así, abarcar el estudio de la guerra.

Además de la presentación del general Rattenbach y del comentario trabajo de Manuila, en el Congreso de Córdoba, los aspectos relacionados con la sociología militar solamente se tocaron en un ensayo enviado por el Comando en Jefe del Ejército Argentino y en algunas intervenciones más o menos episódicas: el delegado griego Costas Panadimitriou, que habló contra la intervención de los militares en política: el brasileño Oderico Pires Pinto, que calificó a las Fuerzas Armadas como grupo de presión, y algunos argentinos, que tendieron a caracterizarlas como factores de poder.



*Muchos civiles vacilaron y Rattenbach desarrolló un tema casi tabú.*

Pero fue el general Rattenbach quien propuso concretamente a la sociología militar como rama específica. Señaló que "el objeto de la sociología militar es estudiar la convivencia de los militares entre sí y con el resto de la sociedad, la naturaleza de las instituciones militares así como su encuadramiento en el Estado y, finalmente, el fenómeno de la guerra".

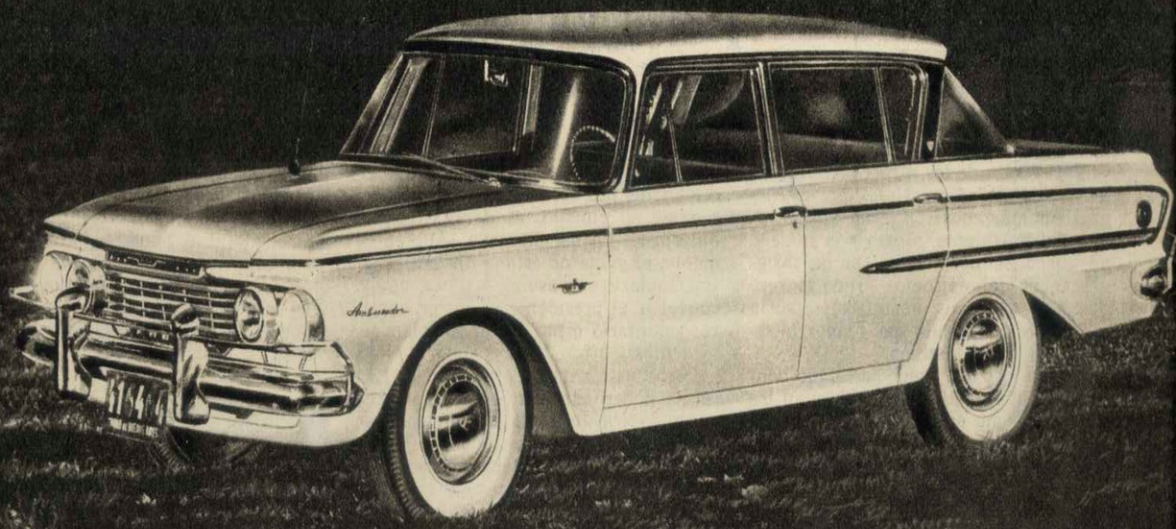
Apoyó la tesis, fundamentalmente, en un libro suyo, *Sociología Militar*, que publicó en 1958 en forma privada, y que en 1959 editó la Biblioteca del Círculo Militar. El texto, a la vez, recogía numerosos conceptos expuestos por el general Rattenbach en conferencias.

La comunicación que llevó a Córdoba fue redactada en diez páginas tamaño oficio, a máquina. Sin embargo, al leerla, el autor introdujo modificaciones al original que había sido distribuido entre los delegados del congreso. Algunas modificaciones:

- Al referirse a las normas formales de conducta utilizadas por los militares, formuló algunas reflexiones sobre el valor del saludo militar, y al considerar las normas morales de conducta destacó que ciertas actitudes castigadas sólo moralmente en la sociedad civil (como la cobardía) tienen sanción jurídica para el militar.
- Al ocuparse del grupo social militar, luego de hacer su descripción, añadió que, en realidad, está sólo formado por los cuadros permanentes.
- Cuando habló de la existencia de grupos de presión militar, añadió fuera de texto: "No se trata de exponer aquí si es bueno o malo, lo que interesa es que se trata de un hecho social de la época actual y por eso hay que investigarlo adecuadamente". Por lo demás, dijo que la aparición de un nuevo tipo de guerra, la guerra revolucionaria, alteraba también los esquemas clásicos.
- En determinado momento de su lectura, el general Rattenbach intercaló la siguiente observación: "Es notable ver la reunión de un grupo de agregados militares de muchos países y comprobar hasta qué punto tienen coincidencias en muchos aspectos formales y espirituales".
- Otra acotación: "Sociológicamente, es digno de ser considerado el caso del retirado, por las enormes dificultades, sobre todo psíquicas, que encuentra para incorporarse a la vida civil".

Por supuesto, la exposición del general Rattenbach fue objeto de disímiles comentarios dentro y fuera del recinto de deliberaciones. Todos coincidieron, en cambio, en señalar lo sorprendente que resultaba, a primera vista, escuchar a un ex secretario de Guerra absolutamente compenetrado de los temas y del vocabulario técnico de la sociología contemporánea.

Al término del congreso, el mismo general Rattenbach precisó así el sentido de su comunicación: "Después de la Primera Guerra Mundial, aparecieron — y siguen apareciendo — muchos trabajos aislados sobre sociología militar, pero mis proposiciones al XX Congreso de Córdoba tienden a sistematizar esta ciencia y darle una orientación clara y definida para el futuro." ♦



## Rambler Ambassador... naturalmente

Rambler Ambassador: un moderno concepto de distinción y elegancia. Sobria perfección de línea, serena potencia, silenciosa y segura marcha, exquisito gusto en sus lujosos tapizados y precisión de depurada ingeniería. No es de extrañar, entonces, que el Rambler Ambassador despierte admiración a su paso. Por ello, hablar de alto standard de distinción y calidad automotriz, es coincidir sin vacilaciones, en el Rambler Ambassador... naturalmente.

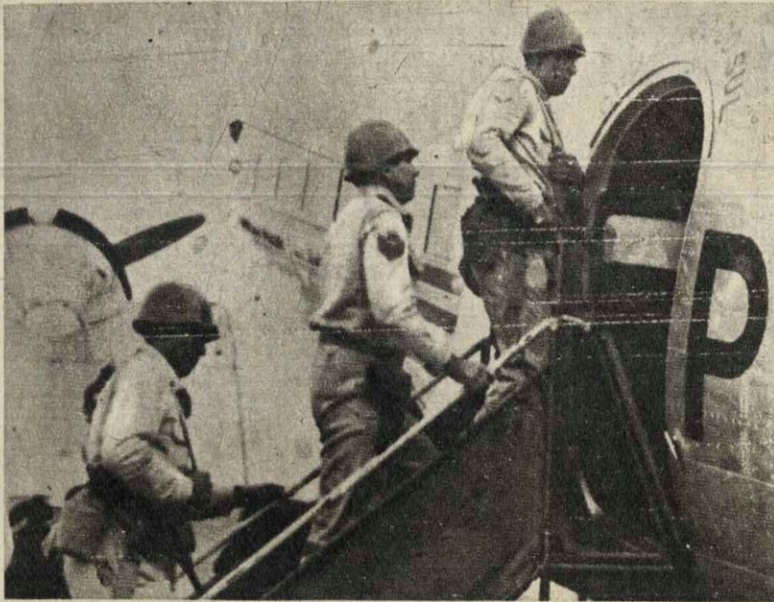
*Consulte al concesionario quien pondrá a su disposición un AMBASSADOR para una demostración de manejo.*



### Rambler Ambassador

PRODUCTO DE CALIDAD INDUSTRIAS KAISER ARGENTINA  
Miembro Asociación Fábricas de Automotores.

Cómprelo ahora con el **NUEVO PLAN DE ENTREGA DIFERIDA**, en cuotas mensuales, **SIN INTERESES**, sin recargos por financiación, sin honorarios ni comisiones... o con el **PLANIKA DE FINANCIACION** desde 1% de interés mensual, desde 25% al contado y plazos de hasta 30 meses.



Soldados de la fuerza aérea conducidos a Brasilia para reprimir la rebelión de los sargentos: Seis horas de lucha y bandera blanca.

### Política Internacional

## El deterioro del poder amenaza al Brasil con el destino de Cuba

La revuelta de los sargentos sorprendió a "Jango" Goulart en Porto Alegre: sus allegados confiesan que la cólera del presidente, al saber la noticia, no guardaba proporción con la insignificancia del episodio. "Todo parece planeado por mis enemigos", habría dicho. "Si al menos me hubiesen secuestrado a mí también."

El deterioro del poder ha calado hondo en el Brasil. Ya no se sublevan los oficiales, como es corriente en los países iberoamericanos, sino también los suboficiales. Exigen reformas corporativas de tal magnitud que sólo aparecen como posibles en el supuesto de un derrumbe total del Estado. Cuando el Tribunal Supremo confirmó un fallo según el cual un suboficial no puede ocupar un cargo legislativo sin pasar a retiro, la clase entera debatió el asunto, sin consideración de orden ni jerarquías, y los oradores más aplaudidos eran los que reclamaban, lisa y llanamente, la toma del poder. Escenas como ésta no se veían en América latina desde que, treinta años atrás, el sargento Batista tomó el poder en Cuba.

Los 600 suboficiales que en la madrugada del jueves 12 dominaron por seis horas el Ministerio de Marina y el aeropuerto de Brasilia, se aseguraron de la persona de Clovis Motta, presidente de la Cámara de Diputados, y del juez del Tribunal Supremo, Víctor Nuñez Leal, sobre quienes podían recaer las responsabilidades previstas por la ley de acefalía.

En cambio, esperaron a que el presidente de la República estuviese fue-

ra de la capital y precisamente en el estado de Río Grande do Sul, donde campea su cuñado, el dirigente izquierdista Leonel Brizzola. Aparentemente, el golpe no estaba dirigido contra Goulart; en caso de triunfo, podía convertir al presidente en un prisionero, voluntario o no, de un régimen de sargentos.

Desde varios meses atrás, Carlos Lacerda, gobernador de Guanabara, prevenía contra un golpe promovido desde el poder. La prensa de todo el país —conservadora, casi sin excepción— coreaba esas imputaciones del vigoroso tribuno que derribó a Vargas en 1951 y, diez años más tarde, a Quadros. En ambas ocasiones, Lacerda había afirmado que se intentaba abolir la Constitución y clausurar el parlamento. Fueron sendos procesos de intención, inverificables, porque sus víctimas sucumbieron. Pero ahora, por primera vez, la absurda intentona de los suboficiales —que expiró en seis horas con erección de bandera blanca— suministraba un principio de demostración.

Aun se trata de simples conjeturas, pero cuentan no sólo con el asentimiento de Herbert Levy (Unión Democrática Nacional), sino también de Alberto Falcao (Partido Socialdemocrático) y Raúl Pilla (Partido Libertador), tres formaciones que, unidas, tienen mayoría en el parlamento.

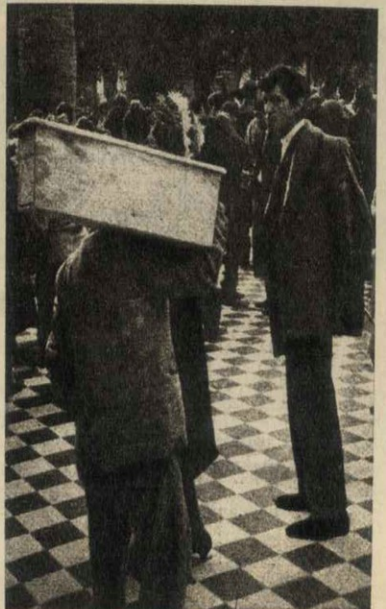
La consecuencia es que sus dos últimos años de gobierno serán álgidos para Cuba y que el electorado se polarizará seguramente alrededor del implacable Lacerda y el sonriente Kubitschek. ♦

### Chile

## Cola insoportable: Con ataúd al hombro

La política chilena, siempre zumbona, aunque devota de las formalidades democráticas, se pone espesa cuando carabineros y huelguistas se enfrentan en Plaza Bulnes. Así ocurrió en tiempos del viejo Alessandri, de Ibáñez, de Duhalde, de González Videla. La semana pasada fue el turno del segundo presidente Alessandri, quien, aun teniendo un temperamento reconocido por todos como despótico, veía iniciarse su último año de gobierno sin disturbios sociales realmente infaustos. Cuando Luis Becerra Rodríguez, jefe del gremio de la salubridad, fue arrollado por un camión policial, y más tarde cubierto su cadáver con la bandera chilena, el hijo del "León de Tarapacá" reconoció al monstruo de innumerables cabezas que turbó los sueños de su infancia, vividos en La Moneda. Era el terrible descontento del pueblo chileno, que pocas veces se muestra, pero que alguna vez fue comparado a la lava hirviente de sus volcanes.

La huelga del Servicio Nacional de Salubridad, que afectó a 35.000 obreros y empleados, ya estaba en su cuarta semana. Esa institución de avanzado espíritu social —creada por un remoto gobierno conservador— se costea difícilmente desde que el precio del cobre se deprimió. Nada más impresionante que una huelga en los hospitales y cementerios. Los enfermos sin atención médica —y, sobre todo, los deudos de los muertos, que cargaban el ataúd al hombro— constituyen una "cola" más insoportable que las otras. Exasperados los ánimos, sobrevino el choque fatal: un huelguista muerto y veintidós carabineros lesionados. La renuncia de todo el gabinete fue inmediata. ♦



Los chilenos tuvieron que cargar al hombro el ataúd de sus deudos.

# Gor donís

Usted no puede conformarse con menos, porque...

¡éste es el gin! Exíjalo en su cocktail

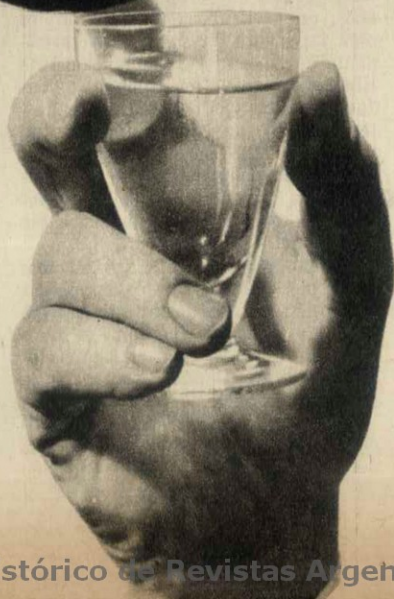
Elaborado en la Argentina por

Tanqueray, Gordon & Co.

(Destilerías Argentinas) S. A.

Distribuye:

GUILLERMO PADILLA LTDA. S. A.





En la escalinata de la Casa Blanca: Kennedy y Goldwater, probables competidores por la presidencia en las elecciones del año próximo.

## USA

### Barry, el Bello, lanza su guante a Kennedy

"Oiga, Barry. En las fiestas de los militares, usted nunca falta", dijo el presidente Kennedy, tomando del brazo al senador Goldwater, republicano de Arizona. Estaban en la escalinata de la Casa Blanca, durante una ceremonia en honor del general de aviación retirado Emmet (Rosie) O'Donnell. "Eso lo aprendí de usted, cuando era candidato", respondió el interpe-lado.

El debate en el Congreso sobre la ratificación del acuerdo antinuclear de Moscú, parece decidido en favor del gobierno. Pero ha permitido a Barry Goldwater presentarse a la opinión pública como el más probable rival de Kennedy en las elecciones de noviembre de 1964.

Hace unos meses, cuando se empezó a negociar la suspensión parcial de los ensayos nucleares, se suponía que le faltarían unos diez votos para alcanzar la mayoría de dos tercios en el Senado. Pero, firmado el acuerdo Rusk-Gromyko, la situación evolucionó con rapidez: Kennedy obtuvo el dictamen favorable del estado mayor inter-armas (ver número 42, pág. 10), y ello gravitó poderosamente sobre el ánimo de los legisladores. Por esa razón, los dos principales contrincantes se disputaban amablemente la buena voluntad de los jefes militares.

El senador por Arizona, jefe del ala derecha del partido Republicano, utiliza decididamente el tratado antinuclear como trampolín electoral. Desde hacía tiempo, explotando las preven-ciones de cierta tradición aislacionista, Goldwater acusaba al gobierno de debilidad ante los rusos. Mientras no se había firmado pacto alguno, esas acusaciones caían en el vacío; pero ahora que el primero conducirá inevitablemente a otros acuerdos, su voz de alarma llega a todos los rincones del país.

"El error principal del gobierno —afirma Goldwater— es el de rehusar los riesgos. "Yo no digo que debamos desencadenar la guerra; pero no existe ninguna razón para que la nación más fuerte del mundo se comporte como si fuera la más débil."

Hasta los primeros meses de 1963, Goldwater "no era noticia", explicaron más de una vez los comentaristas de Washington. Tenía consigo a la derecha del partido, pero ese sector parecía resignado a un papel secundario desde que, más de una década atrás, el senador Taft debió esfumarse ante la avasalladora popularidad de Eisenhower. Pero el 4 de mayo se empezó a pensar seriamente en "el bello Barry" como el favorito para la candidatura republicana.

Ese día, su principal competidor, Nelson Rockefeller, se casó por segunda vez con una joven señora divorciada, Margaretta "Happy" Murphy, y la reacción de los electores republicanos fue "desastrosa" para el gobernador de Nueva York, según confesara él mismo en privado. La opinión pública había aceptado su divorcio, pero el segundo matrimonio suscitó una tempestad de protestas que se volvieron histéricas cuando se supo que la ondulante y festiva "Happy" había cedido a su esposo anterior la tenencia de sus cuatro hijos. Las mujeres de 40 a 50 años, en particular, se cubrieron los ojos. La señora Phyllis Shaftly, presidenta de las mujeres republicanas de Illinois, declaró: "Nos repugna la conducta de Rocky. Un hombre que destruyó dos hogares no es digno de un puesto oficial." Los sondeos confirmaron que la popularidad del gobernador había descendido del 43 al 30 por ciento, y que la de Goldwater subía verticalmente hasta el 38 %.

Un número creciente de técnicos electorales republicanos expresa la convicción de que Goldwater puede vencer a Kennedy. Su toma de posición contra la política atisegregacionista —afirman— puede procurarle la adhesión de los demócratas sudistas.

"Los negros pueden esperar", ha dicho. "Más importante es defender los derechos estatales. Como soy oriundo de Arizona, no reconozco a nadie el

derecho de imponer sus ideas a las gentes del Sur."

Goldwater tiene 54 años y es general de reserva del ejército del aire. En su jardín, el pabellón norteamericano sube automáticamente, a la salida del Sol, gracias a una célula fotoeléctrica; y, por medio de un altoparlante, el senador escucha desde su cama el rumor de una cascada próxima. Tiene su propia estación de radio. Su idea favorita es aplicar a todos los norteamericanos la misma tasa impositiva, cualquiera sea su ingreso. Aunque su padre era judío, él se dirige con preferencia al electorado racista. A menudo declaró que la John Birch Society —para la cual Eisenhower y Dulles eran agentes comunistas— está formada por "muy buena gente".

"Puedo asegurar que el norteamericano medio está harto de negociaciones", acaba de decir en el Senado. "No quiere ceder más terreno a los rusos." ♦

## URSS

### Una denuncia sobre el antisemitismo

En su autobiografía, Eugene Evtuchenko cuenta que en uno de sus recitales leyó un poema que acababa de componer: **Babi Yar**, duro ataque al antisemitismo soviético. La concurrencia —asegura— estalló en aplausos; sin embargo, ese poema le costó un disgusto con las altas autoridades del régimen: tuvo que modificar algún verso y esperar al año pasado para recibir una especie de desagravio cuando Sostakovich estrenó un oratorio con el texto de **Babi Yar**.

El antisemitismo es problema de antiguo en Rusia y en la Unión Soviética, y la anécdota de Evtuchenko constituye uno de los tantos indicios. Pero en mayo pasado, el diario **Izvestia** de Moscú publicó un artículo de tono virulento donde se afirmaba que los judíos, en los Estados Unidos, "sufren increíble humillación por la discriminación y el antisemitismo".

Ahora, los presidentes de tres organizaciones norteamericanas, American Jewish Committee, American Jewish Congress y B'nai B'rith, han enviado una carta abierta al **Izvestia** para pedir se corrijan las "distorsiones y falsedades sobre la situación de los judíos en los Estados Unidos y la evasión del verdadero problema del antisemitismo y discriminación antisemita en la URSS", contenidas en el artículo.

Explican que el periodista de **Izvestia** trató de crear la impresión de que importantes funcionarios del gobierno norteamericano son miembros o adherentes del minúsculo partido Nazi de George Lincoln Rockwell. "Es falso. La persona designada como «alto funcionario del Pentágono» era un empleado civil de menor jerarquía, trabajaba en el Servicio de Mapas del Ejército y fue despedido por su relación con Rockwell. Un soldado de la Infantería de Marina también fue dado de baja luego de comprobarse su participación en un mitin nazi. Tanto Rockwell como sus aliados —poco más

de un centenar— se encuentran bajo constante vigilancia del FBI y del Ministerio de Justicia y han sido repetidamente arrestados, convictos, sentenciados y encarcelados.”

La carta recuerda que si alguien tuvo connivencias con el partido Nazi de los Estados Unidos fue un funcionario soviético, Valentin M. Ivanov, ex primer secretario de la embajada rusa, a quien se expulsó en 1960: mantuvo numerosas entrevistas secretas con Roger C. Foss, secuaz de Rockwell, a quien trató de inducir —con regalos de 500 dólares en efectivo— para que obtuviera un empleo en la administración y pasara informaciones.

Se puntualiza que ciertos incidentes, descriptos por *Izvestia* como de carácter antisemita, fueron perpetrados por delincuentes. Así, los muchachones que mataron a un rabino de Brooklyn “eran asesinos como los que ultimaron a N. I. Yelagin en la Granja Colectiva de Nikolskoye”. “Es verdad que aún hay discriminación antijudía en algunas actividades comerciales, clubes y hoteles. Pero no necesitábamos esperar el artículo de *Izvestia* para descubrirla y condenarla. Los judíos de los Estados Unidos no sólo están capacitados para defenderse a sí mismos de la discriminación y el antisemitismo, sino que además disponen de absoluta libertad para integrar las asociaciones judías que expresan sus propios conceptos de la identidad judía.”

Los últimos párrafos de la carta trazan una visión de la situación de los judíos en Rusia: “Se les niegan las oportunidades —establecidas por los derechos y la ley soviéticos— de desarrollar su vida religiosa, cultural y comunal. Más sería todavía es la política discriminatoria y de prejuicios que les restringe la participación en la vida general de la sociedad soviética. La política oficial los priva de la mayoría de los derechos religiosos —ya limitados— de que gozan los otros grandes sectores religiosos de la URSS y, virtualmente, de todos los derechos culturales que demás grupos étnicos poseen. Como ciudadanos, son discriminados en las universidades y centros básicos de trabajo.”

Se indica que hace tiempo la prensa soviética, controlada por el Estado, proporciona a sus lectores una imagen viciosa y negativa de los judíos, trazada según los tradicionales estereotipos antisemitas. En los últimos dos años, esta campaña periodística agudizó su ominoso impacto y se agravó la humillación y alienación de los judíos mediante una sistemática ofensiva contra los crímenes económicos, en los que se utilizó a los judíos como “chivos emisarios”.

“Con el uso de los grandes instrumentos públicos de propaganda, presión y legislación, dicha ofensiva se singularizó con los judíos y atrajo la atención general a su comunidad. A pesar de que constituyen menos del uno por ciento de la población total del país, el gobierno convirtió a los judíos en responsables primarios de los crímenes económicos: el 60 por ciento de los ejecutados por dicho delito fueron judíos.” ♦

## Desde EE. UU.

# Cómo arruinar a un padre

Por Art Buchwald \*



Mi hija de siete años pidió, hace cuatro meses, una muñeca Barbie. Ahora, bien: como para mí no hay diferencia entre una muñeca y otra, y como la Barbie no costaba más que tres dólares, me alegré de poder contentarla. La muñeca llegó a casa, y no habría pasado una semana cuando mi hija me explicó: “Barbie necesita un *deshabillé*”.

—Tu madre también— contesté.

—Pero en el catálogo hay uno que cuesta nada más que tres dólares— lloró.

—¿Qué catálogo?

—El que viene con la muñeca.

Tomé el catálogo y, ante mi horror, vi lo que estaban dispuestos a hacer los vendedores de Barbie. Dejan que uno compre una muñeca por tres dólares, pero después incitan a los chicos a que les compren trajes a un promedio de tres dólares por pieza. Hay más o menos doscientos atuendos, desde poleras para patinar hasta tapados de visón; por eso, ahora, el *status* de una niña en la comunidad se basa sobre la cantidad de ropas que tiene para su muñeca.

La primera vez que llevé a mi hija a una tienda gasté tres dólares en un vestido para ella y veinticinco en equipos para su muñeca.

Una semana más tarde, mi hija volvió a la carga: “Barbie quiere ser camarera de avión.”

—Y bueno, que sea camarera.

—Necesita un uniforme. No vale más que tres dólares cincuenta.

Le di 3,50 dólares.

—Pero necesito tres dólares más, porque Barbie precisa un vestido para salir a pasear con el piloto, al terminar el vuelo.

—Que se siente en las rodillas del piloto con su uniforme— dije enojado.

Mi mujer me dio una fili-

pica y yo saqué otros tres cincuenta.

Otro día, mi hija comentó: “Barbie está muy sola”.

—Que se meta a monja— sugerí.

—Quiere que venga Ken.

—¿Quién es Ken?

Me mostró el catálogo. Por supuesto, había un muñeco llamado Ken, del mismo tamaño que Barbie, con el pelo casi rapado, cuerpo de material plástico y brazos y piernas movibles.

—Si no me compras a Ken— sollozó mi hija—, Barbie se va a convertir en una solterona.

De modo que salí y traje a Ken (3,50 dólares). Pero Ken necesitó un *smoking* (5), un impermeable (2,50), un sobretodo y una afeitadora eléctrica (2), *shorts* para tenis (3), pijamas (1,50) y varios trajes (27).

En poco tiempo yo había entregado 400 dólares para proteger mi inversión original de 3 dólares. Después, una tarde, mi hija llegó con una sorpresa. “Barbie y Ken se van a casar”.

Me alcanzó el catálogo: “Aquí está el vestido de novia de Barbie. Apenas cinco dólares”.

—¿Y qué más?

—Van a necesitar una casa para vivir. Esta es la “Casa Soñada de Barbie”.

—¿Siete noventa y cinco?— grité—.

Las lágrimas empezaron a correrle por las mejillas. “Quieren vivir juntos como marido y mujer.”

En fin: Barbie y Ken ya están felizmente casados y viven en su “Casa Soñada”, con un total de 3.000 dólares en vestidos colgados en el placard. Quisiera decir que todo va muy bien, pero ayer mi hija anunció que Midge (3 dólares), lanzada por la misma firma, está por venir a visitarlos. ¡Y no tiene nada que ponerse! ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA and The New York Herald Tribune.

# Un profeta en el desierto cuya voz se hace oír en todo el mundo

Un corresponsal francés en Jerusalén hizo un viaje a Ghana. El taxista que lo conducía del aeropuerto de Accra a su hotel le preguntó de dónde venía. "De Israel", dijo el viajero.

El otro se volvió a mirarlo con expresión admirativa: "Un gran país, ¿eh?" Fue necesario explicarle que Israel no mide sino 20.000 kilómetros cuadrados, menos de la décima parte de su propio país.

"Bueno —se corrigió—, pero está muy poblado." El otro le preguntó cuántos habitantes tendría Israel, y los estimó en cuarenta millones. Costó trabajo hacerle comprender que sólo son dos millones, menos de la tercera parte de la población ghaneana.

"No puede ser —fue la triunfal objeción—. Sólo aquí, en Accra, hay dos millones de israelíes." Se refería a los muchos técnicos y asesores —un centenar largo— que el gobierno de Israel puso a disposición del presidente Kwame N'Krumah, mentor número 1 del panafricanismo. Su presencia es tan visible, su actividad tan dinámica, que el taxista de Accra no podía sino deducir una capacidad equivalente a la de ciertos países occidentales.

Mientras esto sucedía en la costa occidental de Africa, una cantidad de rostros de color descollaba en las calles de Jerusalén y Tel Aviv.

• Habían acudido a la Universidad Hebrea —donde estudian regularmente unos 200 muchachos africanos— los delegados de varios países del Africa Negra a un congreso sobre tierras áridas.

• Terminaba su adiestramiento, en presencia del general Joseph Mobutu, el flamante cuerpo de paracaidistas del Congo, que se juzga esencial para un país cuyo territorio era hasta ahora inaccesible en sus 9/10 partes.

Pero todo esto —la ingenua sorpresa del automovilista de Accra, un magno esfuerzo internacional para fertilizar territorio africano, la asistencia militar israelí al Congo— no eran sino expresiones aisladas de una astuta política exterior que la prensa internacional no parece evaluar cabalmente.

## "Israel no existe"

Aunque David Ben Gurion juzgó hace dos meses (ver número 40, pág. 14) que la posición de su país era suficientemente sólida para contraerse, por segunda vez en quince años, a la meditación y a las faenas rurales, está claro que la política exterior de Israel no ha cambiado —ni puede cambiar— ahora que su viejo compañero Levy Eshkol lo reemplaza al frente del gobierno.

Esa política reposa sobre, los siguientes datos:

• Israel es el único Estado del mundo cuya existencia misma es impugnada. Los Estados Unidos, por ejemplo, no reconocen al régimen de Mao Tse-

tung; pero tampoco ponen en tela de juicio al Estado chino. En cambio, todos los países árabes se empeñan en ignorar la resolución de las Naciones Unidas que creó el Estado de Israel.

• El gobierno Eshkol, como el de su predecesor, propuso conversaciones de paz, aun allanándose a la condición previa que opone la otra parte, a saber: la solución del problema de los refugiados. (Israel financiaría, de su propio presupuesto nacional, los gastos de instalación de esos refugiados en los países árabes.) Como la Liga insiste en que no hay nada que discutir, porque "Israel no existe", se ha pedido a las Naciones Unidas que imponga la realización de esas conversaciones de paz. Esa solicitud fue apoyada por no pocos países africanos y asiáticos; y, entre las delegaciones iberoamericanas, por Brasil y Venezuela.

• Mientras no se obtenga esa imposición internacional, el pueblo israelí conservará el fusil al hombro como único medio de mantener el statu quo, y sin dejarse provocar por episodios fronterizos de menor cuantía. Tiene la sensación de ser el primer poder militar del Medio Oriente, puesto que en la guerra moderna, el número cuenta menos que la tecnología. La doctrina militar de Israel sigue fundada en la "expedición punitiva": en caso de



*Ben Gurion (con U Nu), vistiendo un traje típico de Birmania.*

peligro, marchar sobre El Cairo, destruir al agresor eventual y regresar a las bases.

## El retorno a la tierra

Si, a los 76 años, David Ben Gurion se hundió con sus espaldas curvas en el desierto de Neguev —como ya lo hiciera ocho años atrás— no fue, por cierto, para desentenderse de los problemas públicos. Ni siquiera para descansar, después de presidir los destinos de su pueblo durante una generación (quince años de gobierno y doce, anteriormente, al frente de la Agencia Judía). Es que Israel necesita un profeta, sin el cual dejaría de ser Israel.

Cuando Ben Gurion abandona su despacho oficial para compartir la vida de unos pastores de ovejas, quiere recordar que la vida rural ha retemplado siempre el idealismo y la energía histórica del pueblo judío. "¡Ojalá los hijos de Tel Aviv me sigan al desierto!", dijo al marcharse, después de cargar sus trastos en un "jeep". Tomando el brazo de su esposa Paula (nacida en Brooklyn, Estados Unidos) pasó por el sitio donde antaño se levantaba la ciudad de Sodoma, castigada por sus pecados, y ambos pensaron, sin duda, que estaban desandando el camino de Lot y de su mujer.

Austero, sencillo (detesta dar la mano y usar corbata), este viejo librepensador no sólo recita el Viejo Testamento: lo vive. Espía con ingenua ansiedad el brote de las matas en el desierto y festeja como un triunfo nacional el descubrimiento de cada fuente de agua. El sueño sionista del retorno a Palestina se cumplió, según él, porque era también un retorno a la tierra, a la vida rústica y elemental. Y a medida que Palestina recobra su feracidad de los tiempos bíblicos, resurge también un tipo de hombre judío con sus caracteres genuinamente atávicos.

## Un "modelo" económico

Mientras dura su ausencia, el gobierno israelí amplía sus relaciones internacionales, acordando prioridad, ciertamente, al problema de la seguridad militar.

La ofensiva diplomática de Israel se manifiesta en todas las capitales africanas —sin otra excepción que la de Africa del Sur y la de los países árabes— y tiende, en particular, a ganar amigos difundiendo la técnica, un determinado "modelo" económico y nociones precisas acerca de la función del ejército en las nuevas nacionalidades.

La experiencia económica de Israel parece ser la que más se adapta a los países africanos. En casi todos ellos, la mayor parte del territorio es estéril y los agrónomos de Israel saben cómo tornarlas fértiles. En cuanto a la forma de la propiedad rural, consiste en la cooperativa, que evita los inconvenientes del estatismo y el sórdido aislamiento del campesino individual. Entre tanto, el Estado financia la industrialización del país. Acrece rápidamente el número de los estadistas africanos que, encontrando inaplicables a sus países los sistemas capitalista y soviético, miran con interés la originalidad israelí.



Lo mismo puede decirse sobre la organización militar. El ejército israelí, pequeño y ágil, cubre eficazmente las fronteras, sin gravitar desmedidamente sobre la economía nacional. Los estados africanos no pueden sostener, evidentemente, fuerzas armadas demasiado numerosas; por otra parte, tampoco podrían utilizarlas con provecho, porque no cuentan con transportes adecuados. De ahí que, para organizar su cuerpo de paracaidistas, Mobutu, el "hombre fuerte" del Congo, no haya recurrido a las potencias occidentales, sino a Israel.

Se ha dicho que el gobierno de Londres expresó su disgusto por el hecho de que países que fueron colonias británicas opten por la asistencia técnica y militar israelí. Hasta ahora, los Estados Unidos, Francia y Bélgica no han formulado objeciones.

### La conferencia de Rehovoth

En agosto se llevó a cabo la segunda conferencia internacional de Rehovoth: la primera se había efectuado en 1960. Esa pequeña ciudad en los confines del desierto, colonizada por el Instituto Weizmann, será un seminario mundial permanente de trabajos sobre el "planning" metódico de la agricultura en los países en vías de desarrollo. Para adecuarse a esa responsabilidad, el Instituto acaba de adquirir el imponente Centro Ullman, consagrado al estudio de las ciencias naturales.

Abba Eban, viceprimer ministro de Israel, declaró, como presidente de la segunda conferencia, que se ha creado por primera vez un contacto entre las jóvenes naciones del Tercer Mundo y la revolución científica de nuestro tiempo. Ya se sabe, añadió, qué necesitan los países en vías de desarrollo, y el problema no es ya qué hacer, sino cómo hacerlo. El pueblo israelí aprendió que el factor humano es más importante que la abundancia de los recursos naturales.

África estaba representada por Camerún, la República Centroafricana, el Chad, Congo, Dahomey, Costa de Marfil, Etiopía, Ghana, Liberia, Mali, Níger, Nigeria, Senegal, Sierra Leona, Tanganika, Togo, Uganda y Alto Volta. Entre los países asiáticos concurren Birmania, Laos, Nepal, Filipinas, Singapur y Tailandia. También hubo delegaciones de los insulares estados de Chipre y Madagascar. De Iberoamérica, sólo un país estuvo presente: Brasil.

El debate contó con el concurso de prestigiosos especialistas internacionales, como D. H. Gadgil (India), Gunnar Myrdal (Suecia), Marion Clawson (Estados Unidos) y G. P. Hirsch (Gran Bretaña).

### Israel y África

Esta actitud de Israel está alcanzando sensacionales repercusiones políticas.

Un ejemplo: la reunión panafricana de Dakar (del 2 al 11 de agosto), y que continuó la línea moderada de la anterior, reunida en Addis Abeba (mayo). Los ministros de Relaciones Exteriores de los treinta y dos miembros de la OUA (Organización de la Uni-



**Mobutu y sus paracaidistas congoleños a bordo de un avión israelí. Los países africanos necesitan ejércitos pequeños y de gran agilidad.**

dad Africana), examinaron los progresos alcanzados y las dificultades que se oponen a sus designios últimos.

Por una parte, se resolvió cooperar activamente contra el colonialismo (Portugal) y contra el racismo (Unión Sudafricana). En los últimos meses, el gobierno de Lisboa se muestra dispuesto a negociar; el de Pretoria, colocado a la defensiva, se siente rechazado por el concierto internacional. Por otra parte, las tres agrupaciones ya existentes de estados africanos (la de Monrovia, la de Casablanca y los de habla francesa) comienzan a diluirse en el seno de la organización continental. Fue Sekou Touré, el joven presidente marxista de Guinea, quien exigió la supresión de los grupos "que se han formado según los azares de la colonización". El agudo presidente de la República Malgache, Filibert Tsiranana —que hace pocos meses visitó Israel— respondió: "Si mi amigo Sekou Touré quiere que los grupos regionales desaparezcan, ¿por qué no pide a la Liga Árabe que se disuelva?"

Esta impugnación podría parecer quimérica unos meses atrás. Pero ahora es el presidente Nasser quien vislumbra la amenaza del aislamiento diplomático, sobre todo después de sus nuevos fracasos en Siria y el Irak. El semanario panafricano "Jeune Afrique" escribe en su última edición (número 147): "La RAU se vuelve simultáneamente hacia Moscú y Washington. De la URSS espera una contribución eficaz en la lucha contra el Baas (partido socialista antipersonalista de Irak y Siria). De los Estados Unidos, una ayuda financiera que es indispensable." Entiende "Jeune Afrique" que el Kremlin estaría dispuesto a cooperar, pero no sin compensaciones, y que "al Oeste, la reticencia aumenta".

### El tratado antinuclear

La posición diplomática de Nasser

no se aliviará, seguramente, mientras se exprese en los términos de su reciente discurso de Alejandría:

"Las fuerzas armadas se preparan para reconquistar los derechos del pueblo palestino, porque la campaña de Palestina, en 1948, fue un verdadero desastre para la nación árabe. Nadie puede olvidar esa batalla, esa catástrofe. Hay que restablecer el derecho de los palestinos. Debemos, por consiguiente, estar dispuestos a enfrentar a Israel, al sionismo y, con ellos, al imperialismo." Agregó: "Para nosotros, no es concebible el desarme mientras los derechos de los palestinos sean despreciados. El desarme es quizás una astucia que emplean ciertos países; para Israel es, tal vez, una manera de engañar al mundo."

Egipto e Israel firmaron el tratado de Moscú, que prohíbe efectuar pruebas nucleares, excepto las subterráneas. Ambos países habían recorrido un buen trecho hacia la conquista del arma atómica; pero ahora el tratado antinuclear, prohiendo por las grandes potencias, pone en evidencia los peligros que supone, para la paz en el Medio Oriente, la carrera armamentista entre Israel y la RAU.

Los términos del discurso de Alejandría contrastan claramente con los de una nota de la cancillería hebrea a las grandes potencias:

"Israel no pertenece a ningún bloque militar, no tiene armas nucleares, no permite instalar en su territorio bases extranjeras. El mantenimiento de la paz es de interés vital para la existencia del Estado de Israel y la política de Israel reposa sobre esta convicción."

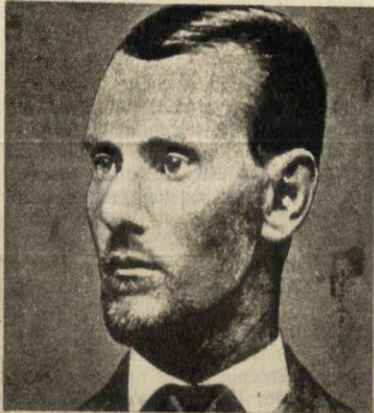
Mientras Ben Gurion continúa sus trabajos agrarios y de exégesis bíblica, ciertos observadores del Medio Oriente entienden que la política exterior de Israel está sacando ventajas, no para un conflicto con Nasser, sino para inducirlo a adoptar una línea de conducta más realista: Israel existe. ♦

### El bastón de Yrigoyen

**BUENOS AIRES.** — Hace una quincena se abrieron los sobres de la licitación para confeccionar la banda y el bastón de mando del futuro presidente. Sin embargo, en los últimos días, circuló la versión de que iba a donarse al doctor Arturo Illia el bastón que perteneció a Hipólito Yrigoyen. Dice la versión que ese atributo se encuentra en poder de la señora Esther Llavallol de Roca — nuera del ex presidente — y que ella misma se lo habría ofrecido al doctor Illia. ♦

### El regreso de Jesse James

**ZANESVILLE, Ohio.** — Jesse James III, nieto del famoso bandolero del Oeste, ha llegado a esta población para buscar un tesoro de un millón de dólares enterrado por su abuelo. Jesse III, que trabaja como guía turístico en Colorado Springs,



**Jesse James: Enterró un tesoro en Ohio y ahora su nieto lo busca.**

estuvo antes aquí, en 1949, y reveló que entonces halló dos cajas de metal, pero vacías. Existen dos versiones sobre la procedencia del millón de dólares: una sostiene que es el producto de un robo ferroviario; la otra, del atraco a una diligencia, ambos cometidos a fines del siglo pasado. ♦

### Crimen y strip-tease

**LONDRES.** — Dos inesperados episodios transcribe la prensa local. El primero ocurrió en Birmingham: Albert Hawkins, de 54 años, buscó mediante un aviso periodístico "a un hombre que quiera ganar 250 libras (alrededor de 100 mil pesos) en pocos minutos". Cuando un postulante concurre a su casa, le explicó que lo necesitaba para que matara a su mujer; comenzaron a negociar y llegaron a un acuerdo sobre la base de 700 libras. "Puede elegir entre estrangulamiento y armas de fuego." El postulante se dirigió a la comisaría, y Hawkins se halla preso ahora. El se-

gundo episodio se produjo en el austero Festival de Edimburgo: un primo de la reina Isabel y un vasto auditorio internacional, que escuchaban una conferencia sobre arte dramático, fueron sorprendidos por una modelo de 19 años, Anne Kesselaar, que se despojó de sus ropas y corrió desnuda frente a la concurrencia. "Todos estábamos aburridos por la solemnidad de la conferencia, y decidí inyectarle vida", comentó la rubia Anne. ♦

### Los bigotes, jamás

**MEXICO.** — Francisco Martínez Peralta, director de Tránsito de la policía federal, dictó recientemente una orden: todos sus efectivos debían afeitarse los bigotes. La mayoría obedeció, pero diez hombres presentaron una demanda ante los Tribunales; piden la anulación de la orden y explican que "el bigote constituye un signo de masculinidad" y que la medida de Martínez Peralta es "arbitraria, absurda y contraria a los derechos humanos". Los enervados policías concluyen así su petitorio: "Preferimos ser despedidos antes que afeitarnos". ♦

### La polémica del día

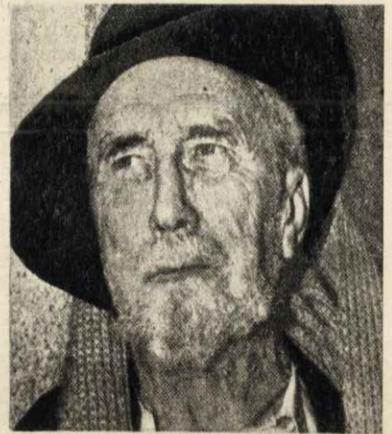
**BUENOS AIRES.** — En octubre próximo aparecerá *China Comunista versus Unión Soviética*, del magnate hotelero Ottocar Rosarios, libro que le demandó una prolongada estancia en los dos países hoy enfrentados. Antes de enviar el material a la imprenta, Rosarios entregó los originales a la Secretaría de Guerra, donde fueron leídos y devueltos sin formular comentarios. El libro —que lanzará Emecé— ofrece una visión de la vida y del pensamiento de ambos pueblos, y de la actitud de sus gentes frente al Estado, la política, la economía, la familia, y los sistemas de trabajo y de producción. ♦

### B. B. en el matadero

**PARIS.** — Una de las ocupaciones favoritas de Brigitte Bardot es la defensa y la protección de los animales. La semana pasada participó, como madrina, en la ceremonia inaugural del matadero modelo de la ciudad de Auch, en la Gascuña. Previamente exigió una detallada documentación sobre los nuevos métodos allí implantados para suavizar el sacrificio de las bestias. La documentación le fue fletada a su casa y un día después la estrella aceptó el madrinazgo. "Se puede comer un buen bife sin hacer sufrir a quienes lo proporcionan", señaló. ♦

### Homenaje al exiliado

**NUEVA YORK.** — El premio de la Academia de Poetas Norteamericanos (5.000 dólares) acaba de concederse a



**Ezra Pound: Le llegó a Italia una consagración de sus compatriotas.**

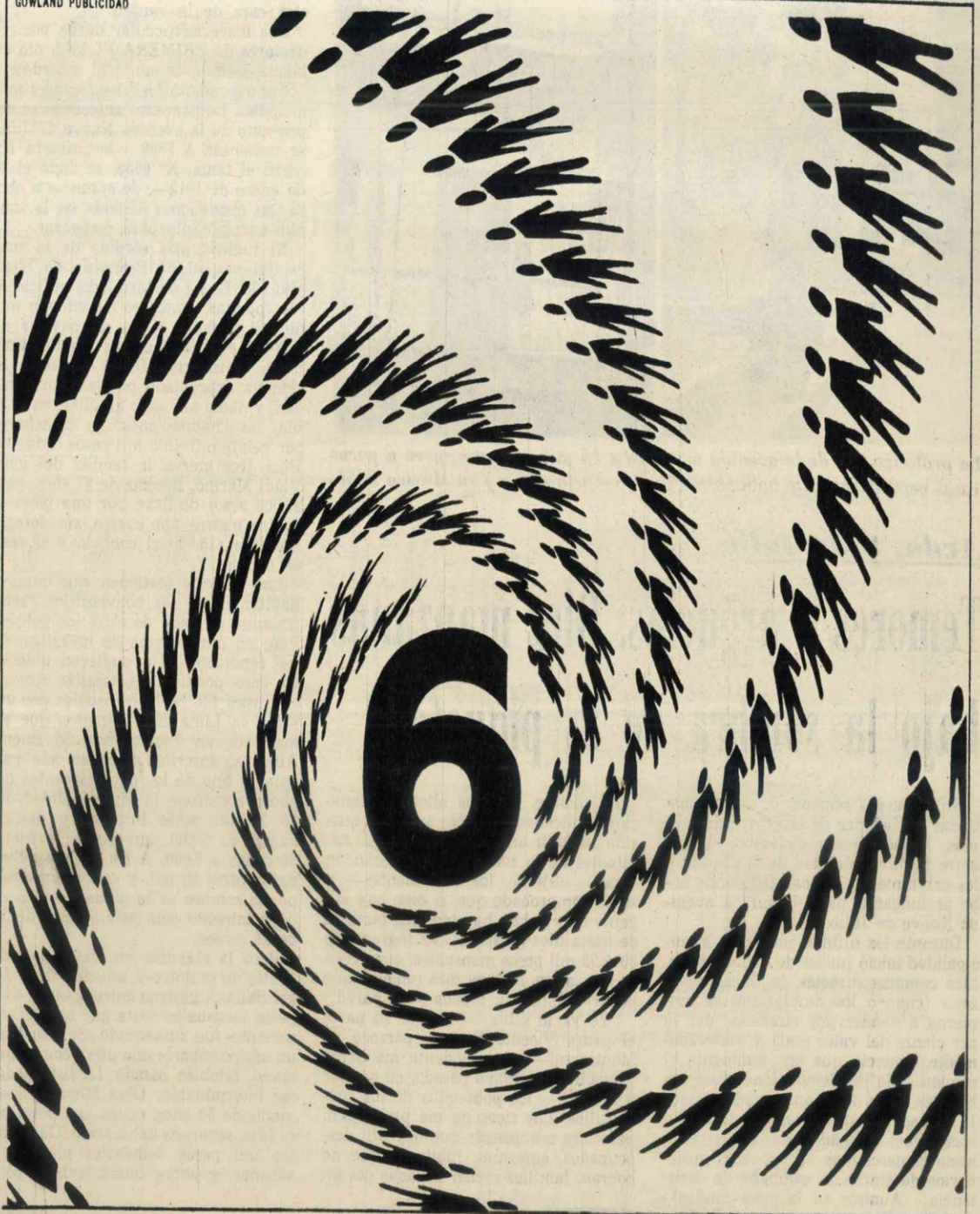
Ezra Pound, de 78 años, uno de los mayores líricos de la lengua inglesa. Pound fue arrestado cuando las tropas aliadas invadieron Italia: estuvo encerrado en una jaula del zoológico de Roma porque hacía propaganda fascista en las radios de Mussolini. En 1946 se lo internó en un hospital para enfermos mentales, de Washington, donde no cesó de escribir poemas ni de recibir elogios de la crítica y de los admiradores. El presidente Eisenhower lo invitó cierta vez a una recepción y Pound rechazó la oferta. Por fin, en 1958, fue dado de alta y se expatrió en Italia, cerca de Venecia. Allí declaró a un periodista la semana pasada: "Me sorprende y conmueve el premio" y anunció que quizá viaje a USA después de octubre. ♦

### Política y música

**BUENOS AIRES.** — Juan Melín, pianista de la whiskería del Hotel Savoy, prepara tres temas musicales: *Teletipo Twist*, dedicado a los periodistas que circulan por el cuartel general de la UCRP; *La Rosadita*, un tango todavía sin letra; y *En el Savoy*, foxtrot. Además, tiene ya compuesta una *Marcha presidencial* que, según sus palabras, quizá se convierta en la marcha oficial de Illia". ♦

### Fuera de cuadro

**PHOENIX, Arizona.** — Raymond Burr, creador del imbatible detective Perry Mason, ha ganado 177 casos en la televisión. Ahora, en la vida real, no ha demostrado tanta agudeza: un comerciante de Beverly Hills, que actualmente reside en Arizona, lo enjuició por el pago de una cuenta de hace 14 años. Burr no se presentó a los tribunales y envió una carta para advertir que, a causa de su bancarrota de 1949, estaba relevado de toda deuda. Sin embargo deberá pagar unos 2.000 dólares por no concurrir a depone y tardar 2 meses en aclarar porqué, cuando se le había concedido un plazo de cinco días para dicha aclaración. ♦



## 13.000 en 6

Puerto La Plata, Rosario de Santa Fe, Río Gallegos, Lincoln, Concepción del Uruguay, San Julián... allí está Swift con su industria pujante al servicio del campo argentino.

Esas fábricas que necesita y aprecia el hombre de campo son el destino seguro de la producción agropecuaria. 6 fábricas con 13.000 obreros y empleados están al servicio de la riqueza nacional.

**Son números que hacen historia... en esta tierra que da para crecer!**

The Swift logo, consisting of the word "Swift" in a bold, italicized, sans-serif font, enclosed within a dark, rounded rectangular border.

*Una semilla de trabajo sembrada hace más de 50 años en el campo argentino.*

*Mensaje N° 3 - SWIFT... y la comunidad.*



La prolongación de la avenida amenaza a 15 mil personas, pero a pocas casas verdaderamente habitables: Una excepción (izq.) en México 1956.

## Arda. 9 de Julio

# Temores y argucias: Diez manzanas bajo la sombra de la piqueta

En la pasada semana, ya era posible trazar un balance de la guerra de nervios, librada desde diciembre último entre la Municipalidad de la Capital y los habitantes de la zona por donde debe prolongarse, hacia el sur, la avenida Nueve de Julio.

Durante los últimos meses, la Municipalidad inició juicios de expropiación, hizo compras directas de fincas de la zona (cuando los propietarios se avinieron a vender por alrededor del 70 por ciento del valor real) y, reiteradamente, anunció que era inminente el comienzo de las demoliciones. Los habitantes de la zona amenazada —unos 15 mil, según estimaciones—, desde desocupados hacinados en conventillos hasta comerciantes varias veces millonarios desataron la campaña de resistencia: "Aunque en la zona condenada (unas diez manzanas, entre Bernardo de Irigoyen y Lima, desde Belgrano hasta Brasil) hay comercios que facturan cerca de dos millones mensuales —explicó un funcionario municipal—, el promedio de los alquileres no llega a los quinientos pesos por mes. Ellos azusan a las gentes de los conventillos, que son sus deudores crónicos; si pudieran, tomarían las armas para resistirse a las cuadrillas de demolición".

Pero en los últimos días los técnicos municipales ya parecían resignados a dejar la piqueta en un rincón, a la espera del nuevo gobierno. Ni siquiera se habían comenzado a demoler las instalaciones hasta ahora ocupadas por la Dirección Municipal de Tránsito, en Belgrano y Bernardo de Irigoyen, porque las nuevas oficinas de la repartición no estaban listas para el traslado.

En secreto, algunos altos funcionarios explicaban que sólo se había querido "sacudir un poco" a los 15 mil habitantes de la zona. "Hemos hecho un censo —dijeron los informantes— y se ha comprobado que, si bien hay allí gente muy pobre, hay también familias de hasta diez personas, con ingresos de 30 ó 35 mil pesos mensuales, que viven en una pieza. No hay más remedio que ponerlos entre la espada y la pared".

"Yo ya lo sabía —dijo por su parte el padre Vicente Garone, párroco de Montserrat—; el intendente me había prometido, en mayo pasado, no arrojar a la calle a los pobrecitos de los conventillos. Los ricos no me preocupan; pero hay que pensar que hay allí desocupados, enfermos, jubilados que no cobran, familias recién llegadas del in-

terior... No hay que guiarse sólo por los números. Vaya, métase en los conventillos, mire y huelga: allí está la otra cara de la verdad."

Una inspección ocular hecha por redactores de PRIMERA PLANA dio en buena medida la razón al sacerdote.

Aunque, según los historiadores municipales, los primeros antecedentes del proyecto de la avenida Nueve de Julio se remontan a 1889 —la primera ley sobre el tema, N° 8855, se dictó el 30 de enero de 1912—, de entonces a ahora, las condiciones de vida en la zona han variado sólo para empeorar.

El tugurio más sórdido de la zona es, tal vez, el de Bernardo de Irigoyen 473. Es un destartado edificio de tres plantas, donde se amontonan más de 350 personas —en su mayoría niños—, en habitaciones subdivididas hasta lo inverosímil. El inmueble ha sido ya expropiado por la Municipalidad, y nadie allí paga alquiler; en cambio, las "habitaciones" se transfieren por veinte o treinta mil pesos cada una. Hace tres meses, la familia del mozo Vladi Marino, salteño, de 27 años, pagó 35.000 pesos de llave por una pieza de cuatro metros por cuatro, sin derecho a cocina (15.000 al contado y el resto en cuotas).

Los vecinos sostienen que algunos habitantes de los conventillos "están tratando de salir de esto, los pobres". Pero en una semana de investigación, los reporteros sólo pudieron detectar un caso positivo: la familia Abregú, que paga 110 pesos mensuales por una pieza en Lima 446. El padre, que era inspector en Transportes de Buenos Aires, se inscribió hace un año para optar a uno de los departamentos que ahora construye la Municipalidad. Pagó 30 mil pesos iniciales y después cuotas de 5.800, que ahora le fueron elevadas a 7.000. A fin de año deberá pagar otros 40 mil, y está aterrizado por la sombra de la piqueta: su nuevo departamento sólo estará listo dentro de 30 meses.

Pero la mayoría son casos para los cuales no se entrevé solución fácil. Angel Salinas, gastronómico, ganaba 6.000 pesos mensuales hasta que hace cuatro semanas fue suspendido. Se casó hace un año; comparte una pieza con su hermano, también casado. La lista podría ser interminable: Olga Mendoza, boliviana, de 50 años, ocupa una pieza con su hija, separada del marido. Gana cuatro mil pesos mensuales planchando sábanas, y ahora busca trabajo como



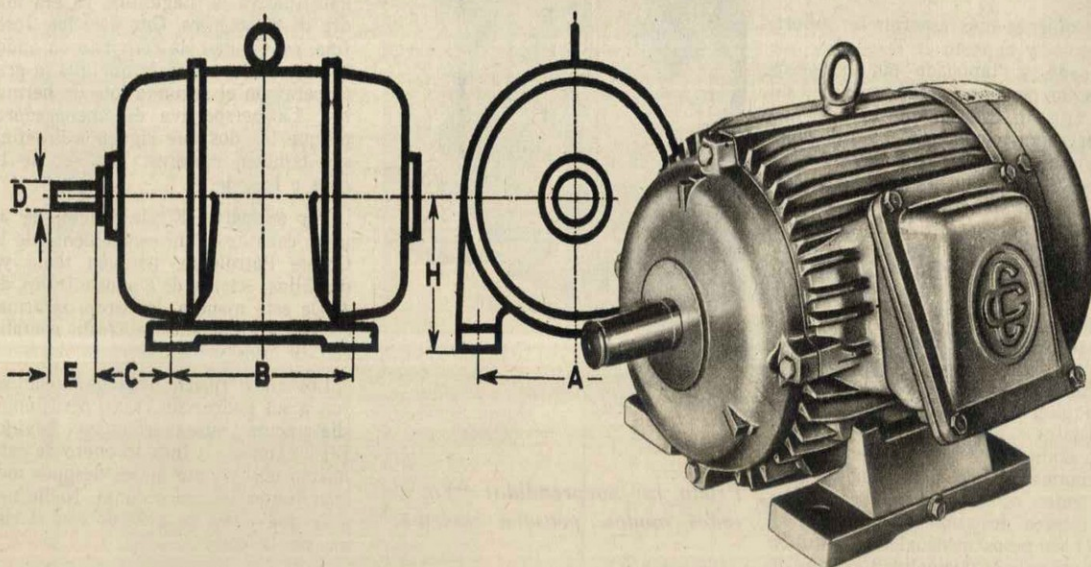
Mientras los comerciantes Villanueva (izq.) y Rodríguez (centro) calculan sus pérdidas, monseñor Garone piensa en los conventillos.

# Corradi

PRESENTA

LOS PRIMEROS MOTORES ARGENTINOS CONSTRUIDOS  
SEGUN LAS NORMAS INTERNACIONALES C.E.I.

(Comisión Electrotécnica Internacional)



BASTARRICA 128

- ◆ Dimensiones básicas internacionales (DIN 42.673) que permiten la intercambiabilidad de emplazamiento con similares importados.
- ◆ Módulos aislantes especiales (Clase Térmica E) según normas VDE 0530/7.55
- ◆ Reducido peso y volumen ocupado en relación a su potencia.
- ◆ Blindados 100 % (protección P 33).
- ◆ Elevado par de arranque y rendimiento.

*El esfuerzo industrial que significó presentar esta avanzada línea de motores, incluyó la creación de nuevos materiales especiales. Por ello CORRADI y Cia. S. A. agradecen efusivamente a sus proveedores y a todos cuantos participaron en el proyecto y construcción de esta línea, orgullo de la industria argentina.*



**Corradi & Cia. S.A.** BVARD. 25 DE MAYO 2385 - SAN FRANCISCO - CORDOBA

Distribuidores en Capital Federal y Gran Buenos Aires: MOTORES CORRADI S.R.L. - Avda. Parral 801 - T. E. 88 - 4679

cocinera; también debe sostener a una hijita de dos años, internada en un hogar-escuela.

La única excepción de la zona es el edificio de departamentos de México 1056, varios pisos de amplios ambientes que dan a un jardín. Los vecinos pagan alquileres que oscilan entre mil y diez mil pesos mensuales, según la antigüedad de la locación.

"La otra cara de la verdad" señalada por el padre Garone no escapa a quienes deben enfrentar el problema. Francisco Rabanal, encargado por el presidente electo de estudiar los problemas municipales, dijo a PRIMERA PLANA que el nuevo gobierno encarará la prolongación de la avenida Nueve de Julio "por lo menos hasta Independencia", y el ensanche de Independencia desde Entre Ríos hasta Paseo Colón, pero "nada de *manu militare*: primero hay que levantar viviendas para los desalojados".

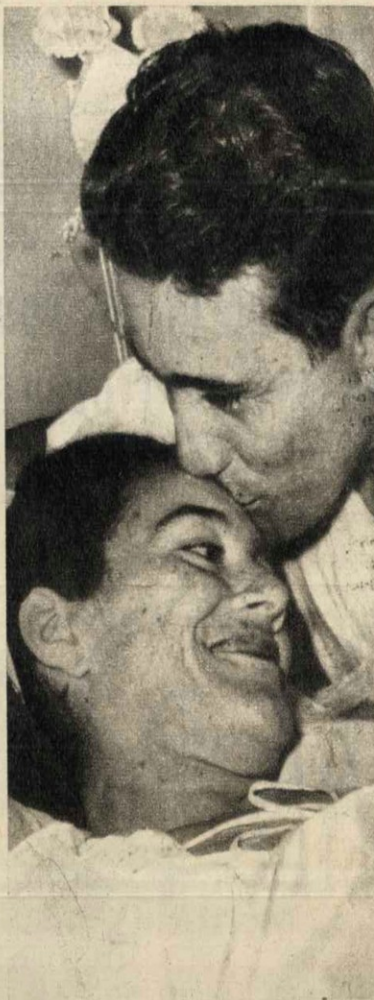
De quienes más esperan las autoridades —"y el resto de la ciudad, que no puede ser "taponada" por unos pocos miles de personas desaprensivas", según dijo un concejal electo—, es de los prósperos comerciantes de la zona.

En muchos casos, están ellos en inmejorables condiciones si se los compara con los comerciantes de otras zonas de la capital; José Villanueva, por ejemplo, que vende repuestos de refrigeradores en Bernardo de Irigoyen 427, tiene un capital declarado de 410 mil pesos y hace 14 años, cuando se instaló, pagó 35 mil pesos de llave por un local de 12 metros por 6. Hace dos años invirtió 220 mil pesos en mejoras, pero su alquiler actual sólo asciende a 650 mensuales.

Sin embargo, se advierte que los comerciantes son, en rigor, quienes menos temen a la piqueta. Oscar Ruiz, con fábrica de armarios en Lima al 400 (1.500 pesos mensuales de alquiler que paga a la Municipalidad, porque el edificio ya ha sido expropiado) comenzó hace dos semanas a invertir más de medio millón en refecciones. "Claro, si la demolición llegara —razona Ruiz— sería un desastre; pero, francamente, no creo." ♦



Hay casos sin solución: Olga Mendoza sólo gana 4.000 mensuales.



Prieto fue sorprendido: "Yo, de todos modos, pensaba casarme."

## Quintillizos

### Los recién nacidos casaron a sus padres

Desde el 7 de setiembre, decenas de compañías productoras de alimentos, ropa y perfumería, se disputan con frenesí la firma de un humilde trabajador petrolero: es el padre de los quintillizos venezolanos, a quienes se pretende contratar para hacer propaganda comercial. A mediados de la semana última, la cotización de esa firma había subido a 50.000 dólares. El periodismo invitó a destacadas personalidades a firmar un comité de asesoramiento, el cual tendrá a su cargo la selección de las propuestas.

En Maracaibo, el centro principal de la industria petrolera de Venezuela, nacieron quintillizos por 46ª vez en el mundo: el de las Dionne en Canadá, y en la Argentina el de los Dilligenti, son, con éste, los tres únicos casos que se conocen en América. El quintuple alumbramiento de la señora Dilligenti fue mixto: dos varones y tres hembras. Las otras dos series de quintillizos son

de sexo uniforme: femenino la canadiense, masculino la venezolana.

Los niños —que son sietemesinos— fueron bautizados con los nombres de los cinco médicos obstétricos que atendieron a la madre: Robinson, Fernando, Otto, Juan José y Mario. Pesaban al nacer 1.800 gramos, 1.500, 1.400, 1.300 y 1.890. La altura: 40 centímetros, 40, 36, 41, y 44. Entre el primero y el segundo mediaron 8 minutos; el siguiente nació 2 minutos más tarde; el cuarto, a la media hora; el quinto, diez minutos después.

Trasladados inmediatamente a la incubadora, se informó que su estado y el de la madre era satisfactorio; durante la noche, el presidente Betancourt había llamado personalmente a la clínica de maternidad del Hospital de Maracaibo.

Inés María Cuervo de Prieto, de 34 años, nativa de Lagunilla, ya era madre de cinco hijos. Uno de ellos, Josefina, de 17 años, la convirtió en abuela cuatro días antes de que ella la gratificara con el segundo lote de hermanos. La perspectiva es amenazadora, porque las dos que siguen a Josefina son también mujeres: Evalina, de 16 años e Iris, de 14.

Por su parte, Efraín Prieto, de 39 años, capataz de un campamento de la Creole Petroleum, también tenía ya dos hijos: Alexis, de 8 años e Irwin, de 4. De esta manera, la pareja informal constituida por Inés y Efraín contaba con 10 hijos y nieto.

Los cinco recién llegados encontraron a sus padres sin casar, pero inmediatamente subsanaron ese olvido. Efraín conoció a Inés en enero de este mismo año y siete meses después mecían juntos las cinco cunas. Nadie negará que viven de acuerdo con el ritmo de la época.

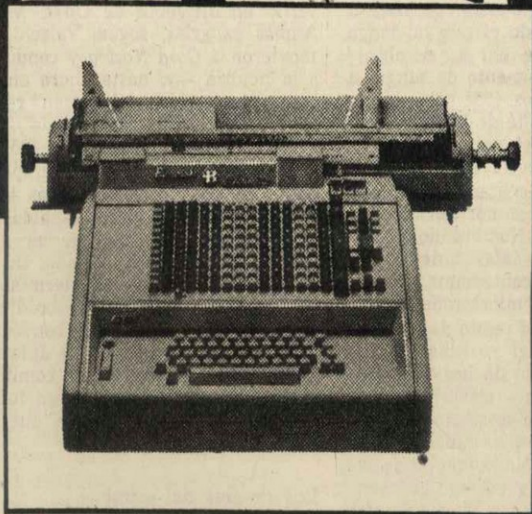
No era la primera vez que Inés y Efraín anotaban sus hijos sin haber sacado la libreta de matrimonio, y se necesitó que ocurriese este verdadero cataclismo biológico para que él aceptase poner los pies en el Registro Civil.

Se casó quince horas después del múltiple advenimiento. Ahora pretenden que ya había decidido "reparar su falta"; esperaba hacerlo, según dice, en los dos últimos meses, pero ellos "llegaron de repente". Aunque "lo dejaron mal", parece dispuesto a perdonarlos.

Lo hará de buena gana, evidentemente; tanto más cuanto que su hazaña merece para el gobierno y el pueblo venezolano la mayor simpatía y atención", según reza el telegrama que recibió del presidente Betancourt. Ya tiene casa asegurada y nada le faltará para atender la educación de sus hijos. Aparentemente, no carece de condiciones comerciales. Así, por ejemplo, ya explicó que no se propone aceptar contratos de exclusividad; prefiere conceder los derechos de propaganda a cuantas firmas se lo soliciten.

Menos ambiciosa es la mujer, triste, desdentada y de piel cobriza. Al saber lo que le esperaba, pensó que su maravillosa maternidad era "una bendición del cielo." Y su mansa sonrisa aleja toda sospecha de que esa expresión tuviera un significado utilitario. ♦

DETRAS DE UNA GRAN EMPRESA SIEMPRE HAY UNA MAQUINA **Burroughs**



**LOMA NEGRA C.I.A.S.A.,**  
Compañía Productora de Cemento  
Portland, nos informa:

**"Desde que  
incorporamos las dos F-1000 de BURROUGHS  
ahorramos un 40% de tiempo"**

Según las manifestaciones de la Compañía Productora de Cemento Portland "Loma Negra" C.I.A.S.A., los resultados obtenidos después de la instalación de las máquinas Burroughs han sido excelentes. Anteriormente se disponía de máquinas contables que no cubrían las necesidades existentes; recién al adquirir las máquinas Burroughs se manejaron con rapidez y exactitud las 3.000 cuentas corrientes que demandan alrededor de 30.000 operaciones mensuales. Con esta incorporación se ganó tiempo, se simplificó el trabajo y prácticamente se eliminaron los errores.

Cualquiera sea su problema contable o administrativo, llame o escriba a Burroughs; sus representantes especializados le asesorarán y le harán una demostración práctica, sin compromiso alguno.

 **Burroughs**

Florida 835 - Buenos Aires - Tel.: 31-4708

Sucursales en Rosario, Córdoba, Mendoza,

Bahía Blanca y Tucumán.

## Mafia (I)

# La Cosa Nostra, también en USA

En las últimas semanas estalló un duelo original entre dos poderosas organizaciones estadounidenses congradadas a tareas similares, pero enfrentadas por vigorosa rivalidad profesional: el FBI y la policía de Nueva York. El primero sostiene poseer el más completo informe registrado hasta la fecha acerca de las actividades de la sinistral sucursal de la mafia en USA, la sociedad criminal denominada *Cosa Nostra*: 22 carillas a máquina, dictadas "en algún lugar del territorio norteamericano" por Joseph Valachi, miembro activo de *Cosa Nostra*.

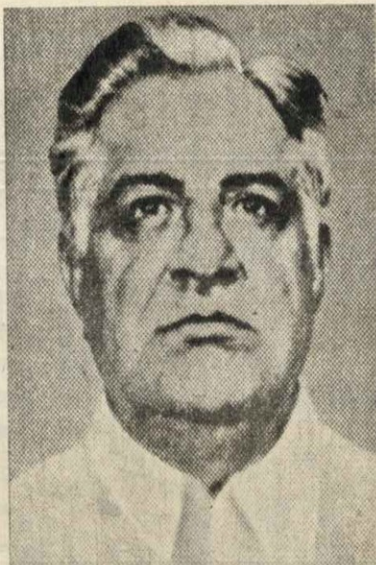
La policía neoyorquina afirma que "su" informe, confeccionado por Sidney Slater, ex lugarteniente de la célebre banda de los hermanos Gallo —quien se puso voluntariamente bajo protección policial hace año y medio, después de que se intentó asesinarlo en el "Copacabana", de Nueva York—, es más importante que el de Valachi.

### Garrotazos y confesión

*Cosa Nostra*: esta frase de acento musical parece, a primera vista, el nombre de alguna danza ondulante. En cambio, las dos palabras ("Cosa Nuestra") designan el vasto imperio del peor elemento criminal de los Estados Unidos: una fraternidad de tenebrosos regida por una despiadada oligarquía de asesinos, traficantes de drogas, extorsionadores y tratantes de blancas. Ahora, por primera vez, el Departamento de Justicia de los Estados Unidos ha obtenido, de uno de los raros desertores de la fraternidad, un informe de primera mano acerca de la estructura, leyes, rivalidades y brutales métodos de la mafia.

El ministro de Justicia, Robert F. Kennedy, dijo que ese informe "representa la mayor apertura hecha hasta ahora por la Inteligencia para combatir el crimen organizado en los Estados Unidos." Todo brotó de un asesino y traficante de drogas, de ojos castaños, Joseph Valachi, durante largo tiempo esbirro de *Cosa Nostra*, quien tenía sus buenas razones para hablar. El sindicato criminal al que había servido tan fielmente —a veces como verdugo— lo condenó a muerte después de que hubo sido sentenciado a 15 años de prisión por traficar narcóticos, en 1960; los jefes sospecharon que había cooperado con los agentes encargados de reprimir el negocio de las drogas. El año pasado, en el presidio federal de Atlanta, Valachi detectó a un compañero de prisión a quien supuso encargado de eliminarlo: lo destruyó a golpes de garrote. Después, según contó, llegó a una decisión sobre sus amigos de *Cosa Nostra*: "Voy a destruirlos."

Bajo una flamante condena a perpetuidad por haber asesinado al otro convicto, Valachi fue trasladado de Atlanta a un escondite secreto, estre-



**Joseph Valachi: Habló con el FBI y su cabeza vale 100.000 dólares.**

chamente vigilado. Y allí, este hombre de 60 años, de pelo grisáceo y que fuma sin cesar, contó con voz natural todo: cómo *Cosa Nostra* permanece clausurada para todo el que no tenga origen italiano (de ahí su nombre); cómo exige un juramento de sangre a los nuevos miembros ("Si hablo, muero"); cómo un comité de 12 jefes ejerce dominio sobre el país; cómo cada jefe, o capo, supervisa a la "familia" que administra el crimen en las más importantes ciudades norteamericanas y sus alrededores. Nombrándolos, explicó que algunos jefes ordenan un asesinato tan displicentemente como si fuera un plato de "minestrone".

De acuerdo con el relato de Valachi, un simple antojo del ya fallecido Albert Anastasia —uno de los varios capos de Nueva York— produjo el hasta ahora no aclarado asesinato, en 1952, de Arnold Schuster, el muchacho de Brooklyn que tuvo un momento de fama cuando localizó y entregó al legendario ladrón de bancos Willie Sutton. La aparición de Schuster en televisión indignó a Anastasia. "No puedo soportar a los soplones", comentó, y le or-



**Genovese y un lugarteniente: Su fortuna, 30 millones de dólares.**

denó al pistolero Frederick Tenuto: "Golpea a ese tipo." *Golpear* ("to hit"), en la jerga de *Cosa Nostra* significa matar. Más tarde, en forma igualmente caprichosa, Anastasia hizo "golpear" al asesino de Schuster. Y Anastasia mismo ingresó en la trágica ronda, a manos de dos pistoleros que friamente se retiraron después de eliminarlo en el sillón de la peluquería de un hotel neoyorquino.

Valachi contó de qué manera y por qué su propio jefe —Vito Genovese, el más poderoso de todos los capos de *Cosa Nostra*— hizo matar a Anastasia. Genovese había encargado a un pistolero que asesinará a Frank Costello, que alguna vez fue su segundo, porque quería el control absoluto de los intereses del juego ilícito que Costello manejaba. El pistolero falló, desdichadamente, y Costello sólo resultó herido.

La ofensa cometida por Anastasia fue expresar desagrado por el intento de matar a su amigo Costello. Amenazó con venganza, pero Genovese dio el primer paso y persuadió a un ambicioso lugarteniente de Anastasia, Carlo Gambino, de que podía perder muy poco con la muerte de su jefe. Días después, Anastasia se hizo afeitarse por última vez y Gambino se convirtió en dirigente de *Cosa Nostra*. Ambas sangrias, según Valachi, conmovieron a *Cosa Nostra* y condujeron a la notoria —y, hasta ahora enigmática— "convención del crimen" realizada en Apalachin, Estado de Nueva York, el 14 de noviembre de 1957.

La convención fue una simple reunión del comité central (más los lugartenientes y los guardaespaldas), en la que Genovese debía buscar apoyo por su acción contra Costello. Un raid de la policía estatal, que terminó con el arresto de 65 jefes y subordinados de *Cosa Nostra*, deshizo la convención, pero de inmediato Genovese aplacó las inquietudes del resto del comité en varios encuentros menores en todo el país: explicó, sencillamente, que Costello lo había provocado.

### Los dueños del crimen

A esta altura de las cosas, Genovese, de todas maneras, era ya demasiado poderoso para que alguien lo desafiasse, según expresó Valachi. Vito Genovese había sido un hombre fuerte en *Cosa Nostra* desde mediados de la década del 30, cuando huyó de USA para eludir una acusación de asesinato. Localizado por investigadores militares en su nativa Italia durante la Segunda Guerra Mundial, fue devuelto a los Estados Unidos para ser procesado. Pero la acusación tuvo que retirarse antes de que Genovese se presentara en juicio, cuando el hombre que testimoniaba contra él murió envenenado en su celda de la prisión donde se lo mantenía para protegerlo.

Libre una vez más, Genovese prosperó como nunca. Hoy, a los 67 años, tiene una fortuna personal de unos 30 millones de dólares y continúa reinando sobre *Cosa Nostra*, aunque se halla descontando una condena de 15 años en la prisión federal de Atlanta, acusado de tráfico de drogas en 1959.

Propietario ostensible de una compañía de fletes y embalajes, Genovese



tiene dificultad para seguir manteniendo en la cárcel la apariencia de respetabilidad, pero otros de los 12 jefes de *Cosa Nostra* identificados por Valachi aún tratan empeñosamente de mantenerla. Carlo Gambino, por ejemplo, se autodenomina "consultor en materia laboral". Un tercer jefe de Nueva York, Joseph ("Joe Bananas") Bonanno, se presenta como "un rico corredor de bienes raíces". Thomas Luchese, aunque es importante empleado de una empresa de confección de ropas, es más conocido por la policía como "Brown Tres Dedos". El último neoyorquino mencionado por Valachi, Joseph Profaci, que era un fuerte importador de aceite de oliva, ha muerto de cáncer.

Nueva York, origen de una buena parte de los 40 mil millones de dólares anuales amasados por la organización del crimen en los Estados Unidos, tiene 5 bancas en el "comité de los 12" de *Cosa Nostra*, o Gran Consejo. Los otros siete jefes importantes operan fuera de las principales ciudades del Este y el Medio Oeste —Boston, Buffalo, Chicago, Cleveland, Detroit, Filadelfia, Pittsburgh—, pero hay un grupo (*regime*) de *Cosa Nostra* en la mayoría de los grandes centros metropolitanos, de costa a costa.

Dondequiera se encuentren, los esbirros de *Cosa Nostra* enfrentan al mundo de la legalidad con máscaras de afectada devoción e impávido desdoro. El jefe de Detroit, Joe Zerilli, nacido en Sicilia, de 65 años, niega dulcemente conocer a Valachi ni a nada que tenga relación con el bajo fondo. "Me he ocupado del negocio de pastelería durante 36 años", dice Zerilli, poseedor de un dilatado prontuario de arrestos por acusaciones que van desde conducta desordenada hasta robo a mano armada y asesinato. El jefe de Nueva Inglaterra, Raymond Patriarca, de Providence, sostiene que "su tiempo ha sido continua y asiduamente empleado en tareas honestas desde que terminó su prisión por robo armado y trata de blancas. El *capo* de Chicago, ex ayudante de Al Capone y amante del golf, Salvatore Giancana, desplegó quizá el mayor cinismo cuando en julio pasado solicitó a la justicia que impidiera que el FBI lo hostigara. Se quejó de que sus derechos civiles eran violados.

Sin duda, el informe de Valachi (en gran parte, todavía secreto) hubiera terminado de todas maneras en letras de molde, pero su revelación fue apresurada después que una periodista del *Washington Star* se enteró de su existencia. Los funcionarios del Ministerio de Justicia esperan que las declaraciones de Valachi los conduzcan a otros informantes de *Cosa Nostra*. "Apoderarse de la pandilla —dijo uno de ellos— es un trabajo terriblemente duro y llevará mucho tiempo, tal vez seis u ocho años. Pero fíjense dónde estamos ahora, comparado con dos años atrás."

La sangrienta fraternidad aún no hizo pública su reacción ante este escándalo. Pero se supo que ha puesto precio a la cabeza de Valachi: la comprará por 100.000 dólares (unos 13.500.000 pesos). ♦

De Newsweek. Copyright by PRIMERA PLANA

## Mafia (II)

### En Sicilia, 7 años de sangre y traición

En el lugar más insospechado de Palermo —detrás de un convento de monjas—, la policía y los carabinieri italianos acaban de descubrir el cuartel general de la más peligrosa banda de mafiosos sicilianos en la actualidad: la que tenía por jefes a Angelo La Barbera, ya detenido, y un supuesto sacerdote que tomó su puesto: "don" Pietro Torretta.

Las fuerzas del orden, armas en mano, irrumpieron en un dorado naranjal, donde alguna prenda femenina testimoniaba la tradición galante de los bandidos de Sicilia. Había también un pequeño automóvil y viejos botines de montaña. Pero el misterioso enemigo había "sentido" a los invasores y se había replegado.

Después de la captura de La Barbera, el falso sacerdote asumió el mando de la gavilla para defenderla no sólo de la policía sino también de otros mafiosos —los hermanos Greco, de Ciaculli— con quienes tenía cuentas pendientes. Torretta había desaparecido en la montaña hace poco más de un año, después de cometer un doble homicidio. Las directivas que impartió a sus numerosos secuaces eran particularmente sanguinarias, en contraste con el temperamento de La Barbera, que practicó más bien una mafia de tipo "empresario". Las represalias ordenadas contra los hermanos Greco —causantes de la pérdida de La Barbera— provocaron hace pocas semanas la matanza de Ciaculli, donde siete policías hallaron la muerte. Desde entonces,

Torretta y los suyos se habían escondido en el naranjal adyacente al convento, donde excavaron una formidable serie de trincheras y fortificaciones. En la rústica alquería se encontró una buena cantidad de armas automáticas.

La llegada de policías y carabinieri sorprendió a los mafiosos mientras tomaban el desayuno: había tazas sucias de café, ceniceros llenos de colillas y diarios con titulares que referían la nueva expedición contra su propio baluarte. Dos centinelas avanzados habían divisado los movimientos de la autoridad. La pesquisa consiguió individualizar a los centinelas: Giuseppe Sirchia, de 33 años, y Francesco Gambino, de 30. Tienen voluminosos prontuarios y huyeron, con los demás, por un conducto subterráneo.

La operación fracasó, pero ha servido para estrechar las redes alrededor de "don" Pietro Torretta. En un tiempo fue hombre tranquilo, disimulado, y aunque nadie ignoraba su personalidad mafiosa, insistía en llevar una vida normal. Todo cambió cuando la banda de La Barbera ultimó al viejo "Cottone" (Algodón), a quien toda la región llamaba "u patri nostru" (nuestro padre). Sus hijos, Nicola, Paolo y sobre todo el bravo Salvatore —después de jurar "vendetta" según los viejos cánones— empaparon de sangre, durante siete años, los arrabales de Palermo. Un día coparon el automóvil en que viajaban Angelo La Barbera y su hermano Salvatore. Quemaron el coche y acribillaron a Salvatore, que había caído en su poder; Angelo, en su fuga, cayó en manos de la policía.

Entonces estalló la "guerra civil". Por ambas partes, cayeron decenas de mafiosos. Alguno recibió un tiro de fusil en la espalda mientras asistía a un desfile de colegiales en la plaza central de Palermo. ♦



El grupo mafioso de "don" Pietro Torretta había construido una serie de trincheras en su cuartel general y fortificaciones con bolsas de arena.



**Golpe decisivo: Villalba confesó que fue casi casualidad, porque él sólo pensaba "resistir" al invicto. Laudonio tampoco lo puede creer.**



## Derrotas (I)

# El marplatense que le ganó a Laudonio

Un mozo de hotel —muchacho campesino, bastante tímido y simple, de apenas 25 años— derrotó el pasado sábado 7, en el ring del Estadio Bristol, de Mar del Plata, al invicto Abel Laudonio, hasta esa noche uno de los más firmes candidatos al campeonato argentino en su categoría.

"No sé qué pasó —dijo Raúl Villalba después de su inesperado triunfo—; no termino de entenderlo. A lo mejor fue sólo buena suerte, pero pude ganarle sin golpes en la nuca ni empujones. Antes de la pelea, yo tenía un miedo bárbaro."

Laudonio dijo que su vencedor había ganado en buena ley y que era "un caballero". "En realidad —sonrió el ex invicto—, parecía tener remordimientos por haberme ganado."

### Consejo de familia

Hasta el momento de sentar al invicto de un puñetazo —ver foto—, Villalba era poco menos que un desconocido. En ningún archivo deportivo de Buenos Aires había, hasta la semana

pasada, alguna buena foto del marplatense.

Villalba era boxeador "por gusto, porque nunca pensé hacerme rico con los puños", y además peluquero, "jockey" de carreras cuadreras, preparador y varedor de caballos y albañil aficionado —construyó con sus propias manos una pieza con baño en los fondos de la casa de su suegro, donde ahora vive con su esposa y una hijita de un año y medio—, sin contar su oficio "fijo" de mozo en los hoteles "Castro" y "Almería".

En la pelea con Laudonio ganó exactamente 15.820 pesos y en la revancha, que se hará en el Luna Park, puede llegar a obtener 300 mil. Hasta el sábado 7, sin embargo, su plan era dejar el boxeo dentro de poco tiempo e instalarse con una peluquería. "Ahora no sé. Qué sé yo", duda. "De todos modos, mi mujer no traga esto del boxeo."

Villalba, hijo de un padre pobre, pero enérgico, que se enorgullecía de "haber criado derechos a los muchachos" ("No tuve mucha escuela", dice Raúl, "apenas tercer grado, pero en cambio me dieron buenos ejemplos"), es casi tan nervioso como tímido.

Su encuentro con Laudonio estaba inicialmente programado para el 3 de agosto. En ese momento, nadie consideraba que el marplatense fuera, ante el invicto, algo más que un *sparring partner*, pero existía el compromiso previo por parte de Laudonio de "dejarlo sobrevivir" dos o tres rounds para no defraudar a los espectadores. Ese 3

de agosto, después del pesaje, Villalba empezó a sentir cosas extrañas en su estómago. "Se me dio por pensar —cuenta ahora— que, por unos pesos miserables, mi papel era bastante ridículo." Antes de la pelea se le declaró una crisis hepática y su familia, reunida en severo consejo presidido por el suegro, dictaminó: "Hoy vos no peleás, y se acabó."

### El "complejo Laudonio"

Ya había público en el estadio cuando el suegro de Villalba se presentó ante el empresario: "Mi yerno no pelea esta noche. Está enfermo. Si hace falta, yo le daré los pesos que pensaba ganarse", anunció el hombre. Pero el chico era tan poco importante que el empresario confundió los apellidos —pensó que se trataba de Villar, un semifondista—, y hasta un buen rato después no comprendió que debía suspender la función, porque no tenía con quién enfrentarse a Laudonio.

La pelea quedó entonces diferida para el 7 de setiembre. Villalba tuvo la ventaja, de ese modo, de poder agotar hasta el hartazgo el "complejo Laudonio" que ya le había revuelto el hígado. "Me cansé de morderme las uñas —explica—, y el sábado ya subí al ring acostumbrado a la idea."

Los expertos creen que, en alguna medida, lo que perdió a Laudonio fue su decisión de no voltear al marplatense en los primeros rounds. "Le hubiera sido fácil aplastarlo cuando Villalba estaba frío", argumentan. "Pero después el marplatense se calentó, se le fue el miedo, comprendió que ante él sólo tenía a otro muchacho, un ser humano, para colmo un poquito más bajo que él. Entonces pudo pegarle."

### Un hombre casado

Tanto Santiago del Río, promotor de Villalba, como Juan Pathenay, hoy deslumbrado empresario del Estadio Bristol, tratan ahora de inyectar entusiasmo a Raúl.

Pero el muchacho es, por debajo de su cáscara maleable, un campesino terco, "derecho como una tabla", como dice su padre. "Claro que le ganó en buena ley —explica Villalba—, pero no creo que por eso el mundo se haya dado vuelta." Al empresario Pathenay no le duele demasiado que Villalba deba saltar ahora a Luna: "Pobre muchacho; aquí, en el mejor de los casos, nunca podría sacar más de 100 mil en una pelea; no sería justo, si en el Luna puede llegar al triple."

"Voy a seguir trabajando y entrenándome, por supuesto... Ahora tengo una gran responsabilidad, ¿no?" Esta es una declaración de Villalba.

"Bueno, pero tenga en cuenta que él se ha casado conmigo, no con el boxeo." Esta es una declaración de la mujer de Villalba. El consejo de familia asiente, ceñudamente. ♦

## Modas (I)

### El sport-look hace furor en Europa



Izquierda, un sport-look de Cardin;  
der., lana esmerlada de Capucci.



Izq., un tailleur de Dior; der.,  
tweed blanca y rosa de Ninna Ricci.



Izq., tapado doble faz de Balmain;  
der., conjunto color miel de Chanel.

Interesarse por el tiempo libre de sus clientes, permitiéndoles ser des-envueltas en la ciudad, elegantes cuando salen a una cacería, seductoras amas de casa durante el fin de semana en la quinta, fue este año preocupación común de modistas franceses, ingleses e italianos: de ello resultó el *sport-look*, tema de todas las colecciones para el próximo invierno.

En realidad, la mayoría de las mujeres europeas trabaja 40 horas por semana, y aún más, y a menudo prefieren pasar sábado y domingo reposando, u ocupadas en las tareas del hogar. Pero la mujer está hecha de tal modo que, teniendo buena ropa para vestir, no se niega a ningún sacrificio.

Conclusión: polainas y botas para el fin de semana. Los más audaces añadieron la mosquetera de cocodrilo (Saint Laurent), medias de boy-scout hasta la rodilla (Capucci, Nina Ricci), rugosos "tweed" y géneros doble faz.

Para las cinco jornadas de trabajo, "tailleur". Con sacones y pollera corta de rígidos pliegues, o saco con pollera apenas fruncida, el "tailleur" sustituye a menudo el abrigo, porque es más juvenil, más cómodo, y no abriga menos, sobre todo cuando se completa con una gran bufanda de igual tejido, forrada de piel.

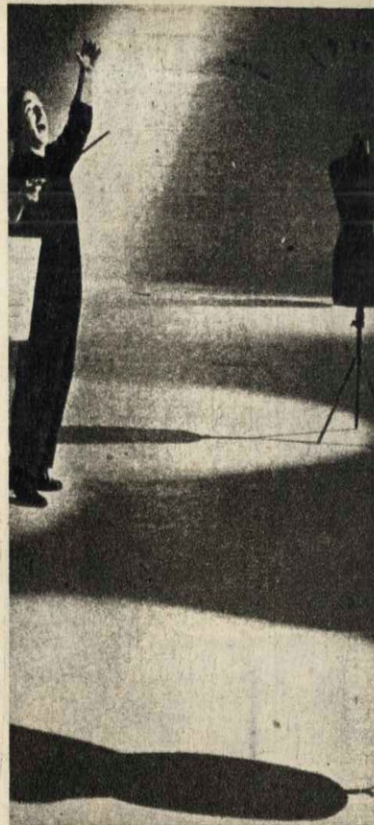
"Tailleur" para la noche, también. Saquito corto y pollera larga, de lana, con trama gruesa adornada por imprevisibles y centelleantes blusitas, bordadas con grandes adornos de azabache (Dior). Los escotes de estas blusas son profundos, rectangulares — a la manera de Paolina Bonaparte— y, en cambio, desaparecen en la espalda. Los colores son los de la campaña inglesa, un tanto apagados y polvorientos: verde cedro, gris humo, marrón tendiendo a beige, mucho blanco y poco negro. También se recurre al escocés, pero gigante. La más sensacional combinación cromática es la de Chanel: el marrón oro antiguo con rojo barnizado. ♦

## Modas (II)

### Vestir mujeres es como componer música

No pocos hombres, en sucesivos films, desvistieron a Brigitte Bardot; pero quien la vistió durante seis años en la vida real es el célebre modista Jacques Esterel (37 años, casado, una hija), de visita en Buenos Aires entre el miércoles y el domingo pasados.

Decir "modista" es mirar a Esterel por un solo costado. También es ingeniero y caricaturista; fabricante de motores para aviones e inventor (de frenos para bicicletas, de un sistema de



El show de Esterel: Batuta en mano, hace bailar a los maniqués.

pasteurizar leche por ultrasonido, del juego de sociedad bla-bla-bla, de faldas inflables); dramaturgo, compositor y astro de cine y TV.

Después de recorrer treinta países, llegó a Ezeiza con 400 kilos de equipaje, 65 creaciones femeninas y 10 masculinas, una pequeña modelo francesa ("Bibelot"), 30 títeres, 2 titiriteros y una guitarra bajo el brazo. Después de grabar en videotape un espectáculo, cuya programación se discutía en la pasada semana en el Canal 9, y presidir uno que otro desfile de modelos, Esterel y su comparsa siguieron viaje a Francia.

A pesar de las consabidas tonterías dichas en el aeropuerto ("la mujer argentina viste bien, sin necesidad de consultar revistas europeas; la norteamericana, no"), Esterel dijo a PRIMERA PLANA algunas frases ingeniosas: "Vestir mujeres es como componer música. Una canción tiene un principio, un fin y un tema; el traje comienza en la silueta, concluye en los detalles y se inspira en una personalidad determinada. En los dos casos hay ensoñación, que es lo más importante en la vida. Un vestido permite soñar con la esperanza de la juventud, del encuentro de un novio, un marido, un amante..." La más cara de las "ensoñaciones" de Esterel cuesta 400 dólares; la más barata, 30. Una observación cínica: "No es demasiado caro para países subdesarrollados; lo que más necesitan es, precisamente, pagarse sueños caros".

¿Como se inició Esterel en la moda? Un día, una amiga le telefonó para que él la acompañara a casa de una modista de barrio; durante la prueba,

## Catástrofes

# Ya no existe el camino del café



*Una creación para de Gaulle y Alessandri. Ninguno de ellos la usó.*

no pudo contenerse y dijo que el vestido era un adfesio. La modista, indignada, lo retó a que diseñara él mismo un modelo. Pocas semanas después, lo llamaba para decirle que el vestido había tenido un éxito tal que ya había confeccionado 62 iguales. Todo el barrio vestía igual. "Decidí que entraría, costara lo que costase, en ese cerrado y hermético santa-sanctorum que es la Cámara Sindical de la Costura Francesa. Abrí una pequeña "boite" y tuve la suerte de ver entrar, una noche, a una niña de 17 años, que ahora se llama Brigitte Bardot. Le diseñé vestidos, y así nacieron el estilo Pastora y la moda B. B."

Según él, Brigitte Bardot "se ha convertido en una especie de sociedad anónima. Demasiado lúcida para los negocios... Hace seis años ella creaba la moda, y todos tenían que seguirla. Ahora se viste como un muchacho", y una deteriorada pesadumbre nubló sus ojos.

En Chile, por donde pasó antes de llegar a Buenos Aires, Esterel dedicó al presidente Jorge Alessandri un modelo de paletó que ya había imaginado para de Gaulle. Lo exhibió en el Hotel Crillon de Santiago; su modelo (chileno) Fernando Pizarro, dijo: "Si salgo con esto a la calle, la gente me pega". "De Gaulle y Alessandri son personalidades muy parecidas —aclaró Esterel—; mi modelo les calza por igual. Ambos son buenos administradores, soberbios y antipáticos". Ni Alessandri ni de Gaulle han aparecido todavía en público con el paletó de Esterel. ♦

La tercera parte del Estado de Paraná, al que se llamaba "la huerta del Brasil", se convirtió en un inmenso tizón humeante después de un incendio forestal que no cesó en cuarenta días. Cuatro ciudades y decenas de aldeas fueron devoradas por las llamas, y el número de muertos que nunca se conocerá a ciencia cierta, es superior a 200. Finalmente, a mediados de la semana última, las lluvias dominaron el siniestro.

Si los países andinos son propensos a los sismos y los del Caribe están expuestos a huracanes y maremotos, los cataclismos brasileños más frecuentes consisten en incendios de bosques. El Estado Federal —y aún menos los distritos— no está preparado para defender esa riqueza. No existe un cuerpo especializado de guardabosques, como en los Estados Unidos y Canadá. Es probable que el desastre paranaense haga cuajar, finalmente, alguna de las iniciativas de ese orden que periódicamente se reproducen.

Hace dos décadas, el Estado de Paraná —capital, Curitiba— era, de hecho, selva virgen. Mide 200.000 kilómetros cuadrados, y su población actual, de 2.200.000 almas, se radicó en esas tierras después de la Segunda Guerra Mundial, casi sin excepción. Muchos eran alemanes: "teutones", como se dice en el Brasil.

Los atrajo el "camino del café". Hasta entonces no había otra cosa que pinares. De pronto se descubrió que la tierra de Paraná era propicia para el cultivo del aromático grano, y la fisonomía del Estado se transformó. Las

fabulosas ganancias del café hicieron prosperar la ganadería, y una risueña agricultura que inundó el mercado interno del Brasil.

En las ciudades de Londrina, junto al límite con el Estado de Sao Paulo, o de Maringá, que se tiende hacia las selvas del Matto Grosso, el viajero tropieza, estupefacto, con aéreas construcciones ultramodernas de vidrio y cemento. Las erigieron los prósperos "teutones". Pero en las afueras, la peonada —en su mayoría procedente del trágico nordeste— se hacina en sórdidas viviendas de madera. En pocos lugares del mundo hay tanta riqueza y miseria juntas. Los alemanes siguen hablando su lengua, pero cantan melodías nativas.

Fue en el extremo norte del Estado donde, el 6 de agosto, comenzó el incendio. Las llamas —impulsadas por fuertes vientos— avanzaron velozmente, a 35 kilómetros por hora, y poco después una inmensa mancha negra cubría la región central de Paraná. La pavorosa humareda llegó a medir 900 kilómetros cuadrados. El presidente Goulart y el gobernador Ney Braga, que la vieron desde el aire, buscaron en vano, con la mirada, un resto de verdor. El humo se elevaba a 2.500 metros de altura.

No sólo el fuego mataba: también el calor, el humo, las cenizas. Los que perecieron por asfixia exceden el número de los quemados. El aire era irrespirable. Los vecinos huían sin rumbo, en el primer vehículo que encontraban. Las familias quedaban separadas: mientras los hombres insistían en organizar la resistencia al avance de las llamas, niños y mujeres huían despavoridos.

A fines de la semana anterior, los diarios publicaban centenares de mensajes de sobrevivientes. "Papá, ¿dónde estás?", se lee en uno de ellos. "Busco a mi mujer y a cuatro hijos", dice otro. "Nos separamos en Porta Grossa". Cuatrocientas mil personas quedaron



*Novcientos kilómetros cuadrados, el corazón agrícola del estado de Paraná, fueron arrasados: "Sólo Dios puede salvarnos", dijo el gobernador.*

sin techo, según estimaciones oficiales.

El ganado —más de un millón de vacunos— se perdió por completo: nadie hizo esfuerzos para ponerlos a salvo, cosa manifiestamente imposible. Todo lo que podía hacerse era cavar fosos y levantar barricadas no inflamables alrededor de las ciudades. Los soldados federales y decenas de miles de voluntarios trabajaron día y noche. El gobierno de Washington envió a dos de sus principales expertos en lucha contra el fuego, que poco pudieron hacer, a falta de los elementos más indispensables. En todo el Estado no se podía contar con una sola línea de agua. No había agua siquiera para apacar la sed.

Heladas y sequías habían castigado rudamente a Paraná en las semanas anteriores. La mitad de la cosecha de café ya estaba perdida. No llovía desde el mes de enero. El forraje seco facilitó la combustión, que luego se propagó a vastas reservas de madera.

"Ahora, sólo la lluvia puede salvarnos del desastre total", dijo el coronel Italo Conte, después de pasar 72 horas sin dormir, dirigiendo la batalla contra el fuego. "La lluvia, es decir Dios", agregó, mientras aplastaba sobre su rostro una gota que no sabía si era de sudor o caía del cielo.

Poco a poco, en los primeros días de setiembre, el cielo comenzó a llover ante el horrendo espectáculo. Por fin, furiosos aguaceros apagaron las llamas.

Fero Paraná necesitará una década, al menos, para recuperar su pasado esplendor. ♦

## Caso Penjerek

### Prueba de fuego para los intocables

"Si el asesino no aparece pronto, vamos a volvernos todos locos. Es como forcejear con un fantasma: me hace acordar al caso Satanowsky", dijo el jueves 12 uno de los investigadores.

La descripción parecía bastante exacta: en la pasada semana fue visible que los investigadores del asesinato de Norma Mirtha Penjerek, una muchacha de 16 años, cuyo cadáver fue hallado hace ya 14 meses, habían llegado a un extremo punto de tensión.

Denuncias por torturas, perjurios y falsos testimonios, ácidos choques jurisdiccionales entre policías de Capital y provincia, actitudes y órdenes contradictorias de los jueces, prohibiciones estrictas de dar información y sorprendentes traslados de personal policial "por razones de servicio" eran —sin contar las sucesivas confesiones y retractaciones de los principales sospechosos— algunos de los factores que más atormentaban a los investigadores.

#### El caso

Norma Mirtha, una muchachita regordeta, de pelo castaño, a quien sus

vecinos recuerdan todavía como "una chica muy calladita y formal", desapareció a fines de mayo del año pasado de la casa de sus padres, en el barrio de Flores. Los hábitos de la muchacha eran bastantes regulares: ya a las diez de la noche, el padre de Norma Mirtha, un empleado municipal de ingresos medianos, se sintió suficientemente alarmado como para tomar su viejo automóvil y trasladarse a la comisaría para formular la denuncia. La policía recibió la denuncia con cierto escepticismo; "no es de la clase de chicas a las que les pasan cosas raras", informaban los vecinos. Cuarenta y siete días después, el cadáver, horriblemente mutilado, apareció en unos terrenos cerca de Lavallol.

#### Entretelones

La investigación, a pesar de los esfuerzos del desesperado padre de Norma Mirtha, languideció, hasta que fue espectacularmente reabierto en julio último, cuando María Mabel Sisti, una prostituta de 23 años, acusó del crimen a Pedro Vecchio, influente comerciante de Florencio Varela, y actual concejal electo por el partido Unión Vecinal. A partir de ese momento, las marchas y contramarchas de la investigación se tornaron alucinantes:

- Tres oficiales de policía de Florencio Varela que ya en febrero pasado habían instruido sumario a Vecchio por corrupción, fueron inesperadamente trasladados a otras comisarías.

- Según la Sisti —cuyas acusaciones fueron después confirmadas, de buen o de mal grado, por otras personas—, Vecchio era sólo cabeza visible de una



Norma Mirtha: Una muchacha a la que no podían pasarle cosas raras.

**dar**  
promociones

CREA Y  
MANTIENE  
SU MERCADO

- Propaganda aluminio
- Carpetas plásticas
- Artículos promocionales
- Impresión de alta calidad
- Diseño

... y todo lo que en la moderna empresa esté referido a promoción y presentación.

Coronel Díaz 1931 - 6°  
T. E. 80 - 8342

**dar** para recibir



**Vecchio: ¿Perfecta organización criminal o trágico error policial?**

organización múltiple, en verdad dirigida por un conspicuo vecino de la zona, a quien se sindicaba como el más fuerte capitalista de juego de todo el sur del Gran Buenos Aires. Otras actividades del gang serían el tráfico de cocaína desde Bolivia, la compra de mujeres jóvenes en algunas zonas de Bolivia, donde los campesinos todavía venden a sus hijas, y, eventualmente, el secuestro y corrupción de menores. La Sisti y otros testigos (a algunos de los cuales la policía todavía mantiene ocultos, para protegerlos) dijeron que la banda alternaba el soborno con el chantaje para trabar las investigaciones; en este trágico juego, fotografías pornográficas, tomadas en fiestas comprometedoras, serían el arma decisiva.

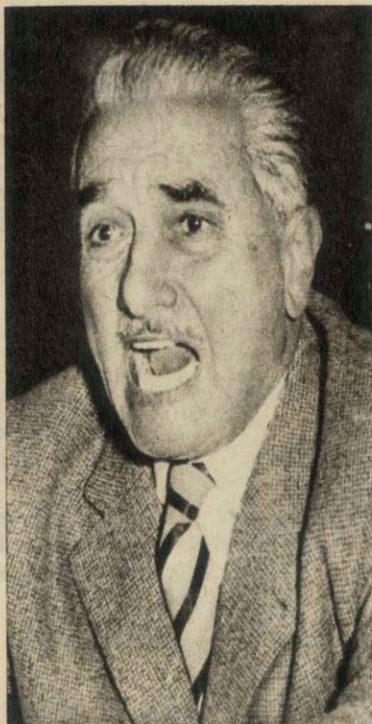
• La tensión creció de golpe cuando un grupo de oficiales jóvenes de la Policía Federal, haciendo una interpretación un tanto amplia de sus facultades jurisdiccionales, introdujo una cuña para resquebrajar la maraña: "los intocables", tal como se apoda en la policía al staff del agresivo oficial Jorge Colotto, arrancó una decisiva confesión a Fabrizio Mucci, propietario del chalet de Bosques, donde —según la Sisti— fue ultimada Norma Mirtha. Mucci, estudiante de ingeniería de 23 años, a quien sus profesores consideran excepcionalmente brillante, admitió ante "los intocables", en una larga noche de interrogatorios, haber sido testigo presencial del crimen: pero ya al día siguiente se desdijo ante el juez Miguel F. del Castillo y denunció haber sido torturado. La pericia de los médicos forenses, sin embargo, dio resultado negativo; Mucci fue remitido a La Plata, y otro juez, Alfredo Garganta, aceptó sus excusas y lo puso en libertad. "Inventé toda la 'confesión' para que no me picanearan —dijo Mucci—; soy inteligente y tengo imaginación." Mucci, en efecto, acaba de publicar un tomo de cuentos, que lo muestran como escritor inmaduro pero imaginativo; el tono general de su obra es autobiográfico, pero la aventura más inquietante que allí narra es la de sus amores con una mujer casada, profesora en su Facultad.

• Después de eso, el padre de Norma Mirtha, en una patética declaración pública, recusó al juez Garganta, de

La Plata, al tiempo que, de una manera silenciosa pero eficaz, "los intocables" eran refrenados: Colotto fue trasladado sin previo aviso y se le concedió una licencia hasta octubre próximo. Mientras tanto, otro activo investigador, el oficial Luis Bodet, de la policía de Lavallol —quien había llegado a trabar estrecha amistad con el padre de Norma Mirtha—, fue separado del sumario por el juez Garganta y reemplazado por el comisario inspector Jaime Kelly, de La Plata.

• Pero, si bien muchos hechos dan la sensación de que las denuncias de la Sisti podrían ser algo más que delirios de una resentida —"No me metería en estos líos precisamente ahora (está grávida), si lo que digo no fuera verdad", dijo la muchacha a los policías—, es innegable que las pruebas concretas de valor judicial no han podido todavía, ser halladas por "los intocables". En el Departamento Central, donde la drástica acción de estos jóvenes oficiales es de todos modos mirada con simpatía ("Los muchachos tienen buena intención y gran honestidad, pero a veces se les va la mano", explican los policías de mayor antigüedad), hay cierto escepticismo sobre las posibilidades de probar a Vecchio delicto alguno. "Se corre el riesgo de estar cometiendo un monstruoso error —dijo un alto oficial—; por eso hay que frenar a los muchachos de Colotto. Que los jueces asuman su responsabilidad".

• Ahora, entre desesperanzado e implacable, el padre de Norma Mirtha ha recurrido a Ernesto Sammartino: el plan consiste en pedir una investigación parlamentaria después del 12 de octubre y revelar, entonces, todo el dossier que "los intocables" sean capaces de reunir. Sammartino no es diputado, pero podría recurrir a sus amigos de la UCRP. ♦



**Ernesto Sammartino: Tratará de movilizar a los diputados de UCRP.**



**Fernanda, cuando su fiesta aún no se había convertido en hecatombe.**

## **Presentaciones**

### **Feroz epílogo de una fiesta social**

La presentación en sociedad de la heredera Fernanda Wanamaker Wetherill, de 17 años, en Southampton —Estado de Long Island, USA—, se convirtió en un ruidoso incidente policial y en una noticia que la prensa norteamericana se cansó de destacar en los últimos días. La recepción comenzó como lo que era: una de las más brillantes presentaciones de la temporada. Los padrastros de la rubia Fernanda, Donald Leas y señora, de Filadelfia, congregaron a 800 invitados en su finca de Westerley.

Globos multicolores y antorchas decoraban la escena; asistieron, entre otros, el duque de Marlborough, el señor Henry F. du Pont y su esposa, y la señora de Henry Ford. Una fuente lanzaba musicales chorros de agua; el champán formó una catarata, de botella en botella. Los invitados —llegados de Nueva York, Filadelfia y Boston— bebieron y bailaron como si no hubiera fin para la fiesta; tres orquestas los ayudaban.

A las 6 de la mañana, la concurrencia comenzó a disgregarse. Pero unos 65 muchachos y muchachas pagaron 5 dólares por cada pareja a los 18 músicos de El Coral, conjunto especialista en rock-and-roll y twist, para que no se retiraran. La recepción tomó un nuevo rumbo desde entonces. Y los bailarines se trasladaron a una casa cercana, de 40 cuartos, que el matrimonio Leas había alquilado con el fin de alojar a sus huéspedes.

El protocolo mundano se esfumó: alguno de los presentes se puso a danzar sobre la repisa de la chimenea; otros se colgaron de las vigas, hubo quienes lo hicieron aferrándose a la araña y cayeron con ella al suelo. A las 10 de la mañana, la orquesta empacó sus instrumentos y se fue. Entonces, en poco menos de una hora, se desarrolló una especie de batalla campal: unos

200 cristales y vidrios acabaron quebrados, se arrancaron las cortinas, se rompieron los teléfonos, y la mayoría del mobiliario fue a parar a la playa sobre la cual está construida la casa.

"Era como caminar en un chiquero", dijo el jefe de policía Donald Finlay, que llegó en medio de la batahola. "Me hubiera gustado ganar un dólar por cada lata de cerveza que encontré. Tuvíamos que sortear las botellas de gin y champañas esparcidas por el piso. En la playa se amontonaban sillas y mesas. ¡Dios! Parecían los efectos de un bombardeo".

Según Fernanda, seis invitados promovieron el desastre. Cuando la novedad llegó a los diarios de Nueva York, la casa de la catástrofe —escasamente arreglada— se transformó en un castillo de oro repleto de antigüedades. De allí que se calculara en diez mil dólares el costo de los perjuicios. Sin embargo, la versión de Fernanda resultó diferente: "La casa es un montón de paredes con chatarra dentro".

El señor Leas y su locador, el industrial algodónero Robert M. Harris, rehusaron demandar a los jóvenes vándalos. Se limitaron a llamar a un tasador para que fijara el monto exacto de la destrucción: 1.500 a 2.000 dólares, que prometieron pagar los invitados. Harris se mostró descorazonado ante los periodistas: "Me pregunto, ¿qué será de nuestro país con esta juventud?" Fernanda Wanamaker Wetherill mostró tristeza: "Era una preciosa fiesta, pero la echaron a perder. Ahora nadie recordará qué buen principio tuvo". ♦

## Cirugía

### Asombrosa reposición de un brazo amputado

Tendido a lo largo de las vías del ferrocarril, yacía el hombre cuando lo encontraron. Unos centímetros más allá, inerte, estaba el sangrante despojo de lo que había sido su brazo derecho.

Sin embargo, hoy, Lennart Turnquist, maquinista de ferrocarril, de 44 años, casado y padre de siete hijos, tiene otra vez el miembro seccionado en su lugar y la sangre fluye normalmente por él. El milagro se debe a una asombrosa operación quirúrgica que un equipo de trece médicos experimentados realizó la última semana en Boston.

La intervención, que se prolongó más de diez horas, pudo ser realizada gracias a que el facultativo del servicio de urgencia que atendió primero a Turnquist, dispuso enviar el brazo de la víctima en una cubeta con hielo al Hospital General de Massachusetts, donde el obrero había sido internado. Los cirujanos declinaron comentar las posibilidades de que tenga éxito el proceso delicadísimo y complejo de restaurar el miembro a su uso normal.

Sin embargo, en el mismo estable-

cimiento se llevó a cabo hace un año una operación similar que alcanzó alentadores resultados: el brazo del niño Everett Knowles, de 13 años, fue reemplazado en su sitio después de que también se lo amputara un tren. Como el paciente hasta ahora ha respondido muy bien al tratamiento de rehabilitación, se estima que llegará a ser la primera persona en la historia de la medicina que recuperó plenamente un miembro seccionado. ♦

## Niños

### Un problema médico-social mal entendido

El niño, tomado de la mano de su madre, caminaba por la plaza con aire ausente. Alrededor de esas dos figuras se hizo un vacío. Las miradas, que procuraban ser discretas, rozaban a madre e hijo con algo de piedad y, a la vez, con el vago deseo de desentenderse del problema. El chico era deficiente mental u oligofrénico.

Los oligofrénicos —cuyo número en el país se calcula en varias decenas de miles— suelen encontrarse desprovistos de adecuada atención. Sus padres sienten a veces falsa vergüenza y los aíslan de la comunidad: es un

**MANTIENE EN FORMA!**

# Quina Martini

**EL LICOR DEL DEPORTISTA**

Como en Italia! Quina Martini es el licor favorito del hombre que hace deporte. Conforta... anima! Siéntase renovado y sienta cómo el dulce amargor de Quina Martini se adueña de su paladar con íntimo deleite!

**SABOREELO ASI:**

- COMO LICOR: puro.
- COMO PONCHE: con agua caliente y una corteza de limón.
- COMO REFRESCO: con hielo y soda.



## MEDICINA

# Ortopedia y ortodoncia

Por el Dr. Florencio Escardó \*

Nuestra ciudad acaba de ser teatro de un importante congreso odontológico mundial; la agitación cotidiana que sacude las columnas periodísticas ha impedido al ciudadano común asomarse a la importancia del acontecimiento; por lo demás, nunca las cavilaciones de los médicos constituyeron "noticia" sino en casos extremos o repercusivos. Tampoco esta nota pretende redimir esa situación, pero sí aprovechar la ocasión para destacar planteos médico-odontológicos que interesan a la comunidad.

Luego de cumplir sus etapas de extraer muelas cariadas y sajar abscesos gingivales; de curar las caries incipientes y de enseñar los fundamentos de la higiene bucal, la odontología, importante rama de la Medicina, intentó una hazañosa posibilidad: la de corregir las imperfecciones de las piezas dentarias.

El estudio de la mordida u oclusión mostró que en muchos casos los arcos dentarios no realizaban un acuerdo armónico en su funcionamiento recíproco de lo que resultaban, ya vicios estéticos, ya imperfecciones funcionales en el mecanismo de la masticación, ya irregularidades más o menos graves en el desgaste, y colocación axial absoluta o relativa de las piezas dentarias.

Se logró que, mediante técnicas precisas de tracción progresiva prudente y adecuada, ejercida por sistemas casi siempre metálicos, muchas de esas disociaciones fueran corregidas con beneficio evidente para el aspecto fisonómico y para la perfección fisiológica del sujeto tratado. Al conjunto de técnicas conducentes a la corrección de dientes y muelas se denominó ortodoncia, palabra cuya semántica revelaba su sentido profundo: "Dientes correctos".

La obra social e higiénica de la ortodoncia fue enorme: dejaron de verse los dientes separados y desnivelados, y muchos rostros adquirieron expresiones agradables y aparecieron sonrisas antes imposibles o vedadas. Simultáneamente surgió en la comunidad y en el pensamiento médico la tendencia a recurrir pronto a la corrección de los dientes mal implantados. Pero la ortodoncia, con sus brillantes realizaciones, parece haber sido superada. En definitiva, su propósito consistía en acomodar dentro de una cavidad bucal aceptada, el juego dentario existente, de acuerdo con un sistema más ventajoso.

De pronto, asistida de un súbito prestigio, aparece en el pensamiento médico una pregunta clave: ¿Por

qué conformarse con acomodar los muebles? ¿No será posible modificar el ámbito de la habitación? Nace así la ortopedia; como en el caso anterior, el nombre elegido es también revelador; no se trata ya de que lo correcto (ortos) sea el diente, sino de que lo correcto sea el niño que lo contiene (paidos). Ello coloca a la técnica en el curso de desarrollo cuyos efectos pretende encauzar de manera positiva; se descubre que la boca, constituida en buena parte por el hueso maxilar inferior que en el curso de la infancia adquiere un desarrollo importantísimo y preponderante (el bebe prácticamente no tiene mandíbula) puede ser moldeada en el tránsito y circunstancias de su formación ósea.

La pretensión no es floja; fabricar una boca adecuada cuando, por una u otra circunstancia, arriesga no serlo. Es, sin metáfora, una intención de escultor y lo cierto es que se cumple. Nace para ello una técnica llena de ingenio, de habilidad y de finura. No se trata ya de aparatos metálicos, pacientes riendas que conducen al diente a la posición deseada, sino de múltiples dispositivos de plástico que intercalados en distintos momentos del juego funcional, a distintas horas del día y en diferentes circunstancias, van obligando adecuadamente al desarrollo esquelético a efectuarse dentro de cumplimientos óptimos.

El procedimiento es ocasional, oportunista, adaptativo, recurrente, y ha encontrado —como era de esperar— sus artifices y sus creadores. Resulta interesante señalar que nuestro país ha alcanzado, en esta rama del tratamiento, un lugar de distinción en el mundo entero. Sobre su realización concreta, nada desdeñable, la aparición de la ortopedia bucal tiene una singular significación dentro de la filosofía médica; hasta ahora nos había parecido importante que la cirugía corrigiese las imperfecciones de la naturaleza y aunque la ortodoncia bucal hace, en esencia, lo mismo, esta vez se introduce en el mecanismo íntimo del proceso morfogenético orientando su desarrollo.

La ortodoncia no se limita, por supuesto, a la simple armonía dentaria: confronta importantes problemas de respiración bucal y nasal, de masticación, de succión, de deglución y, consecuentemente, de fonación, pronunciación y articulación vocales. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA

complejo de culpa injustificado, puesto que el nacimiento de un deficiente mental puede darse en hogares sanos y con otros hijos normales. Luego, estas criaturas no tienen ubicación en las escuelas oficiales, pues no rinden el coeficiente mental superior a 50, exigido en los tests respectivos. Hay varios institutos privados dedicados a su atención, pero cobran de 15 a 20 mil pesos mensuales, cifra alejada de las posibilidades de la clase media.

DINAD (Defensa Integral de Niños y Adolescentes) fundada en 1961 por la Dra. Carolina Tobar García y presidida actualmente por Isidoro Eduardo Sobel, se constituyó precisamente para encarar el problema integral del niño deficiente, incluso desde el punto de vista de la educación de los padres. Estos integran la entidad y trabajan con entusiasmo en un pequeño local de cuatro ambientes (alquiler: 24 mil pesos mensuales), en Paraguay 4663 (teléfono 71-4733). Mantienen una escuela a la que concurren 40 medio pupilos que allí estudian y comen, entre las edades de 5 a 20 años, atendidos por 7 maestras especializadas en el tratamiento de oligofrénicos.

Los setecientos asociados de DINAD pagan una cuota mensual voluntaria, pero ni con ella ni con otras contribuciones como el producto de festivales, logra enjugar el déficit de la entidad, que es de 50 a 60 mil pesos mensuales. Los padres de los internos abonan 3 mil pesos por mes, por el total del tratamiento: comida, instrucción y orientación médica. Cuatro kinesiólogos, una médica, una fonoiatra, una psicóloga, una psicopedagoga, un dentista y un especialista en terapia ocupacional, atienden a los internados.

En la pasada semana, DINAD recibió una importante contribución: la señora de Guido, madrina de la escuela de DINAD, contribuyó inesperadamente con un cheque por dos millones de pesos de subsidio estatal. ♦



Ayuda oficial al DINAD por 2 millones, portadora: La Sra. de Guido.



**POR SU ELEGANCIA  
PIQUE  
SEGURIDAD**

**CHEVROLET  
400 →**

**ES EL COCHE QUE ESTA AL FRENTE**

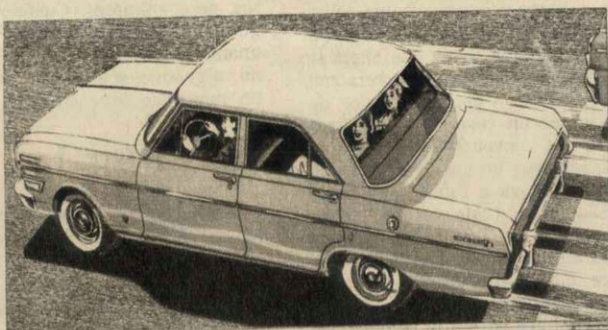
Ello se debe a las nobles características técnicas del Chevrolet "400", entre las que se destaca su potente motor. De 105 HP a 4.400 r.p.m. tiene potencia y pique incomparables.

Es el motor más moderno de 6 cilindros fabricado en el país; es un 20 % más potente que el de cualquier otro coche de su tipo; tiene 7 cojinetes de bancada como en los coches de carrera —exclusividad Chevrolet—, pistones de recorrido corto y cilindros de diseño supercuadrado.

En cuanto a su suspensión, el sistema "Uniflex" del Chevrolet "400", único, exclusivo, proporciona el más suave y descansado andar.

Por eso, si Ud. busca más elegancia, más pique y más seguridad, Ud. busca un Chevrolet "400"... el coche de más categoría producido en el país.

El Chevrolet "400" se entrega completo con todos sus accesorios.



ES UN PRODUCTO DE GENERAL MOTORS ARGENTINA, S. A. — Miembro de la Asociación de Fábricas de Automotores.

# La historia de un sueño que se hizo polvo ante 180 mil ojos

“Desde diciembre Boca viene preparándose, jugándose a todo o nada, en busca de la recuperación de nuestro fútbol”. Así se expresó Alberto J. Armando, presidente de Boca Juniors, en la mañana del martes pasado, mientras atendía imperiosos llamados telefónicos, departa con José Marrone y se apresaba a contemplar la concreción de su sueño: el campeonato mundial de fútbol.

Para obtenerlo, Boca había arriesgado el campeonato nacional. A las 18.15 del miércoles, el propio Armando se tomaba la cabeza con las manos, oculto en una de las boleterías de la cancha, y presenciaba el derrumbre de su sueño. En el interin unas 90 mil personas habían pagado 17.317.300 pesos (la máxima recaudación en la historia del fútbol argentino) para asistir al partido que ganó el Santos por 2 a 1.

## La espera

Desde el domingo 8 a las 22, los jugadores de Boca estaban concentrados en el hotel Nogaró. A las 23.30 se fueron a dormir y despertaron al mediodía siguiente para ingerir un almuerzo “de entrenamiento”, que incluía elevadas dosis de dulce de leche. A las 14.30 del lunes fueron a la cancha de Boca, no la hallaron en condiciones y se trasladaron a la auxiliar de Racing, para una hora y cinco minutos de práctica. De regreso al hotel, cada uno hizo un baño de inmersión y recibió un masaje. Veintiuna personas de Boca ocupaban 7 habitaciones del Nogaró, a razón de 1.100 pesos diarios, más el 24 % de laudo, por cada departamento con capacidad para cuatro.

La consigna — de la cual se responsa-

bilizó al capitán del equipo, el brasileño Orlando — era que nadie podía abandonar el hotel sin autorización del director técnico, Adolfo Pedernera. Con él colaboraban el preparador físico, Américo Luis Pérez, y el director técnico, Aristóbulo Luis Deambrosi, además de 2 kinesiólogos y un médico, el doctor Raúl Gioiosa, a cuyo cargo estaba, también, la confección del menú diario. Por la noche del lunes, divididos en dos sectores, los jugadores argentinos fueron al cine a ver *La conquista del Oeste* (que les gustó) y *El gran escape* (que no les gustó). A la 1.15 se acostaron.

El martes fue definido por Américo Luis Pérez como “día de close”, de acercamiento entre los miembros del equipo, de contactos humanos y profesionales. “Cada uno de los directivos mantiene conversaciones individuales con los jugadores; los observamos, cambiamos impresiones, discernimos quién está nervioso por la separación de la familia, quién necesita ser alentado”.

Al mediodía del martes, González le enseñaba a su compañero, el brasileño Valentim, a jugar al truco, en una salita de la planta baja del hotel. Valentim no entendía por qué había que engañar al adversario para ganar, y se reía con risa infantil. Poco a poco, alrededor de la mesa se fueron reuniendo los otros jugadores: el jovencito Rojas (19 años, delgado, voz bronca: “Maestro ¿y esta nota dónde va a salir?”), el conscripto Magdalena (“Me levanto todos los días a las 5 de la mañana para ir al Colegio Militar, donde hago la colimba; ahora me dieron franco hasta el viernes”), el afanoso Simeone (“Estamos con la sangre en el ojo con el Santos; queremos conseguir la revancha”),



*Faltan pocos minutos. La ilusión de Armando agoniza ante el gol de Pelé.*

el melancólico Grillo (el mayor del equipo, 34 años, un rostro triste y absorbido: “No, como Pelé no hay nadie en la Argentina. Tal vez Rojas llegue a serlo... Pero, qué le va a hacer, el tiempo pasa para todos”).

Todavía no habían llegado los adversarios, demorados 30 horas en el aeródromo de San Pablo por el mal tiempo. Los argentinos estaban inquietos, tensos, pero animosos. Cuando se les preguntó la opinión sobre Pelé, fueron unánimes en considerarlo “un fenómeno, algo que sólo se da cada 20 años, un monstruo invencible”.

## Llega el Santos

Desde las 2 de la madrugada del martes se esperaba al Santos en Ezeiza y en el hotel Continental (17 habitaciones del 2º piso, a 800 pesos diarios por persona, más el laudo; 1.200 pesos por las habitaciones dobles). Las falsas alarmas fueron constantes: “Llegan a las



*Izq.: Un desbordante apasionamiento estalló cuando Boca ingresó al campo. Sanfilippo haría vibrar a todo el país. Coutinho y Pelé, se encargaron del resto. Der.: El telón ha caído, cerrando el imponente espectáculo y un sepulcro.*

10, a las 12, a las 14". Por fin, a las 15.45, llegaron en una máquina de Air France, y a las 17.55 entraron al hotel, saludados por unas doscientas personas reunidas en esa cuadra de la Diagonal Norte. Los precedió el imponente Comendador Modesto Roma, vicepresidente del Santos, una reproducción del actor Sidney Greenstreet; parecía fresco y rozagante, pero declaró que los jugadores estaban agotados por la espera. Y, en efecto, al momento apareció Lulla, el célebre director técnico del equipo brasileño: cansadísimo, ausente, llenó interminables formularios en la recepción y dijo que salieron de San Pablo a las 12.30 y que el viernes volverían a Brasil.

Después, Pelé, de azul marino con camisa blanca y corbata azul; evidentemente fatigado, saluda y sonríe mecánicamente. Lo introducen en un ascensor, lo sacan, lo fotografían, lo palmean, lo dan vuelta, lo insertan de nuevo en el ascensor, mientras sus compañeros reclaman, nerviosos, cansadísimos, las llaves de sus habitaciones, y dos mujeres, a las que evidentemente nadie conoce, reciben con besos y abrazos a los jugadores. Lulla bosteza, comienza el ascenso al 2º piso; un periodista suizo, en mal castellano, procura vanamente que alguien le concierte una entrevista con Pelé. Nadie le hace caso, los flashes chisporrotean, una delegación de Peñarol viene a invitar al Santos a jugar en Montevideo. Los jugadores se instalan en sus cuartos, piden insistentemente café y jugos de frutas, Dalmo —descompuesto por el viaje— exige una bolsa de hielo. Todos deciden dormir y no ir a practicar a Racing, como estaba previsto.

#### El Día "D"

Desde las 9 de la mañana del miércoles, una multitud densa se encaminó al estadio de Boca, y a las 10 ya había grupos compactos en las gradas. A las 14, dos horas antes del partido, no cabía una persona más. Los comentarios eran serios, técnicos, precisos, pero cada



país con su gol. Pero sólo dos hombres, el silencio acompaña a los vencidos.

17 de setiembre de 1963.



Suplentes, masajistas y entrenadores sufren en el banco. El campeonato mundial ya no existe. Es sólo una mera fantasía que todos vivieron.

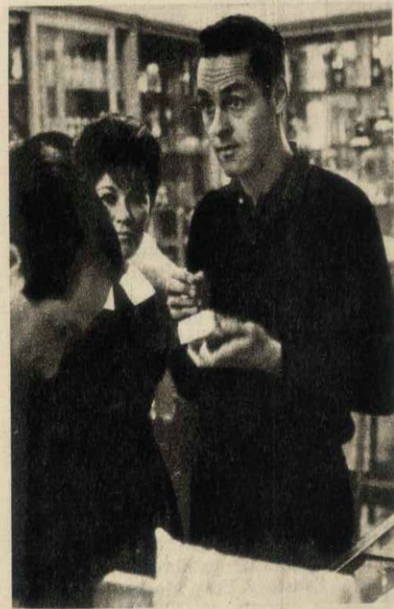
10 minutos estallaba el ronco vendaval del "¡Dale Boca!", coreado por noventa mil personas. El día era destemplado, lloviznaba a ratos, pero nadie se daba cuenta. Entra al field el Santos: aplausos, no muy cálidos, y Pelé concentrando los afares de los fotógrafos. Luego, lo indescriptible. Asoma por el túnel la primera camiseta auriazul, y estallan al unisono veinte petardos. Desde todos los sectores se arrojan al aire papelitos de colores, y estalla el impresionante rugido de noventa mil gargantas. La vibración es unánime; imposible sustraerse a ella. Hasta los hinchas de otros clubes confiesan que el corazón les salta en el pecho. Hasta los ministros —Osiris Villegas, Bernardo Bas, Horacio Zubiri— se confunden con el hombre de la calle, lo mismo que los locutores de TV, los astros de cine, los cantantes populares. El clamor, la comunión, el reguero de entusiasmo irrefrenable, se reproducen cuando Sanfilippo hace el primer gol del partido, en el segundo tiempo. Pero no se ha apagado el estruendo y Coutinho consigue —reproduciendo una jugada con Pelé que ya se había ejecutado en el primer tiempo— el primer gol brasileño. "Con lo que cuesta hacer un gol, ni tiempo nos dan para festejarlo", es el comentario que circula por las tribunas.

Inexplicablemente, Boca pierde pie, su juego se hace cada vez más enredado y desconcertante. Pelé salta, brinca, se dispara como un eficaz resorte irrefrenable, y marca el segundo gol brasileño. Los espectadores comienzan a sentir el frío y la lluvia fina. Armando comienza a tomarse la cabeza. En ese momento, a nueve minutos del cierre, ya todo está terminado. Un señor de la platea, canoso y resignado, dio el resumen de la desilusión: "Bueno, se acabó esto del mundial. Volvamos a la realidad". Y a su compañero de asiento: "¿El domingo vamos a Vélez?"

En los vestuarios se hace el inventario de las acciones, cada vez con más calma (por lo menos de un lado): "Muy contentos. Boca corrió mucho y se cansó pronto. Pero jugó bien". Pelé añade, con imperceptible sonrisa: "Aunque no siempre con buena intención". En el

autobús, de vuelta, hay que precaverse de las pedradas de algunos malos perdedores que durante 15 minutos desmienten la hospitalidad argentina; pero nadie se incomoda demasiado, y los brasileños responden a su manera, con una dulce sorna, canturreando despacito en el ascensor del Continental: "Dale Boca", último y melancólico filete de espuma que queda de la gran ola del estadio. Ya en su habitación, Pelé se ríe de su incidente con Silveira: "Apenas si me tocó, pero me tiré al suelo para hacer un poco de teatro. De alguna manera me tenía que desquitar..."

El jueves, resplandeciente y descansado, todo el equipo sale a reconocer la luz y el color de Buenos Aires, a firmar autógrafos (sobre todo "el rey" Pelé) y a comprar incalculables cantidades de jabón y perfume para llevarse al Brasil. El encuentro con el Milán, meta definitiva del campeonato mundial, todavía está lejos. ♦



Gilmar, el más apuesto de los brasileños, magnetizó a las vendedoras.

# Un sociólogo y su radiografía del continente latinoamericano

**GINO GERMANI:** "Política y sociedad en una época de transición", editorial Paidós, Buenos Aires, 1963; 266 páginas, 420 pesos.

Gino Germani, italiano, de 52 años, es un sociólogo con dos imágenes: las dos negativas, las dos extremas, las dos paradójicamente opuestas. Y ambas, claro está, falsas:

- La denuncia de Germani sobre el carácter *deliberado* —es decir, por definición, *no tradicional*— de la "defensa de la tradición" en ciertos grupos de derecha (*tradicionalismo ideológico*), y su propio pronunciamiento en favor de una sociedad industrial secularizada, le granjearon el odio de sus colegas más conservadores, para quienes Germani es comunista.

- Simultáneamente, como su ideal de nación avanzada es los Estados Unidos, despierta con frecuencia las iras de los marxistas, quienes el mes pasado protagonizaron un fracasado *putsch* inter-

no para alejarlo del cargo de director del Instituto de Sociología de la Universidad de Buenos Aires. Germani es un reaccionario, piensan esos sectores.

Unos y otros olvidan que fue él el fundador y organizador de la carrera especializada de Sociología en la Facultad de Filosofía y Letras, además de haberse ganado el prestigio de ser la figura más representativa de su disciplina en la América del Sur.

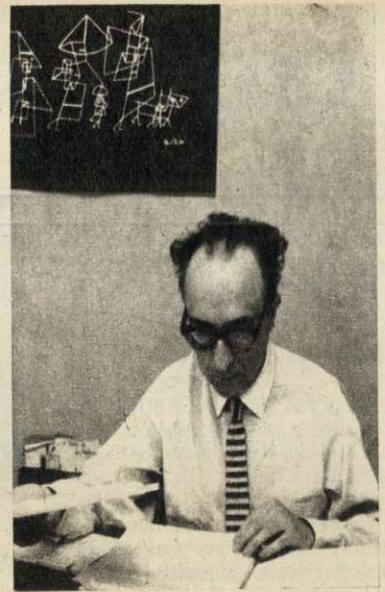
Pero, en los últimos años, circuló secretamente en los ambientes sociológicos otra grave acusación: "Germani —se susurraba— está en un breve; sólo sabe acumular cifras y más cifras, sin llegar jamás a una interpretación de conjunto, y eso porque ha descubierto que los datos de sus encuestas echan por tierra lo que ha venido sosteniendo toda la vida."

El comentario se apoyaba en la extraordinaria lentitud de su trabajo (su investigación de campo más ambiciosa, la encuesta del Gran Buenos Aires, se realizó en 1958 y, aunque la coyuntura que se sondeó entonces envejece con rapidez, los análisis sobre aquel material todavía aparecen en forma espaciada), así como en el carácter demasiado metodológico o friamente didáctico de los anteriores libros de Germani, sobre todo, del famoso *La estructura social de la Argentina* (Raigal, última edición, 1955).

Sin darse por aludido, Germani seguía su paciente labor; ahora, acaba de lanzar una elocuente respuesta con este volumen de 266 páginas, subtítulo: "De la sociedad tradicional a la sociedad de masas". Antes que libro escrito de un tirón, se trata de una recopilación de sus trabajos aparecidos desde 1956 a la fecha, la mayoría reproducidos sin modificación alguna. Resulta así irrefutable la existencia de un pensamiento rector y único que había estado orientando sus esfuerzos y que hoy desemboca en una personalísima visión del drama latinoamericano.

Las naciones de este continente salen de sus páginas radiografiadas en pleno tránsito doloroso desde los moldes tradicionales y *sagrados* hacia una sociedad urbana, secular y democrática, con *participación plena* de todos los sectores en la cosa pública.

Detrás del ajustado panorama (que no ahorra alusiones a los *movimientos nacional-populares*, cuyo prototipo es el peronismo, y en los que reconoce un sentido de réplica a la retaceada *democracia aristocrática* que los precedió) hay un impresionante aparato técnico, con aportes muy valiosos a la teoría sociológica, como la noción de tres dimensiones complementarias en la estructura social (organización, morfología y psicología sociales), que resuelve viejas polémicas, y una original crítica al concepto de *integración* usado y abusado por algunos mentores



**Gino Germani: Elocuente respuesta tras de un prolongado silencio.**

de la escuela "funcionalista" (Ruth Benedict) a la que puede adscribirse el propio Germani.

A pesar de la innegable jerarquía de la obra, se le formularon dos reproches: uno es imputable al autor; el otro constituye un simple síntoma de las penurias argentinas. El esquema sociedad tradicional-sagrada-aislada-comunitaria versus sociedad urbana-electiva-industrial-moderna, que reedita una distinción ya clásica expuesta con diversas connotaciones por Tönnies, Durkheim, Spencer, Maine, Becker, Redfield, Riesman y otros, es aplicado sin discriminación al escenario latinoamericano.

Según sus críticos, Germani no advierte con claridad las profundas diferencias que van de la aislada comunidad preindustrial europea, por ejemplo, del siglo IX —que inspiró a casi todos los autores citados— a la sociedad urbana terciaria de Iberoamérica durante el período colonizador.

Aunque Germani se defiende advirtiendo que es un sociólogo, y que prefiere remitir semejantes sutilezas a los historiadores, entre los expertos se lamenta que haya descuidado punto tan dudoso, capaz de enturbiar un enfoque por lo demás correcto.

La otra objeción se refiere a la anti-güedad de las cifras que maneja este libro, cuyo material de base procede del Censo de 1947. Ocorre que, pese a las quejas de su titular, la Dirección Nacional de Estadística y Censos nunca obtuvo presupuesto para tabular el Censo de 1960. Sin embargo, dos novedades escuchadas la semana pasada tienden a superar este problema: el Instituto de Sociología ya dio término a un análisis del Censo del 60, por cuenta de la citada Dirección Nacional, a través de una amplia muestra seleccionada. Además, Germani y algunos de sus colaboradores procederán a actualizar todos los estudios a la luz de las nuevas cifras. Se proyecta recogerlos en un trabajo que insumiría varios tomos y ofrecería una visión completa y definitiva de cómo son los argentinos. ♦

## BEST-SELLERS

- 1) **La isla**, de Aldous Huxley (Sudamericana).
- 2) **Rayuela**, de Julio Cortázar (Sudamericana).
- 3) **El árbol de Judas**, de A. J. Cronin (Selectas).
- 4) **Los buscadores de prestigio**, de Vance Packard (EUDEBA).
- 5) **La caverna de los antepasados**, de Lobsang Rampa (Troquel).

### EDICIONES EN OTRAS LENGUAS

#### Libros en italiano:

- 1) **Il Alamein**, de Paolo Caccia Dominioni (Longanesi).
- 2) **Lessico familiare**, de Natalia Ginzburg (Einaudi).
- 3) **Il consiglio d'Egitto**, de Leonardo Sciascia (Einaudi).

#### Libros en francés:

- 1) **Les gaullistes**, de Pierre Vianson (Du Seuil).
- 2) **Envers et contre tous (Mémoires, 2º tomo)**, de Paul Reynaud (Flammarion).
- 3) **Tous n'étaient des anges**, de Joseph Kessel (Plon).

#### Libros en inglés:

- 1) **Letting Go**, de Philip Roph (Bantam Books).
- 2) **Where Love Has Gone**, de Harold Robbins (Cardinal).
- 3) **The New Mathematics**, de Irving Adler (Signet Books).

• Se han tenido en cuenta las informaciones de las librerías **El Ateneo**, **Fausto** y **Fray Mocho** (ediciones en castellano); **Viscontea** (italiano), **Palacio del Libro** (francés) y **Rodríguez** (inglés).

## Cátedras, 6 hijos y dos novelas

"Cuando tenía once años, la maestra nos dio un tema de composición: '¿Te acuerdas, hijo mío?'. Yo hice algo muy truculento, acerca de una anciana cuyo único hijo está en la cárcel. Mi trabajo recorrió todo el colegio; me examinó el médico escolar y mi madre fue llamada de urgencia para hacerle saber que no se estimaba 'propio' que una chica escribiera así".

De este modo, Ada Donato Carril de González —rosarina, 35 años, egresada de Filosofía y Letras, casada, 5 hijos y una hijastra de 24 años— comenzó una carrera literaria que fue distinguida, semanas atrás, con el Premio Emecé de Novela 1963. El jurado lo formaron Manuel Mujica Láinez, Silvina Bullrich y H. A. Murena, y la obra consagrada se llama *Eleonora que no llegaba*.

Por contrato con la editorial, la autora no está autorizada a revelar la trama de su novela, pero PRIMERA PLANA pudo enterarse de que gira alrededor de una muchacha de Rosario —"una portuaria, porque Rosario es todo puerto"— cuya vida es reflejada desde la infancia hasta los 35 años. "Es una novela generacional, dice su creadora; Eleonora tiene conflictos religiosos y sentimentales, pero su principal problema es la falta de ideales, la desilusión frente a la tabla de valores que le enseñaron, y que ya no sirve. Es el problema todo de mi generación: la soledad, porque la gente de mi época no puede vincularse con la que la precedió ni con la que le sigue; es sentirnos solidarios en la soledad, únicamente". En tal sentido, "mi relato es un poco espejo de un tiempo en la historia del país".

La señora de González ("a los 14 años escribía poemas") confiesa varias admiraciones literarias extranjeras, sobre todo norteamericanas —Dos Passos, Hemingway y Henry Miller—, y una sola argentina: Roberto Arlt. "Yo leía y releía incesantemente *Los siete locos*, era mi libro de cabecera: mi marido me veía leer y comentaba: 'Ahí están los 8 locos'; el octavo era yo". Es autora de otra novela, *El olor de la gente* (1961), que envió al anterior concurso Emecé y no fue premiada; piensa, no obstante, que es más valiosa que *Eleonora*. A la pregunta "¿Y cómo es *El olor de la gente*?", responde sintéticamente: "Apesta". Reconoce que hasta ahora, en sus dos narraciones, ha ahondado en la psicología femenina, y que los hombres aparecen considerablemente más borrosos: "Esa es una de las críticas que he recibido; me han aconsejado que trate mejor a mis personajes masculinos".

La escritora ejerce la cátedra de literatura española en una escuela industrial de Rosario, la ciudad donde reside, pero no le gusta enseñar. En cambio, se hace amiga de sus alumnos —de 4º año, edad promedio 17



**Ada Donato Carril de González:**  
*La tarde y la noche para escribir.*

años— y procura ayudarlos a resolver sus problemas. Dedicó la mañana a la docencia, y la tarde y la noche a escribir (prepara ahora una nueva novela donde, tal vez, se asome al ambiente porteño): "Escribo mucho cada día, con un chico arriba de la máquina, otro entre los pies, otro tirándome los libros de la biblioteca al suelo... Yo los dejo, y me concentro masticando papel: ¡es riquísimo!" ♦

## Querellas

### Un policía acusado de robo literario

La semana pasada ingresó en los Tribunales de la Capital una querrela contra un funcionario policial: la poetisa Iderla Anzoátegui de Kastberger, patrocinada por el abogado Silvio Frondizi, se presentó ante el juez Cáceres para demandar al comisario inspector Evaristo Meneses "por violación de los derechos de la propiedad intelectual, literaria y artística, daños y perjuicios materiales y morales", en la cifra provisional de 100.000 pesos.

El testimonio de la escritora agrupa las siguientes afirmaciones:

- En 1961 propuso a Meneses la redacción y publicación de su biografía y relatos de su actuación policial. "Se convino en que yo elaborara el plan, realizara cuestionarios, recolectara los datos y compusiera el libro."
- Para aumentar el interés del público, los relatos aparecerían firmados por el comisario inspector.
- El producido del volumen sería repartido entre ambos, por partes iguales, una vez deducidos los gastos de impresión. Con 2.000 ejemplares se pagaría la edición y otros 2.000 serían divididos.
- La redacción del libro tomó cuatro meses, y la señora de Kastberger lo

dactilografió totalmente. El aporte de Meneses fue responder a los cuestionarios y copiar de los sumarios los hechos policiales narrados. La escritora también corrigió las pruebas, luego de que los originales recibieron la aprobación de Meneses.

• El comisario ordenó por su cuenta, y pagó, la impresión de 4.000 ejemplares de la obra, presupuestada inicialmente en 257.000 pesos. Ya estaba el libro en prensa cuando Meneses pidió la urgente encuadernación de 2 ejemplares para someter al juicio de sus superiores. Estos sugirieron modificaciones y tachaduras que aceptó el funcionario: así se elevó el presupuesto a 380.000 pesos. El libro se puso en circulación, por fin, en 1961, y bajo el título: **Meneses contra el hampa**.

La señora de Kastberger afirma que el policía no quiso reconocerle su derecho como socia, al 50 por ciento de las ganancias ni su labor adicional como dactilógrafa y correctora de pruebas: le ofreció solamente 50 ejemplares de la obra. Además —agrega— ante el éxito del libro, Meneses lanzó por su cuenta, este año, una segunda edición —esta vez de 5.000 ejemplares— con alguna diferencia: suprimió el nombre de la autora y el capítulo biográfico.

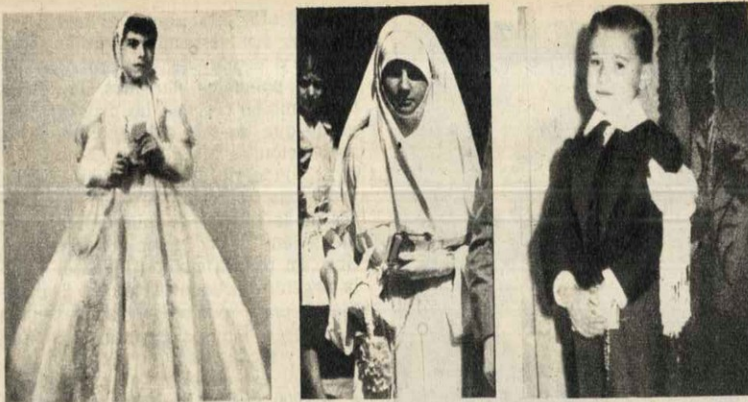
El letrado dice en su presentación que "se afirma y puede probarse que el libro en cuestión es obra exclusiva" de la demandante, que pidió al juez el secuestro de todos los ejemplares existentes en librerías, el embargo de bienes de Meneses y se reservó el derecho de promover, paralelamente, acción penal contra él.

PRIMERA PLANA entrevistó a la escritora: parecía sorprendida de la actitud del comisario y recordó las diarias visitas que Meneses le hacía a su casa de Olivos, para escuchar la lectura de los originales. "Entonces se emocionaba hondamente y las lágrimas le rodaban por las mejillas."

El comisario no quiso explayarse demasiado sobre el conflicto. "Es otra maniobra para desconcentuarme ante la opinión pública", contestó a un redactor de esta revista. "Yo soy el único autor del libro. La señora de Kastberger redactó la biografía y la eliminé porque era muy mala."

Indicó que su colaboradora había adornado literariamente los relatos, aunque con tan poco gusto que prefirió desbrozar los originales. "El libro lo escribí yo. Cuando venía a la oficina, cachaba una máquina vieja que tengo allí y le metía durante media hora. Y así todos los días... Con sólo leer el libro, usted se dará cuenta de que esa mujer no podía conocer las expresiones lunfardas que uso en mis relatos."

Además, reclamó antigüedad en el oficio literario: "Todos saben que yo escribo cuentos policiales desde hace veinte años." Reclamó, también, comprensión por su silenciosa tarea en pro de los desvalidos: "El producido de mi libro lo destiné a los hijos meneseros de los presos." Meneses anunció que promoverá acción judicial contra la señora de Kastberger, por "intento de defraudación". Su opinión: "Lo que pasa es que me quieren sacar plata, aprovechándose de mi nombre. Porque a ella, ¿quién la conoce?" ♦



En Morón, como en otras partes, ya no se verán más imitaciones de hábitos talarés o de trajes de novia: La palabra la tienen las mamás.

## Religión

### Trajes de comunión: Una básica reforma

A principios de setiembre, monseñor Miguel Raspanti, obispo de Morón, aprobó las nuevas normas y orientaciones que deberán regir para el uso de los trajes de primera comunión en su diócesis.

De ahora en adelante, en Morón, como ya sucede en otras diócesis de la Argentina, no se verá más el espectáculo de niñas escondidas detrás de largos y profusos vestidos blancos, demasiado parecidos a los viejos vestidos de novia o a niños semiestrangulados por duros cuellos Eton, para no mencionar a los neocomulgantes que aparecían "disfrazados" con copias de hábitos religiosos. Los futuros trajes de comunión deberán ser sencillos y— como dicen los miembros de la Junta Catequística de Morón— "deberán realzar la gracia y el candor de nuestros niños y retrotraerles, ahora conscientemente, a esa vestidura blanca de su bautismo".

En realidad, muchos sacerdotes se preguntan hasta qué punto ha sido desvirtuada la ceremonia de la primera comunión. "Muchas veces no es más que el motivo de la exhibición de lujo que una madre sensiblera hace en la persona de su hija", dicen. Las escasas estadísticas que se han hecho sobre la perseverancia de los niños que hicieron su primera comunión demuestran que la mayoría de ellos se aleja progresivamente de las prácticas religiosas antes de que se cumpla el tercer aniversario de la ceremonia. Como decía un párroco del sur de la Capital Federal, "la indiferencia religiosa de la familia es, en estos casos, más fuerte que la atracción que pueda ejercer lo religioso en el niño. Por supuesto, que la cosa se agrava en la pubertad."

Por otra parte, desde que San Pío X promovió la comunión frecuente entre los niños, con el sólo requisito de que el pequeño comulgante tenga conciencia de que "ese pedazo de pan ácimo es el cuerpo y sangre de Dios vivo", la

ceremonia de la primera comunión, que generalmente se celebra cuando el chico está entre los siete y nueve años, perdió gran parte de su simbolismo. En la práctica se da que, cuando el niño pertenece a una familia de arraigadas prácticas católicas, "la primera comunión" es, en realidad, la décima o vigésima comunión. Y como dicen pensativos sociólogos religiosos, cuando un niño no pertenece a una familia de práctica religiosa "la primera comunión es muchas veces la única".

Los defensores de la celebración de "la primera comunión" aducen, en cambio, y con no pocas razones que, si bien es cierto que esta ceremonia puede degenerar en una feria de vanidades, es la ocasión, generalmente la única, que se les ofrece a los chicos para que reciban algunas nociones mínimas de catecismo. "Si después estos chicos abandonan la práctica religiosa —concluyen los defensores de la primera comunión—, se debe a que las parroquias a las que pertenecen, ya sea por negligencia del párroco o por falta de medios, los deja librados a la buena de Dios". El remedio que generalmente se aconseja para estos casos son las asociaciones de "boy-scouts". De todas formas, casi todos los técnicos en cuestiones pastorales coinciden en que la educación religiosa, en la cual la primera comunión ocupa ahora un papel muy importante, debe ser modificada sustancialmente.

Dentro de esta modificación, que muchos confían se realizará después del II Concilio Vaticano, se considera que la reforma de los trajes, a fin de que adquieran mayor sencillez, y un cierto sentido comunitario ("debe evitarse que los niños se sientan en el acto religioso como en una competencia de elegancia") es un primer y tímido paso hacia la mejor comprensión de la Eucaristía.

Ahora se teme que en Morón, como ya pasó en las otras diócesis en que se tomaron medidas semejantes, muchas madres y tías hagan llegar al obispo o a los párrocos manifestaciones de su desagrado por el nuevo régimen. Quizás se compruebe, como decía una catequista con mucha experiencia en este tipo de cosas, "que es imprescindible educar religiosamente a las madres antes que a sus hijos". ♦

## Laicos

### La encíclica que definirá al laicado

Según ha trascendido en medios vaticanos, Paulo VI estaría preparando su primera encíclica, la cual se emitiría para principios del año próximo. El tema promete ser apasionante: el laico y su función en la Iglesia. Es de esperar que, en este documento, el Papa ofrezca puntos precisos de referencia para situar la condición del laicado en la "nueva Iglesia". Hasta no hace mucho tiempo, el laico estaba considerado algo así como un proletario religioso (en la Edad Media, laico era sinónimo de ignorante).

Sólo a mediados del siglo pasado, con grupos y movimientos seculares como el de Federico Ozanam y, posiblemente, por la influencia de las iglesias protestantes, el laico, especialmente en Francia, Alemania, Bélgica y Holanda, comenzó a tomar conciencia de su necesidad de asumir un papel más activo dentro de la organización eclesial.

Según Henri Daniel-Rops, el conocido publicista católico francés, "esta toma de conciencia se vuelve incuestionable cuando vemos en Francia que, desde León Bloy y Maurice Blondel, hasta Emmanuel Mounier y Jacques Maritain, surge una serie de laicos cuya influencia dentro y fuera de la Iglesia parece ser tanto o más importante que la de la misma jerarquía". Como consecuencia inmediata, aparecieron también nuevos fenómenos espirituales, "nuevos factores de santificación". Uno de ellos, según un afamado y discutido teólogo, consiste en "la reflexión espiritual sobre la situación matrimonial, es decir, la espiritualidad conyugal".

A diferencia de lo que ocurría antes, cuando el matrimonio era considerado un simple medio para la reproducción humana y —como dice un sermónario del siglo XIX— "para canalizar las fuerzas intempestivas de los instintos bajos", en la actualidad se tiende a considerarlo un valor en sí comparable al mismo orden sagrado, sobre todo después de la encíclica "casti conubii" de Pío XI.

Derivación lógica de esta nueva situación fue la creación de movimientos familiares, tales como la Liga de Padres de Familia, la Liga de Madres de Familia y el Movimiento Familiar Cristiano, que fundó el padre Richards. Mientras este movimiento tiene por finalidad la realización de una labor de profundidad dentro de la pareja humana, las ligas de padres y de madres de familia están encaradas como "una forma de expresión y testimonio de los miembros de matrimonios cristianos". Su labor, centrada generalmente en las parroquias abarca, incluso, la ayuda material a necesitados. En general, todos estos grupos, sin olvidar a la Acción Católica, son considerados como los más importantes antecedentes de una nueva "era laical" en la Iglesia Católica. ♦



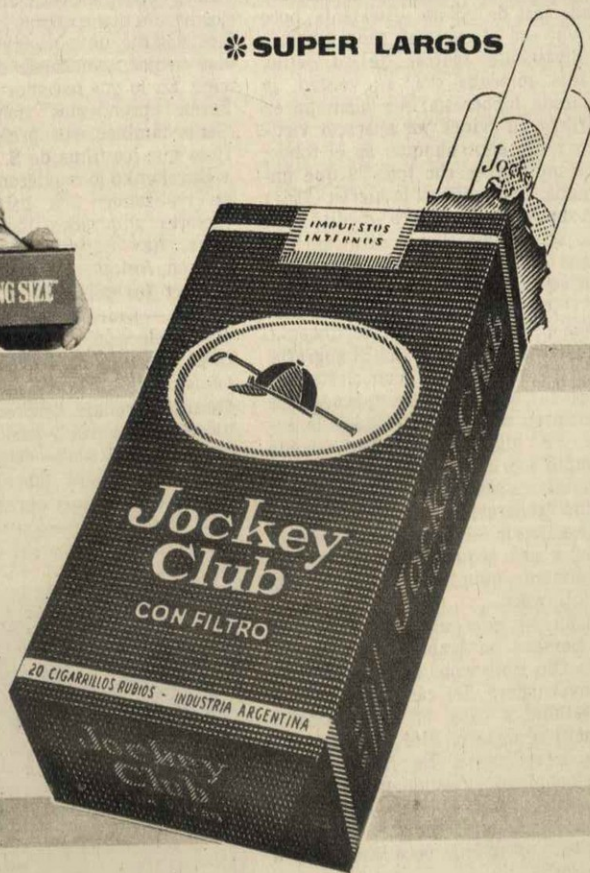
Fume ahora  
los primeros

**"KING SIZE"**  
argentinos

**Jockey Club**

RUBIOS CON FILTRO

\*SUPER LARGOS



Su tamaño, además de  
su filtro, les confiere esa  
*justa* filtración natu-  
ral que realza su sabor.

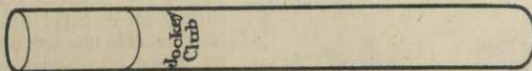
CORTO



LARGO



"KING  
SIZE"\*



Este es "KING SIZE",  
el tamaño que se ha im-  
puesto internacionalmente  
entre los fumadores de  
cigarrillos americanos.



COMPAÑIA NOBLEZA DE TABACOS S.A.

# Kazan: Después de la virulencia, una mirada a los griegos, su gente

Después de la muerte de James Dean (1955) y de la emancipación de un Marlon Brando transformado en director de sí mismo (*El rostro impene-trable*), la atronadora fama de Elia Kazan empezó a desbarrancarse. Un rostro en la muchedumbre (1957), su obra más considerable, pasó casi desapercibida, y mucha crítica atribuyó a Tennessee Williams las flacas grandezas de *Baby Doll* (1956).

Kazan comenzaba a producir en sus espectadores una sensación de incomodidad, casi de cólera, que tenía poco que ver con el carácter cada vez más agresivamente teatral de su estilo. Lo que golpeaba era, en verdad, la embozada hipocresía que alentaba en sus films, su avidez por aparecer virulento y acusador aunque, en el fondo, era complaciente con todo lo que impugnaba. *Esplendor en la hierba* (1961) asomaba en su primera media hora como un llamamiento contra las burguesías provinciales incapaces de superar su puritanismo: pero el resto del film — ambientado en 1928 — se desinflaba en una charla poco convincente.

Con 16 películas en su filmografía, Kazan parece hoy un iconoclasta que retoca sus fórmulas, las mismas que lo lanzaron a la popularidad y la estima de algunos expertos cuando irrumpió a principios de la década del 40 — en medio de la que se llamó, en cine "generación perdida": los Huston, los Dassin — con temas de controversia y una sequedad narrativa diametralmente opuesta a las blanduras de Hollywood.

Kazan se enorgullece en destacar que siempre ha trabajado en Nueva York: "En Hollywood se vive como en un invernadero. De casa al estudio y del estudio a casa, en auto. Ningún contacto verdadero. Vida, ninguna. Un lugar esterilizante. En Nueva York, por el contrario, cuando paseo por la calle, me surgen miles de ideas. Sigo en el anonimato, pero consigo una verdadera aproximación a las cosas y a la gente".

Nueva York significa, además, independencia de trabajo: "Me dan dinero y yo entrego un film. Nada de instrucciones, nada de discusiones. El resultado es que gasto un presupuesto inferior a lo normal. *Esplendor en la hierba* costó 1.560.000 dólares y tardamos once semanas en rodarlo". Lo único que parece molestar al director es el gremialismo férreo de la industria, que le impide la formación de un pequeño y sempiterno equipo para trabajar. No le importa, en cambio, ganar menos que otros colegas: "A Huston, a Wyler, les pagan tres veces más que a mí. Mi salario se triplicaría si me fuera a Hollywood. Imagínese: un electricista cobra 400 dólares por semana".

Sin embargo, esta personalidad de rasgos definidos se ha desvanecido a lo largo de sus películas: a esta altura, sería peligroso pensar que Elia Kazanjoglous, nacido en Estambul el 7 de setiembre de 1909, es un creador en las filas del cine contemporáneo, un artista con ideas profundas. Enemigo de la televisión, de las stars, de la impuntualidad, maneja, desde luego, sus propias ideas.

Algunas: "Hice y dije cuanto quise. Todos mis films reflejan mi visión de los hechos que expongo". "El cine tiene por delante un porvenir entero. Apenas hemos comenzado a descubrir el cine. En lo que hacemos y lo que otros hacen aprendemos siempre." Kazan tiene, también, sus preferencias: confiesa que los films de S. M. Eisenstein y Dovchenko lo movieron a convertirse en realizador; una lista de sus directores admirados incluye a Kurosawa, Ray Satyajit, Leopoldo Torre Nilsson, Antonioni, Cukor, Mankiewicz.

Entre los pormenores del oficio de Kazan — padre de cuatro hijos — figuran: elección personal de los temas (a partir de *¡Viva Zapata!*, 1952), preparación de los libretos, improvisación durante el rodaje, desprecio de los virtuosismos técnicos y pasión por la fase de montaje (suele demorarse hasta dos meses en esa labor). "Mi experiencia está en mis obras", suele afirmar en su conversación tajante, mientras mueve sin cesar sus ojos de zorro.



Según Elia Kazan, "apenas hemos comenzado a descubrir el cine".

Una larga experiencia: lleva medio siglo en Estados Unidos, desde que el padre — griego de nacimiento — logró enderezar su fortuna como importador de tapices y alfombras, luego de un fracaso comercial en Berlín. Kazan, brillante alumno de ciencias y matemáticas, ávido lector, estudiante de la Universidad de Yale, ingresó en el Group Theatre (1932-1939), donde ayudó a pintar decorados y actuó al lado de John Garfield, Lee J. Cobb, Ingrid Bergman. En 1935 inició su carrera de *metteur en scène* y en 1944 dirigió su primer film. Una y otra actividad le valieron las iras del senador Mac Carthy y ante ellas sucumbió en un sonado episodio.

Algo de esta experiencia se refleja en el último trabajo de Kazan para el cine: *América, América*, cuyo estreno en Buenos Aires se organiza. Posee un valor lateral: por primera vez, el argumento y el guión pertenecen por entero al realizador. Pasó años sobre él "hasta perfeccionarlo" y lo filmó en Grecia entre agosto de 1962 y principios de 1963. "Es la historia de mi gente, la historia de los griegos que dejaron su país y se volvieron norteamericanos. La historia de lo que vinieron a buscar aquí. El film es, un poco, una visión de la inmigración, problema muy nuestro."

Sería bueno que ahora, con tema tan ligado a él y a su sangre, Kazan hubiera logrado reunir la adulete y el vigor que iluminó los mejores fragmentos de sus films (*La luz es para todos*, *Lo que la carne hereda*, *Pánico en las calles*, *Nido de ratas*). ♦

## Productores

### Un francés que filma en inglés

"De ahora en adelante haré todos mis films en inglés y luego los doblaré". Si se tiene en cuenta que este anuncio fue formulado por un productor francés, tal vez parezca una broma. Sin embargo, Georges de Beauregard aclaró que se trata de una nueva política y que tres razones la respaldan: los públicos norteamericano e inglés se resisten al doblaje y a los subtítulos de películas extranjeras; los mayores actores del mundo son británicos o estadounidenses; un film hablado en inglés tiene más posibilidades de lograr coproducción, ya en la órbita del Mercado Común Europeo, ya en las compañías de USA.

El primer fruto del sistema es la versión de *El desprecio*, de Moravia, que Jean-Luc Godard dirigió con Brigitte Bardot, Jack Palance y Fritz Lang. El segundo, *Napoleón III*, que pronto se rodará, con Jean-Claude Brialy en el papel principal. Beauregard estudia una tercera inversión: hace meses lee y relea el libreto de *El vicario*, transcripción de una pieza teatral alemana que suscitó molestias en el Vaticano. Un telegrama de Beauregard al actor Maximilian Schell aún espera respuesta: le ofrece el personaje de esa futura película. ♦



## Festivales

# Venecia: Un templo con nuevos nombres

Entre los mayores festivales de cine, el de Venecia mantuvo siempre una aureola de severidad e intelectualidad nunca alcanzada por sus colegas. Este año, desde el 24 de agosto al 8 de setiembre, siete jurados —tres italianos, un ruso, un norteamericano, un japonés y un francés— debieron ver 32 películas —el doble de lo habitual— para probar, una vez más, que la fama poco mundana conseguida por el certamen seguía en pie.

Pero este año una atmósfera aún más rígida rodeó el desarrollo de la 24ª Mostra: el nuevo presidente, Luigi Chiarini, uno de los más lúcidos teóricos del cine del mundo, decidió convertir a Venecia en una isla adonde no llegaran los rumores y las banalidades, en una especie de templo silencioso dedicado al culto de los films. Y decidió "arrojar de allí a los mercados".

Esta vez hubo pocos astros y estrellas y casi ningún episodio insólito, excepto el que promovió el actor Renato Salvatori: se disfrazó de marciano y comenzó a disparar flechas de material plástico para auspiciar una película. Chiarini apretó de tal manera las clavijas, que excluyó en bloque las producciones de América latina, Africa, Medio Oriente y Asia (salvo Japón). Las protestas le atronaron los oídos.

No es la primera vez que la historia de la Mostra veneciana ve teñida su celebridad: en 1960, el gran premio acordado a *El pasaje del Rin*, de André Cayatte, por encima de *Rocco*, de Visconti, enfureció a los italianos y provocó la defenestración de Emillio Lonevo, entonces presidente del festival. Estas disputas de opinión se repitieron invariablemente y causaron encontronazos; obligaron, además, a re-



*Le mani sulla città*, de Francesco Rosi, el premio máximo de Venecia.

petidos cambios de reglamento y a pequeñas conmociones en las esferas del gobierno, del que depende la muestra iniciada en 1932.

Once países compitieron en la reciente edición: 19 films aspiraron al León de Oro —la máxima recompensa—; 8, al Opera Prima; y 5 se pasaron fuera de concurso. Guido Aristarco, Arturo Lanocita, Piero Gadda Conti, Serguei Guerassimov, Lewis Jacobs, Hidemi Kon y Claude Mauriac resolvieron que el León de Oro correspondía a *Le mani sulla città* (Las manos sobre la ciudad, de Francesco Rosi, ver PRIMERA PLANA N° 33, pág. 38) y el Opera Prima a *Un domingo de setiembre*, del sueco Jörn Donner y a *El hermoso mayo*, del francés Chris Marker. Hubo consagraciones para *El fuego fatuo*, del francés Louis Malle e *Introducción a la vida*, del soviético

Igor Talankin, que compartieron el Premio Especial del Jurado; *Delphine Seyrig* (Francia) y *Albert Finney* (Gran Bretaña) recibieron las copas Volpi a las mejores interpretaciones.

Fuera de los galardones quedaron grandes nombres del cine contemporáneo: Alain Resnais, Akira Kurosawa, Kaneto Shindo, Renato Castellani, Tony Richardson, Joseph Losey, J. A. Bardem. El espaldarazo a Rosi significó, para Italia, el golpe de gracia: sus films venían de triunfar en Cannes, Berlín, San Sebastián, Locarno, y hasta en Moscú.

Como en todo festival, los nuevos realizadores atrajeron la mayor atención; algunos lograron figurar en la lista de premios. Los elogios destacaron a los siguientes:

- Jörn Donner (Suecia). Su debut en cine, *Un domingo de setiembre*, historia breve y melancólica de un amor fracasado, lo mostró como un seguidor de Antonioni, alejado de Bergman. La protagonista de la película es Harriet Anderson, a quien Donner ha manejado de manera magistral.

- Shirley Clarke (U.S.A.). Conocida por *The Connection*, su explosiva defensa de los adictos a las drogas, presentó en Venecia *El mundo frío*: es una inmersión en Harlem y la comunidad negra, que sacudió a los críticos por su franqueza testimonial, su música y sus imágenes.

- Ugo Gregoretti (Italia). Sus emisiones en la TV le ganaron un amplio prestigio. En el festival, su película *Omicron* enojó a un sector del público por su despiadada crítica social. Su tema: un habitante del cosmos toma el cuerpo de un terráqueo —un obrero— para informar de lo que sucede en este planeta. La sátira a que se entrega Gregoretti desencadenó silbidos y gritos: hacía recordar, sin embargo, al René Clair de la buena época, al más agudo Voltaire.

- Roberto Enrico (Francia). Una carrera de éxito como corto metrajista lo precede; en Venecia proyectó *La hermosa vida*, cuyo tema es el regreso a la vida civil de un joven movilizado du-

ANTES DEL 12 DE OCTUBRE  
VEA EN  
PAULA CAUTIVA  
LA ARGENTINA  
DE ANTES DEL 7 DE JULIO  
PROXIMO ESTRENO  
GRAN REX

rante dos años en Argelia. Film sin estrellas, rodado con bajo presupuesto, propone una visión humorística, comovida, de la actualidad.

- Giovanni Tino Bras (Italia). A la cabeza del mundo narra las divagaciones de un joven veneciano que rechaza un empleo, camina por la ciudad, rememora su niñez y se fabrica, a la manera del Walter Mitty de James Thurber, sueños abstrusos.

- Casimir Kutz (Polonia). Su envío se titula *El silencio*; es un drama lento y cruel sobre la vida de un cura. Para este papel eligió a un fabuloso actor cómico: Casimir Fabisiak, a quien los diarios calificaron como "el Raimu polaco".

- Gianfranco de Bosio (Italia). Con *El terrorista*, una historia de la resistencia, este hombre de teatro y ex guerrillero asume una posición crítica, revisionista, al estilo de *La larga noche del 43*, de su compatriota Florestano Vancini. Cinco antifascistas, en la Venecia invernal de 1943, sirven para dar un comentario humano y político de la época. ♦

## Personajes

### El renacimiento de Louis Salavin

En 1920 nació uno de los personajes literarios que durante tiempo atrajo la atención de millares de lectores franceses: Louis Salavin, el tímido empleado destrozado entre la monotonía de su vida y el horizonte de sus aspiraciones y sus sueños. Georges Duhamel presentó a este personaje en *La confesión a medianoche*, y lo siguió retratando a lo largo de otros cuatro volúmenes: *Dos hombres* (1924), *El diario de Salavin* (1927), *El club de los lyoneses* (1929), y *Tal como en sí mismo* (1932).

Hoy, sin embargo, no todos se acuerdan del casi kafkiano Salavin: la guerra, la evolución de la literatura, el incremento del cine y de la televisión, borraron sus huellas. Sólo los manuales escolares recogen su paso y los estudios especializados. También ha decaído la fama del casi octogenario Duhamel: los escritores modernos suelen olvidar su copiosa obra. Pocos son los que hacen un paréntesis en su juicio para encerrar allí la torturada imagen de Salavin, aunque indirectamente se encuentren rastros de él en el protagonista de *El extranjero*, de Camus, o de *La náusea*, de Sartre.

Un flamante director de cine, Pierre Granier-Deferre, piensa que Salavin no ha muerto, que su popularidad —como la de Fantomas, Judex— sigue viva. En estos momentos realiza una adaptación de *La confesión a medianoche*, con Maurice Biraud en el papel principal. "En París y, sobre todo, en provincias, Salavin será recibido como un pariente querido, una especie de abuelo que regresa de un largo viaje", comentó Granier-Deferre. ♦

## Actores

### Crandall Diehl, el americano tranquilo

El último actor incorporado al cine argentino es un norteamericano: Crandall Diehl. Sin embargo, lleva ya tiempo en Buenos Aires: llegó aquí a mediados de 1961 para poner en escena y dirigir la coreografía de *Mi bella dama*. Hizo después lo mismo con *Buenas noches, Carina* (1962) y *Kiss me, Kate* (1963), en las que además encarnó dos papeles. Este año, Fernando Ayala lo incluyó entre los primeros nombres del reparto de su film *Paula cautiva*.

"En mi país se dice que nadie nace en Hollywood, que es imposible; pero yo nací, hace casi 39 años, en el Hollywood Hospital, fui a la Hollywood High School, y allí viví hasta los 18 años. Durante todo ese lapso, mi único contacto con el cine fue trabajar como mensajero en la Paramount".

Diehl es un hombre alto y delgado, de aspecto juvenil, que gesticula y habla mesuradamente, en un castellano fluido, con ligero acento y apenas algún encontronazo lingüístico: "Me hicieron muchos bromos cuando supieron cómo hice la guerra. Al comenzar la lucha, en 1941, yo acababa de salir de la escuela secundaria. ¿Cómo se dice *draft*? ¡Ah, sí! Conscriptión. Bueno, en lugar de *conscriptarme*, me mandaron a hacer un curso de oficial de marina en Colorado Springs, donde, a pesar del uniforme naval, no vi más agua que la de la canilla."

La farándula atrajo siempre a Diehl, pero confiesa que de chico era muy tímido y ni soñaba tener condiciones para la escena. No obstante, cuando trabajaba en una oficina de Nueva York (donde reside desde hace 15 años) leyó un aviso en un diario: una

compañía de teatro para niños necesitaba un actor. "Tui, lei unos párrafos de *Romeo y Julieta*, y la directora de la compañía me dijo: 'Estudie el papel de Romeo, estoy segura de que lo hará muy bien'. En dos días estudié la letra, a muerte, y cuando volví para el primer ensayo, la directora me escuchó y me dijo: 'Creo que usted será el mejor *Aladino* que hemos tenido en este teatro'. Y así, hice de *Aladino* durante mucho tiempo, en giras por todos los Estados".

En aquel tiempo —hacia 1945—, una compañera de Diehl hacía ejercicios de baile clásico en la barra, antes de entrar a escena. El joven actor la imitó y poco después, en la temporada 1946-47, se encontró en el cuerpo de baile de una comedia musical, *Luth Song*, que interpretaba Yul Brynner. "En 1944 se había estrenado *Oklahoma*, y yo era un enamorado de la comedia musical, que constituye toda mi vida; en ese entonces el género y yo éramos jóvenes, y a él me dediqué con pasión. Ayudé en la coreografía de la primera versión neoyorquina de *My Fair Lady* y después la puse cinco veces en escena, pasando por Londres, México y Buenos Aires".

Cuando llegó aquí, Diehl se encontró con un terreno virgen para su género favorito, y por eso se empeñó en conquistarlo. "Poner una comedia musical en Buenos Aires es un desafío, porque uno no puede ordenar su tiempo ni su trabajo como en USA; las reglamentaciones son confusas o no las hay, los compromisos quedan siempre en una nebulosa. Pero los resultados son buenos, porque el material humano es estupendo, de primera calidad. Tal vez resulte tres veces más difícil presentar un *musical* en Buenos Aires que en Broadway, pero a mí me apasiona hacerlo y, además, aquí he obtenido, en tres años, lo que en Broadway hubiera tardado 20: colocar mi nombre en la cartelera como director, coreógrafo e intérprete al mismo tiempo, es una cosa que allá sólo se permite a un Jerome Robbins".

Después de una mención de José Limón, el maestro que Diehl recuerda con más cariño, alude a su debut en cine. "Cuando me vi en la pantalla tuve un *shock*, porque no tiene nada que ver con lo que yo suponía. Por ejemplo, yo no me escucho mi acento y, al oírme, me di cuenta de que lo tenía. De todos modos, el papel es lindísimo. Hago de norteamericano —lo cual es una redundancia—, pero no el convencional, el de todas las sátiras, sino un personaje muy humano, que es tan bueno y tan malo como cualquier otra persona de la nacionalidad que fuere. Inclusive, tengo que comportarme mal, como una mala acción, pero creo que es algo tan de acuerdo con la psicología del personaje, que no me chocó".

Ocupado con sus proyectos —el nuevo show de Rambler, en TV, de hora y media de duración; alguna comedia musical para 1964, que no puede mencionarse "por la competencia"; llevar *Kiss me, Kate* a Mar del Plata, en el verano—, Diehl tiene tiempo para disfrutar de Buenos Aires ("adoro vivir aquí") sin dejar de añorar a Nueva York, que es "fea, pero mágica". ♦



Diehl: De la comedia musical a un papel importante en cine.

## Films de la semana

### Yojimbo

*YOJIMBO* (Id., Japón, 1961). Libro: Ryuso Kikushima y A. Kurosawa; fotografía: Kazuo Miyagawa. Intérpretes: Toshiro Mifune, Tatsuya Nakadai, Takashi Shimura. Dirección: Akira Kurosawa. 111 m.

Es la quinta película, de las 22 realizadas por Kurosawa, que se estrena en la Argentina (las anteriores: *Rashomon*, *Siete Samurai*, *Vivir*, *La fortaleza oculta*) y la menos trascendental. Caso nada extraordinario: no todas las obras de un maestro son igualmente egregias. Y la regla le cabe, también, a Kurosawa, uno de los grandes creadores de hoy, el Homero del cine contemporáneo. *Yojimbo*, pese a todo, es un film para ver.

El esquema corresponde a la tradición de los western norteamericanos: un samurai sin fortuna, hábil espadachín y hombre valiente, llega a una aldea asolada por los estragos de dos bandas que han jurado exterminarse. De un lado, Seibei, rico terrateniente, a quien instiga una tiránica esposa. Del otro, su antiguo segundo, Ushitora, un ambicioso cegado por el poder. Los dos han contratado los servicios de una horda de matones y criminales escapados de la justicia.

El samurai decide azuzar a los rivales: "Se matarán entre ellos, y la ciudad volverá a quedar limpia y en paz." Su destreza lo convierte en el eje del drama. Las dos bandas se lo disputan; finalmente, consigue su objetivo: Ushitora termina con Seibei y el samurai, en un final estilo *La diligencia o A la hora señalada*, concluye con Ushitora y sus secuaces. Alguien arriesgó que Kurosawa intentaba, entre líneas, deslizar una alegoría: las dos bandas serían los Estados Unidos y la Unión Soviética; su mutua aniquilación, una catástrofe nuclear.

La teoría parece demasiado peregrina, porque quien cierra la anécdota es el samurai, en cuyo caso conviene preguntarse: ¿el samurai es Dios?, ¿el samurai es Japón o algún otro país que surgirá vencedor de la presunta contienda? Más simple resulta adivi-



*Yojimbo*

nar lo que Kurosawa se propuso: una desopilante fábula sobre el triunfo del ingenio.

El ingenio es, esencialmente, el arma del samurai. Lo demás, una mezcla de arrogancia y de coraje al alcance de cualquiera. Como los divos del Far West, se apoya en la picardía, en la reflexión, en capitalizar la flaqueza y la tontería de los demás. En ese sentido, se muestra como un directo heredero de Shane, de Billy the Kid. Aunque al mismo tiempo, sentimental y bondadoso, el samurai se asemeja demasiado a Don Quijote.

Para contar su ingenua historia, Kurosawa trabaja la narración sobre la base de episodios concretos, de gags encadenados a la manera de estrofas de una epopeya. Como en *La fortaleza oculta* se coloca en la función del relator-juglar, ofrece una visión popular del tema, porque lo que busca es, precisamente, la anti-epopeya, el rostro del anti-héroe. De allí, un encanto, una suerte de rústica poesía popular que se desprende de detalles típicos: la pintura de los personajes secundarios (el tabernero, el alcalde, el marido burlado, etc.) que recuerda a la picaresca española.

Sin embargo, el acento de Kurosawa está puesto con mayor empeño en lo que todos los episodios tienen de ridículo: su procedimiento es el de rescatar los mínimos índices de ese ridículo y ampliarlos, como si se tratara de una caricatura. Además, los realza por medio de un humor afilado, a veces agresivo, a veces meramente burlesco. Eso no está solamente en las peripecias del guión: Kurosawa se vale de la música y de la banda de sonido y —magistralmente— de los recursos del cinemascopio y los objetivos (planos de conjunto tomados con teleobjetivo, uso discriminado de las distorsiones que provoca el gran-angular).

La forma —como en el resto de la obra de Kurosawa— tiene enorme importancia y constituye una atracción particular. El encuadre de *Yojimbo* es una prueba más de la perspicacia del realizador para hacer rendir a la imagen su entera potencia descriptiva y trasmisora de estados de ánimo y atmósferas (hay una admirable fotografía).

Posiblemente, Kurosawa quiso hacer algo más que su cuento de Malos y Buenos, de grandes y pequeños. Posiblemente quiso —siempre quiere— dar una opinión sobre el hombre y sus facetas, dejar en claro que el amor, la franqueza, la generosidad, son los grandes cimientos de la humanidad. No lo logró. Logró, en cambio, una pieza brillante, graciosa, llena de genio.

Cuando, al concluir la película, el samurai (Mifune) se aleja del pueblo como Charles Chaplin en tantas de sus aventuras, muchos espectadores quizá se sientan decepcionados si esperaban de Kurosawa la magia de *Rashomon* o el lacerante retrato de *Vivir*. Deberán reflexionar y advertir que *Yojimbo* requiere, del público, la misma posición humorística que adoptó su director. ♦



*Los inconstantes*

### Los inconstantes

*LOS INCONSTANTES* (Argentina, 1963). Libro: Rodolfo Kuhn; fotografía: Ignacio Souto; escenografía: Federico Padilla. Intérpretes: Elsa Daniel, Jorge Rivera López, Gilda Louisek, Luis Medina Castro, Alberto Argyibay. Director: Rodolfo Kuhn. 90 m.

Si es verdad que el creador, en el fondo, siempre recrea la misma obra, también lo es que esa reiteración se justifica por el ahondamiento de un tema. Rodolfo Kuhn retoma aquí el ambiente y los personajes de *Los jóvenes viejos* (1961), transportándolos a Villa Gesell. Cierta sector juvenil de la burguesía alta y media de Buenos Aires se enfrenta con los problemas clave del siglo XX, desde la incomunicación hasta la cancelación de toda tabla de valores; sus reacciones son materia de este film.

La idoneidad con que Kuhn puede narrar una historia en imágenes no ha podido superar aquí los escollos que su propio guión le opone: opacidad de los personajes, falta de relieve dramático, escasa intensidad expresiva. Las anécdotas paralelas, centradas todas alrededor de una persecución amorosa que nunca encuentra el objeto deseado, se deslisan en una atonía común a todas y que deriva, quizá, de una caracterización muy similar de los individuos en juego.

Kuhn ha manifestado que su obra es reflejo de una realidad —el clan que invade el balneario entre la Navidad y el Año Nuevo se caracteriza, precisamente, por la pérdida de la individualidad de sus componentes—, y la ha denominado "crónica". Admitido este planteo, la objeción sería que, a los fines dramáticamente expresivos, esa uniformidad debió ser matizada con mayor sutileza y profundización psicológica. El único personaje que escapa a la regla, Carlitos (Jorge Rivera López), tampoco resulta convincente, y no porque el actor no acredite una vez más su calidad.

De todos modos, los errores de Kuhn en su segundo largo metraje son errores calificados, si se acepta la paradoja. En el sector interpretativo femenino, Virginia Lago sobresale nitidamente por la convicción que otorga a su difícil personaje, sobre todo en la se-

cuencia en que recita un poema de Diana Piazzolla. La fotografía de Ignacio Souto es convencional. ♦

## 9 horas a la eternidad

**NUEVE HORAS A LA ETERNIDAD** (*Nine hours to Rama, USA, 1963*). Libro: Nelson Gidding, sobre novela de Stanley Wolpert; fotografía: Leon Shamroy. Intérpretes: Hörst Buchholz, José Ferrer, Valerie Gearon, Robert Morley, J. S. Casshyap. Director: Mark Robson. 90 m.

El fanático Nathuram Godse (Buchholz) mató a Gandhi porque no compartía la amistad que el Mahatma sostenía con los musulmanes. Las tres balas que le disparó a las 5 de la tarde del 30 de enero de 1948 tuvieron un efecto que el asesino no esperaba: elevaron a Gandhi de la categoría de héroe a la de mártir y construyeron uno de los momentos culminantes del siglo XX, rico en significados políticos, religiosos y sociales.

Nueve horas los elude y prefiere abocarse a la vida de Godse: con intermitentes racontos rastrea su pasado y el origen de su fanatismo. Descubre que al pobre le ocurrieron cosas terribles, y olvida que no solamente por eso un hombre se vuelve terrorista. En la última media hora, se inclina por el suspenso melodramático y el tono documental y se centra en el crimen. Pero ya entonces, la narración ha perdido efecto y el trágico episodio que reconstruye se enfría.

El triunfador, Clamor humano, propusieron una promisoría imagen de Mark Robson: la de un realizador vigoroso y no conformista. Después se durmió sobre sus laureles (*La caldera del diablo, Desde la terraza*) y ahora, a los 50 años de edad, parece decidido a no despertar. Nueve horas parece una película más de Hollywood: sólo el rostro increíble de Jamna Swarup Casshyap —un anciano ex maestro que personifica a Gandhi— rompe leve y misteriosamente el clima chato de la obra, su inconsistencia dramática. ♦



9 horas a la eternidad



Charlayne Hunter y Walter Stovall: Se conocieron en una escuela de periodismo, se casaron, y los políticos de Georgia los señalan con el dedo.

## Periodismo

### Una boda enfurece al sur de E. Unidos

En el sur de los Estados Unidos, generación tras generación se combate con violencia la mezcla de razas, como una de las formas de que la segregación continúe siendo un sistema de vida. Sin embargo, la semana pasada se produjo un hueco en tan arraigada costumbre: Charlayne Hunter, de 21 años, la primera alumna negra que logró ingresar —en 1961— a la Universidad de Georgia, reveló que se había casado en junio último con un blanco: Walter L. Stovall, de 25, único hijo de un rico productor de Douglas, estado de Georgia. El joven matrimonio, que reside ahora en Nueva York, espera un niño para el próximo mes de diciembre.

"Esto es el fin del mundo", fue el íntimo, melancólico comentario del padre de Stovall. Su familia y sus relaciones recibieron la noticia del casamiento como la de una muerte. Los amigos visitaron en procesión la casa, para llevar sus condolencias, y trataron de explicarse la actitud del muchacho. "Era un buen chico cuando vivía aquí" —recordó alguien, como si Stovall acabara de asaltar un banco.

Walter L. Stovall y su esposa se conocieron en la Universidad de Georgia, donde se diplomaron en periodismo. Ella ya consiguió trabajo: pertenece a la redacción del intelectual semanario *The New Yorker*. Sus padres, que están divorciados, se refirieron a la boda con disgusto y resignación: "No me pidió mi aprobación", dijo la señora Althea Hunter, madre de Charlayne. Su ex marido, el teniente coronel retirado, Charles S. H. Hunter (h), admitió que la noticia lo llenó de asombro: "Me hubiera gustado saberlo antes de que se casaran, aunque dudo de que lograra detenerlos."

Sin embargo, la mayor reacción pro-

vino de los políticos de Georgia: "Una vergüenza y una desgracia", así lo calificó el gobernador Carl Sanders. Y Eugene Cook, ministro de Justicia, amenazó con procesar a la pareja si aparecía por el Estado. En su departamento de Greenwich Village, en Nueva York, Stovall no habló demasiado sobre la cuestión.

Informó, simplemente, que se celebraron dos casamientos: el primero, en marzo, en un lugar que se negó a confesar; el segundo, el 8 de junio, en Detroit. Los dos jóvenes se conocieron en la cafetería del colegio donde estudiaban. "Comenzó como cualquier otro romance" —agregó Charlayne—. "Nos vimos, nos gustamos, nos enamoramos" —dijo su marido.

Ambos fueron vistos juntos, muy a menudo, en el colegio; ¡como para que los rumores no se expandieran! Sin embargo, los novios se dedicaron a negar con energía sus rumores, inclusive ya después de casados; necesitaban terminar su carrera en paz y evitar que les obstruyeran los problemas raciales. Por otra parte, Stovall había obtenido una ocupación transitoria como reportero de un diario de Atlanta, y no convenía que se divulgara la noticia de la boda.

Ahora que el secreto fue quebrado, los esposos Stovall han resuelto quedarse en Nueva York. El, dentro de tres meses, concluirá un nuevo curso universitario. Charlayne —que ocupó las primeras páginas de la prensa a causa de su discutido y turbulento ingreso en la Universidad de Georgia— pide vivir en la oscuridad. Después del diploma y del casamiento, se conforma con su tercer éxito: trabajar en el *New Yorker*, una publicación donde es poco fácil entrar.

Con relación al impacto innegable que esta boda tendrá en la lucha de los negros norteamericanos por la igualdad social, Charlayne aseveró: "Nuestro matrimonio es un asunto privado. Mi vida nada tiene que ver con las cosas que afectan a las grandes masas. Hace dos años me convirtieron en una imagen: la de la integración. Pero quiero dejar de ser una imagen". ♦

## Televisión

# Tira y afloja para recuperar un filón

En noviembre de 1951, la televisión argentina brindó a los contados espectadores de entonces uno de sus primeros y mayores sucesos: la transmisión de un partido de fútbol. La era del trabajo en exteriores comenzaba. Durante años el Canal 7 basó buena parte de su alcance sobre la explotación de este semanal filón popular. Hacia 1960, el filón se agotó: la Asociación del Fútbol (AFA) consideró que la TV le quitaba público a las canchas, canceló el convenio que tenía con el Canal 7 y lo dejó sin uno de sus ciclos de más audiencia.

Desde entonces, casi todas las emisoras de Buenos Aires han hostigado a la entidad para que se reimplanten las transmisiones; a esta altura, parece que toda posibilidad está sepultada. El Canal 7, inclusive, recurrió a ciertos paliativos para recuperar el antiguo imán y televisó encuentros de fútbol de divisiones inferiores y hasta matches de los llamados "deportes raros" (rugby, polo, etc.).

Solamente el boxeo quedó a salvo como espectáculo de atracción televisiva, y, a partir de 1962, el catch, que pasó a transformarse en un epicentro de delirio. Sin embargo, el fútbol nunca deja de tentar a las estaciones locales: con filmaciones se trata de restañar la pérdida de las emisiones directas y se suceden los programas de comentarios.

El miércoles último, la TV local decidió nuevamente valerse del fútbol para hechizar a su platea. Los canales 7 y 9 sabían que el partido entre los equipos de Boca Juniors y Santos (ver páginas 32/33) constituía un acontecimiento de lógica gravitación: ambos lo ubicaron en su cartelera del día y protagonizaron una inesperada carrera contra el tiempo. Por la operación, debieron pagar a Boca 1.300.000 pesos (un millón, el 7; 300.000, el 9), costo no demasiado excesivo si se piensa que la justa cubrió un prolongado espacio de la programación.

El canal 7 tuvo, en principio, el privilegio de la transmisión directa, aunque no para la capital y suburbios. Sus tres cámaras y camión de exteriores instalados en la cancha de Boca Juniors, debían enviar imágenes a los estudios de la planta, en avenida Alem y Viamonte, y desde allí, por medio de los cables coaxiales, esas imágenes viajarían hasta las estaciones repetidoras que la emisora posee en Rosario, Santa Fe, Resistencia y Chivilcoy (mercado estimado: 100.000 aparatos). Este tipo de transmisión de grandes acontecimientos a sectores distanciados del lugar de origen es habitual en los Estados Unidos, y desde el año pasado, en la Argentina. Sólo el Canal 7 posee la exclusividad de las repetidoras —



**Martínez: La televisión de un partido le cuesta \$ 500.000 extra.**

que le pertenecen—, y a menudo formaliza acuerdos con las otras emisoras porteñas para arrendar ese privilegio, mediante el pago de un arancel determinado. En 1962, realizó con el encuentro Boca Juniors-River Plate el mismo sistema que iba a utilizar el miércoles 11. Como es notorio, la ampliación de la zona de influencia conseguida por el Canal 7 resultó un codiciado aporte para sus finanzas, ya que lo pone en contacto con nuevos núcleos de población y, naturalmente con nuevos avisadores. En los últimos meses se ha producido un hecho curioso: el Canal 7 emite, para aquellas cuatro repetidoras —cuya función, como su nombre lo indica, consiste en recibir una transmisión y expandirla en su área—, el serial norteamericano *Ben Casey*, que es propiedad del Canal 11.

### Derivación y multa

Pero esta transmisión quedó en proyecto: el chileno David Víctor Martínez, que la producía, debió conformarse con que el camión de exteriores del Canal 7 remitiera los pormenores del cotejo a los estudios y que allí quedarán registrados en *videotape*, para ser pasados a las 22,30 del mismo día.

La situación se complicó: el Canal 7 propuso a Martínez usar la grabación para una emisión más, que se lanzaría a las 18,30 y por la cual no se le cobraría espacio. El productor aceptó, pero las autoridades de Boca Juniors vetaron esa emisión, ya que el Canal 9 había conseguido autorización para ofrecer su versión del partido a las 19 horas.

Lo cierto es que a las 18,5 el Canal 7 comenzó a proyectar el *videotape* del encuentro. Según Martínez, recién pudo avisar que suspendieran la transmisión de las 18,30 diez minutos antes de esa hora, y entonces le informaron que el programa estaba saliendo desde la 18,5, "bajo la responsabilidad del director artístico de la emisora". Se pasó toda la grabación.

Finalmente, Martínez fue castigado con una multa de 500.000 pesos que le

aplicó Boca por el extemporáneo uso del material. "Los voy a tener que pagar —declaró el viernes a la noche—. No puedo pelearme con el 7 ni con Boca, porque trabajo con los dos. Pero quiero que sepan que no fue culpa mía."

Por su parte, el Canal 9 entregó la completa visualización del partido a sus espectadores a sesenta minutos de finalizado. En efecto: a las 19, las alternativas de Boca-Santos partían de los estudios ubicados en Palermo Chico, con una sólida fidelidad fotográfica y una mayor espontaneidad que la que puede lograr la filmación: ocurre que el encuentro también se grabó en *videotape*. El Canal 9 no dispone de unidad móvil (un elemento con que cuentan el 7 y el 11 únicamente), pero sus técnicos montaron una de emergencia en un camión cerrado que se alquiló para tal fin.

El director Augusto Riva y los cameraman Tumbeiro y Buranits mandaron así, del campo de juego a las máquinas grabadoras de la estación, imágenes que ocuparon 3.240 metros de *videotape*. La transmisión se envió desde Boca a las antenas que el Canal 9 tiene en el Ministerio de Obras y Servicios Públicos, enlace que operó como *repetidor* y devolvió lo captado a los controles de Palermo Chico. El camión se acondicionó a las 9, a las 10 estaba en las afueras de la cancha y a las 20 regresaba al canal. ♦

IPSI

INSTITUTO  
DE  
PSICOLOGIA

DEPARTAMENTO DE  
PSICOLOGIA EDUCACIONAL

- Orientación Vocacional
- Cursos para Padres
- Cursos para Novios
- Cursos para Adolescentes

DIRECTOR: ALBERTO ZULOAGA PALENCIA  
PSICOLOGO

ATENCIÓN E INFORMES:  
TUCUMÁN 766 - 2º PISO - DPTO. 191 - CAP.

## 5 minutos diarios para los jubilados

El cartero dejó en la portería de LR6 Radio Mitre no menos de 500 cartas destinadas a un solo programa de la emisora. Nada de correspondencia atrasada; simplemente, las respuestas de centenares de habitantes del país entero a una voz que les envía una cotidiana chispa de esperanza. A menudo, esas mismas personas bloquean el teléfono de la estación o concurren, a cualquier hora, para hacer consultas o apilar agradecimientos. Son jubilados y pensionados a quienes LR6 les dedica, desde hace poco, cinco minutos, a partir de las 19, de lunes a viernes.

Los responsables de la iniciativa, Horacio Tato, jefe de servicios informativos de Mitre, y Andrés Julio Farenga, de 27 años, soltero, redactor y locutor del boletín, comentan: "El eco logrado nos apabulla. Parece que en cada familia hay por lo menos un miembro de la clase pasiva". Más que las llamadas telefónicas o las visitas, el volumen de correspondencia recibida los ha puesto, de pronto, en contacto con una realidad que sospechaban pero que ahora se les torna directa, inmediata y, en gran medida, conmovedora.

Estos periodistas, acostumbrados a manejar datos escuetos y cifras, catástrofes y éxitos, se sienten comprometidos con sus oyentes. Con los hombres y mujeres que les escriben frases como las siguientes: "Cada vez se agranda el mérito de esos cinco minutos de irradiación, que para el locutor posiblemente se achican, a la inversa del escucha, para quien los minutos se hacen largos cuando la noticia que le interesa llega al final. Entonces, para qué decir. ¡Franco bullicio!"

El bullicio puede ser suscitado por el anuncio de pagos (afanosa pregunta de miles de personas retiradas de la actividad laboral) o por la contestación a alguna consulta formulada. El boletín, concebido con criterio dinámico, se halla en contacto con las cajas de previsión y las organizaciones mutuales de los jubilados y pensionados. Su característica primordial es la de no particularizar en ningún caso, sino dar a cada respuesta una utilidad general.

Por lo demás, subraya Farenga, el boletín no realiza gestiones de ninguna naturaleza, y procura no olvidar ni descuidar a ningún sector dentro de su vasta masa de audiencia. Debe ser así, puesto que es el único programa de este tipo que emite la radiotelefonía argentina; la posición de la antena de Mitre, por otra parte, le permite un amplio alcance en distintas zonas de la República.

Las autoridades de la emisora consideran, ahora, la posibilidad de aumentar el espacio destinado al boletín. No todos los días la radio está en condiciones de mostrar que sigue siendo indispensable medio de comunicación. ♦



Rodríguez Muñoz: A diez años de Chejov, un Shakespeare distinto.

## Teatro

### Romeo y Julieta, a partir del lenguaje

Cierta vez, el crítico cinematográfico de un matutino porteño hizo referencia, a propósito del film *El sonido y la furia* —adaptación de una novela de William Faulkner—, a la frase de *Macbeth* de donde se había extraído ese título. Le llovieron cartas de indignados lectores: nadie había encontrado la frase en cuestión en sus respectivas ediciones castellanas del texto de Shakespeare, que el crítico había traducido por su cuenta. Cuando aclaró, en una gacetilla posterior, a qué escena de qué acto correspondía la famosa cita, los lectores volvieron a escribirle, esta vez para felicitarlo; en las traducciones españolas, las palabras de *Macbeth* eran un galimatías.

Esto sucede a menudo con Shakespeare, en español; por eso, cuando Alberto Rodríguez Muñoz pensó, en 1959, en una versión de *Romeo y Julieta*, se la confió a Miguel Brascó, poeta, abogado, humorista y conocedor profundo del inglés. La razón; ambos coincidían en la noción de que era necesario recrear el texto haciéndolo accesible al público y a los actores argentinos, sin que perdiera nada de la poesía, de la profundidad y hasta de la procacidad del original. Brascó realizó una traducción funcional, "hecha para las formas elocutivas de nuestro idioma", aclara Rodríguez Muñoz, parte en prosa y parte en verso (los diálogos de los protagonistas), respondiendo al enunciado de Unamuno: "*Romeo y Julieta* es una obra para escuchar."

Rodríguez Muñoz (porteño, 48 años,

casado con su primera actriz, Lia Gravel) opina que este retorno de los amantes de Verona —"La muy excelente y lamentable tragedia de Romeo y Julieta", como reza el original— al escenario de Los Independientes desde mediados de octubre, será algo así como la primera concreción de un concepto que lo ronda desde hace años: la interpretación de un texto a partir de la propiedad lingüística, la explicitación de la teoría de Stanislavsky de que "en el texto está toda la acción".

"Quiero decir —ágota Muñoz— que en el lenguaje está la esencia del teatro; el lenguaje es el generador de todo el teatro. Yo hago descansar mi puesta en la propiedad de la forma oral, al contrario de otros directores para quienes la acción sería previa a la palabra." A través de sus estudios de problemas fonológicos y lingüísticos ha llegado a la conclusión de que tanto la filosofía como la poesía de este tiempo parten exactamente del mismo principio.

El extenso reparto incluye a Lia Gravel (Julieta), Luis Medina Castro (Romeo), Onofre Lovero (Capuleto), Jorge Nicolini (Paris), Oscar Oliverio (Benvolio), Martha Gam (Nodriz), Octavio Desbard (Mercucio) y Rubén Lecout (Teobaldo); este último es también ayudante de dirección. Gastón Breyer proyectó una escenografía con fondo de cortinados de distintos colores, que se corren sucesivamente, precedidos por una serie de arcos dorados, todo ello en un marco gris. Por ejemplo: en la escena del baile y de la frustrada boda, las cortinas son rojas; cuando Julieta finge morir con el licor que le da Fray Lorenzo, mientras Capuleto reclama que los adornos festivos sean reemplazados por fúnebres colgaduras, las cortinas negras cubren lentamente a las rojas.

La música es de Ariel Ramírez, a quien muchos conocen por su actividad



Lia Gravel: Julieta dirá un diálogo traducido por Miguel Brascó.

de folklorista, pero no como uno de los máximos estudiosos, en América latina, de la música medieval, que analizó especialmente en Inglaterra. María Fux pondrá las danzas de la fiesta del primer acto, donde Julieta y Romeo se conocen. El profesor Luchetti, del Círculo Militar, es el instructor de esgrima de la época. Para todos los intérpretes constituye una prueba comprometida; para Medina Castro, hasta cierto punto estereotipado en papeles de "muchacho bueno", este Romeo cambiante, tornadizo, a ratos colérico, siempre apasionado, puede significar una etapa fundamental en su crecimiento como actor.

Rodríguez Muñoz, autor de *El verde camino* (1955) y *El tango del ángel* (1962; 2º premio municipal a la producción teatral de ese año), tiene escritas otras tres piezas: *La ñata es una dama*, que él denomina "ópera rea", con texto en verso y música de Atilio Stampone, cuyo tema gira en torno de la muerte ("Los personajes son porteños y deben cantar como en una ópera común de repertorio"); *Los tangos de Orfeo* ("Una homologación de cosas nuestras a la historia mitológica, donde el Riachuelo se transforma en el río de la muerte y el fondo de la historia lo forma un partido de fútbol entre Boca y otro equipo"); y *Biógrafo*, "una radiografía de los últimos 35 años de vida argentina, a través de una familia de la pequeña burguesía".

El autor dirigiría eventualmente las dos primeras, no así la tercera, "porque me toca demasiado de cerca y ya bastante sufrí al escribirla". Por el momento, "gracias a la generosidad del Teatro de Los Independientes, que corre con la producción, y a un préstamo del Fondo Nacional de las Artes", Rodríguez Muñoz se dispone a concretar, con la tragedia de Shakespeare, uno de sus hondos anhelos de director, como lo hizo hace diez años con *La gaviota*, de Chejov, recordada como una de las más importantes experiencias escénicas consumadas en el país. ♦

## Reposiciones

### París propone su cuarta visión de Margarita Gautier

Cada generación tiene su *Dama de las camelias*. Hace un siglo, cuando se estrenó —en medio de un escándalo que agitó a todo París—, Madame Doche fue clamorosamente elogiada. Treinta años después, Sarah Bernhardt se apropió de Margarita Gautier e inventó su escena-clave, la de la muerte: la actriz caía al suelo con violencia, de entre los brazos de Armando Duval. Después, Edwige Feuillère encarnó durante tiempo a la romántica heroína de Alejandro Dumas, hijo.

La semana pasada, precisamente en el teatro Sarah Bernhardt, se estrenó la versión de *La dama de las camelias* correspondiente a la cuarta generación: el papel pasó, esta vez, a manos de Loleh Bellon y la puesta, a Jean Leuvrais. Sin embargo, se ha tratado ahora de obtener una visión más aproximada a la época y a las intenciones de Dumas.

"Se muere como se puede —dijo Loleh Bellon—, no como uno quiere. Yo me moriré horizontalmente, acostada sobre un diván. En cuanto a la tos, consulté a un médico: la tisis da ahogos y dificultades de respiración, no solamente tos". El director señaló que montó la obra en estilo operístico: "Pensamos en *Livia*, la película de Visconti: dejamos libre curso a los grandes sentimientos, sin miedo al ridículo. Buscamos evitar, eso sí, el tono de drama burgués de la pieza, su costado melodramático".

La actitud general tiene, también, su eco en la decoración: sólo puertas y ventanas, nada de muros. La escenógrafa, Bernadette Fenwick, que es anticuaria, reunió sobre fondos de terciopelo negro, muebles de época: piano de cola, divanes, etcétera. Los vestidos de Margarita Gautier —seis— fueron ejecutados sobre modelos tomados al *Journal des Demoiselles*, que se publicaba cuando el estreno de la obra.

Lo curioso es que *La dama de las camelias* de 1963 se programó solamente para 50 representaciones. En marzo de este año, en Nueva York, el productor italiano Franco Zeffirelli, fracasó con una versión de *La dama* que encarnaron Susan Strasberg y John Stride. ♦

más vale  
una BOLS  
que cualquier  
otra copa!



72-1232

GINEBRA  
BOLS

porque...

Ginebra  
**BOLS**  
es pura  
y genuina

Porque Ginebra Bols, bebida tradicional, tiene más cuerpo por ser destilada de los mejores cereales y de gran porcentaje de malta.

Porque en su delicioso sabor predomina ese gustito a bayas de enebro importadas.

Porque Ginebra Bols es la verdadera ginebra... pura... genuina!

cada día una copita...estimula y sienta bien

# La causa de la esquizofrenia: Ecos del descubrimiento del Dr. Fischer

Apenas acallados los comentarios que despertó en los medios psiquiátricos argentinos el hallazgo del doctor Edmundo Fischer (PRIMERA PLANA, número 43, pág. 56), durante la última semana se tenía la impresión de que había sonado la hora del balance. Que tal vez, para muchos profesionales, era asimismo la hora de la *synthesis*.

Húngaro, moreno, de 59 años, colaborador del "Journal of Mental and Nervous Diseases" y de "The Lancet", casado y sin hijos, la personalidad simultáneamente alerta y reposada del doctor Fischer encierra uno de los valores indiscutidos de la ciencia local. Suele afirmar que sus investigaciones se han desarrollado en el Nuevo Mundo un poco por casualidad:

- Tras finalizar sus estudios de medicina en Hungría y Alemania (1929), trabajó en laboratorios universitarios de Breslau y Zurich.

- Residente en Budapest desde 1938, al año siguiente decidió asistir a un congreso científico que se efectuaba en Nueva York. No acababa de arribar a territorio norteamericano, cuando estalló la guerra.

- Optó por radicarse en México, pasó a Chile y llegó a la Argentina en 1948, contratado como jefe del laboratorio de Neuropsiquiatría para Hombres, organismo que se especializa en investigaciones bioquímicas de las enfermedades mentales. El laboratorio está montado y mantenido por un pequeño presupuesto oficial y la ayuda de CISEM (Liga Argentina de Higiene Mental, Asociación Argentina de Ayuda al Enfermo Mental y Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas).

El doctor Fischer hace ya tiempo que está preocupado con la posibilidad de probar el origen químico de las psicosis. Han sido varios los investigadores que trataron de localizar drogas alucinógenas en los humores de los esquizofrénicos, debido a que la absorción de éstas por un organismo sano reproduce síntomas pasajeros de locura. Sin embargo, los trabajos por lo general se orientaron hacia la mescalina y sus derivados. Y fracasaron.

Durante las jornadas neurológicas realizadas en Corrientes, tres años atrás, el doctor Fischer presentó su tesis: Era necesario rastrear la probable existencia de *bufotenina* (N 5 dimetil hidroxistrepptomina) en el organismo de los enfermos mentales.

La *bufotenina* es un alucinógeno que se extrae de una variedad de sapo y de algunos hongos. Fischer se fundaba en el hecho de que era éste el alucinógeno de mayor parecido estructural (en la forma de la molécula) con una sustancia normalmente presente en el cerebro: la *serotonina* (5 hidroxistrepptomina). Por otra parte, ya se había

demostrado que en ciertos mamíferos la serotonina se transforma en *bufotenina*.

A fin de verificar su teoría, Fischer y su equipo (varios médicos psiquiatras, dos bioquímicos y un químico) trabajaron con muestras de orina de cien esquizofrénicos y de cincuenta personas normales. De cada muestra realizaron un proceso de extracción con varios solventes, hasta llegar a una solución en acetona, con la que Fischer hizo una cromatografía en papel.

Se trata de un ensayo que permite tener la casi certeza de la igualdad de dos sustancias. El científico pudo probar que los resultados de todas las muestras pertenecientes a psicóticos eran idénticos a los que se logran empleando *bufotenina* pura. En los extractos provenientes de individuos sanos, ello no ocurría.

"Esta no es una prueba definitiva —reconoce Fischer—; se necesita extraer cientos de litros de orina para poder aislar una cantidad suficiente de la sustancia y verificar con rigor científico si es o no ese alucinógeno. Nosotro



Neuropsiquiatra Fischer: La locura será vencida por medios químicos.

tros sólo hemos aislado un litro." Pero hace muy pocos meses, investigadores norteamericanos confirmaron su descubrimiento.

Como siempre, la búsqueda de la etiología (causas) de una enfermedad se emprende a fin de desarrollar una adecuada *terapéutica*. Actualmente, impera una evidente perplejidad entre los psiquiatras sobre los modos de aliviar o, si es posible, curar a los psicóticos.

La hoy irrefutable gravitación de factores físicos en el desencadenamiento de la locura ha conducido a muchos expertos a una revisión de clasificación tradicional de la psicosis en *orgánicas* (corporales, producidas por tumores, golpes, heridas o degeneración senil del tejido nervioso) y *funcionales* (estados maniaco-depresivos, esquizofrenia, paranoia, psicosis involutivas). En consecuencia, la solución estaría en tratamientos igualmente físicos:

- Abandonada casi la temible *lobotomía prefrontal* (método quirúrgico para "hacer de un loco desgraciado un idiota feliz", según cierta ajustadísima definición), siguen usándose diversas técnicas de *shock*: insulínico, eléctrico o convulsivo con metrazol. Empero, los profesionales de mayor formación psicológica *desaconsejan su empleo abusivo*.

- La gran novedad son las *psicodrogas* halladas en los últimos años y de las que hay muchas variedades. Tranquilizantes como la reserpina y la clorpromazina (del grupo de las sustancias atarácicas o neurolépticas) calman cuadros violentos, en tanto los estimulantes psíquicos o *analépticos* (iproniazida, nialamida, metilfenidato, etcétera) dan resultado en depresiones graves. Sin embargo, unos y otros sólo logran efectos efímeros.

Frente a los psiquiatras puramente *fiscalistas*, otro notable grupo de profesionales prefiere apelar a las *terapias* (psicoanálisis, terapia de grupo, ocupacional, política de puertas abiertas u *open door* en los hospicios, tratamiento en el seno de la familia). Ello no supone definirse forzosamente por una etiología de origen psíquico, sino admitir el hecho también evidente de que las terapias consiguen éxitos muy claros en el tratamiento de las psicosis funcionales, se acompañen o no con drogas.

David Liberman (43 años, casado, dos hijos, médico psiquiatra y miembro titular *didáctico* de la Asociación Psicoanalítica Argentina, especializado en psicoanálisis de esquizofrénicos) elogió a PRIMERA PLANA la seriedad científica del doctor Fischer y se felicitó de su descubrimiento. Pero no se mostró tan propicio respecto de su teoría sobre la causa exclusivamente química de las esquizofrenias.

"El asunto conduce al viejo problema de las relaciones entre lo psíquico y lo somático", dijo. "Es verdad que caducó el reduccionismo psicológico del idealismo, pero tampoco puede suscribirse hoy el reduccionismo materialista de los que ven únicamente el cuerpo o creen que lo psíquico es un *epifenómeno* de lo físico. No es que me incline por un paralelismo para el que alma y cuerpo siguen cursos idénticos sin influirse. Por el contrario, suelo usar otros dos esquemas que se han





**Psicoanalista Liberman: La ciencia ya no admite causas individuales.**

propuesto: la teoría del *doble punto de vista* (desde cierta perspectiva la mente es el cuerpo y viceversa) y la del *doble lenguaje* (los términos mentales y físicos son dos lenguajes para describir fenómenos únicos)."

Según esta última escuela, "una úlcera gástrica es una melancolía en lenguaje somático", acotó. La evidencia de equivalentes químicos para la esquizofrenia no puede asustar a los psicoanalistas: El propio Freud no dejó jamás de ser *somatista*. Creía que todas las enfermedades mentales serían reducidas algún día a procesos neurológicos y tratadas con inyecciones y píldoras. Pero mientras las terapéuticas de base neurofisiológica y anatómica fracasaban (en su época igual que ahora), el padre del psicoanálisis comprobó la eficacia de los tratamientos psíquicos.

El método de Liberman consiste en descubrir el *idioma* de los esquizofrénicos: un movimiento puede representar una idea, una idea puede ser en realidad una palabra y una palabra puede reemplazar un movimiento. El pensar, el sentir y el hablar de estos enfermos están mezclados, pero una vez que se ha desentrañado su código, resultan coherentes.

Un psicótico que él trató gritaba "¡Trieste, Trieste!" Liberman tradujo: quería decir que él mismo no sabía a quien pertenecía y que lo pasaban de uno a otro. Al comunicarle la interpretación, el síntoma desapareció. Otra paciente se movía alternadamente a izquierda y derecha, repitiendo "poesía,

dinero, poesía, dinero...". Liberman le explicó que ella sufría porque no podía entender el motivo de que un médico se ocupase tanto de ella: ¿Lo hacía por un interés humano o monetario? Al oírlo, la esquizofrénica *pasó del dilema al problema*, y la misteriosa se esfumó. "El psicoanalista es el Champollion de la esquizofrenia", concluyó Liberman.

¿Hay una alteración química también en semejantes casos? "Por supuesto", aseveró el experto. "El fenómeno puede ser estudiado a nivel químico, pero sin olvidarse que están implicados los otros campos." Fischer había comentado a PRIMERA PLANA que a partir de su hallazgo, de verificarse éste, podría ser estudiado el mecanismo productor del alucinógeno en el organismo y tal vez bloqueárselo, a fin de hacer desaparecer la enfermedad, Liberman no quedó entusiasmado con semejante concepción.

"La ciencia —dijo— está abandonando la ingenua causalidad lineal para reconocer el juego de toda una constelación de causas en cada fenómeno. Creer que bastaría una droga para acabar con la locura, significaría haberlo olvidado." ♦

## Cenizas

### ¿Basura incómoda o fuente de alimentos?

Siete de cada diez seres humanos nunca llegan a saciar su hambre. Y como todo hace pensar que los 3.100 millones de miembros de la humanidad habrán de duplicarse en los próximos cuarenta años, los sombríos vaticinios que lanzó Malthus el siglo pasado se han vuelto trágicamente actuales. La extensión de las tierras fértiles es limitada y como los animales no sintetizan proteínas, el futuro depende en forma estrecha de este dilema: cómo hacer para que crezcan plantas comestibles en terrenos infértiles.

Tales meditaciones tenían hondamente preocupados a los ingleses, cuyas islas son pequeñas y demasiado pobladas como para que todavía estuviesen desperdiciando humus para cubrir basura. Sin embargo eso es lo que, por razones de economía, estaban efectuando las usinas eléctricas británicas.

Los cinco millones de toneladas que todos los años dejan estas plantas en forma de cenizas pulverizadas de combustible —un polvo gris, semejante al cemento y proveniente de la combustión del carbón— ascenderán a quince millones de toneladas en 1970. El problema consistía en dónde ponerlas.

El ideal era transportarlas al mar, pero salía tan caro que el país no podía permitirse semejante lujo. Claro que tampoco fue muy racional la solución hallada: arrojar las cenizas a enormes pozos o a terrenos baldíos ce-

canos y cubrirlas de tierra para que no se volasen. A menudo, cuando debían llenarse así canteras y pozos gigantes, hacía falta tierra en cantidades astronómicas, lo que suponía la destrucción de otras áreas. Este *nonsense* desesperaba a los ordenados ingleses.

Harta ya, la Junta Central de Generación de Electricidad apeló a especialistas agrícolas de las universidades de Birmingham y Leeds, a fin de que estudiaran la posibilidad de emplear la ceniza no como abono de superficie (lo que había fracasado), sino como una especie de suelo.

Tras cierto número de experiencias, los técnicos llegaron a un descubrimiento sensacional: aunque el trigo, la cebada, las arvejas y las papas no toleran las cenizas recién depositadas, el trébol, el centeno, los céspedes, la remolacha, la coliflor y la remolacha forrajera crecen allí perfectamente.

Además, una vez que los desechos han sido sometidos algún tiempo a la acción de la intemperie, permiten cultivar una considerable diversidad de plantas, incluso muchas de raíz comestible. La introducción de fosfatos y nitrógeno, mediante fertilizantes, producen cultivos aún mejores. Un hallazgo colateral sorprendente es que la ceniza retiene bien el agua y que en zonas secas resulta mejor que algunas tierras naturales. Los alcances de estas investigaciones son incalculables y abren una esperanza para el mundo que no come. ♦

**REALICE SU MEJOR INVERSION**

COLOQUE SUS AHORROS A CUBIERTO DE TODO RIESGO Y OBTENGA OPTIMOS RENDIMIENTOS. LIQUIDACION SEMESTRAL DE INTERESES Y RESPALDO PRENDARIO.

**ALBERTO J. ARMANDO**

FINANCIERA MANDATARIA S.A.  
CAP. AUTORIZADO \$ 250.000.000.-  
CAP. INTEGRADO \$ 75.000.000.-

Inscripción en trámite Registro de Entidades Financieras no bancarias. Solicitud Nº 20-441-61

**18 % anual, deducido réditos**

Financiación Automotores Ford hasta 60 %  
Respaldo: Prendas y Seguros  
Liquidación Semestral.  
Plazo mínimo: 1 año.

**AV. LA PLATA 2935/47**  
T. E. 91-6057/59

## NOVEDADES

### Corazones en tres dimensiones

La tercera dimensión ha llegado al mundo de los cardiólogos. Los movimientos eléctricos del corazón se presentan en forma tridimensional (de arriba abajo, de lado a lado y de frente a espalda) en un tubo de rayos catódicos, mediante el movimiento de un trazado luminoso que tiene la forma de bucles. Secciones del corazón dañadas se reflejarán con cambios muy visibles en los bucles, permitiendo un diagnóstico más rápido y exacto.

Se trata de un método que en su anterior aplicación exigía tres fotos separadas en el tubo catódico. En un flamante aparato fabricado por la International Telephone and Telegraph que acaban de instalar en la división de Investigaciones del Sanatorio Lankenau, en Filadelfia, el movimiento en tres sentidos se representa con bucles de tamaños y brillo diferentes, lo que permite el análisis correcto con una sola toma.

Por su parte, la Telemedics Inc. de Southampton, Pennsylvania (Estados Unidos) ha desarrollado un sistema que permite vigilar simultáneamente los corazones de hasta seis cardíacos. El aparato, llamado "Guardián 6000", consiste en seis transmisores radioelectrocardíacos y una consola receptora única. Un delgado alambre conectado a cada paciente con un electrodo descargable capta los latidos del corazón y el transmisor los irradia al receptor central. ♦

### ¡Llamando al señor Smits!

Ahora los hombres de negocios holandeses ya no tienen problema con los teléfonos y cables: su secretaria puede ubicarlos instantáneamente en cualquier lugar del país.

Las autoridades postales de esa nación instalan receptores de doble fin, que pueden ser tanto portátiles como fijos de una cómoda instalación en el automóvil. Un solo canal puede servir a 25.000 suscriptores, quienes recibirán sus mensajes codificados en una clave para su uso particular. El equipo está compues-

to por un receptor de pregón que han desarrollado conjuntamente la empresa Philips y el correo holandés y la transmisión se efectúa por señales de seis lámparas. ♦

### Sueñe y viaje rápido

Los que asistan a los Juegos Olímpicos de 1964 podrán, como privilegio especial, viajar en el "Tren del Sueño".

Los técnicos nipones están trabajando a todo vapor para acondicionar este convoy eléctrico, cuya velocidad de cruceo alcanza a los 200 kilómetros por hora. Es una ventaja que tiene sus problemas: en todo el sistema forzosamente han de utilizarse dispositivos de automatización. Emplearán un sistema sincroescrutador, que ha de alimentar una estación central de señales, para mantener bajo control todos los trenes que se encuentren en la vía. Al recibir la estación central la información relativa a la velocidad, generará y transmitirá por sí sola las claves codificadas para ajustar la rapidez de los desplazamientos de modo que se mantenga la distancia adecuada entre todos los convoyes.

La novedad es la desaparición absoluta de las luces clásicas de señalación al costado de la vía; las señales se presentarán directamente en el tablero que cada maquinista tendrá en su cabina. ♦

### Peligro, no se derriba

En una ciudad con calles permanentemente levantadas, como Buenos Aires, seguramente cierto invento inglés hará meditar a los expertos en tránsito de la Municipalidad.

Es un modelo especial de marcador para calzadas en reparación que reemplazará en el Reino Unido a los anticuados armatostes (a menudo sin luz y terriblemente imprácticos) que todavía siguen usándose en la urbe porteña. Ni siquiera los más feroces topetazos de automovilistas distraídos pueden dañar el nuevo poste señalador, que cuenta con una banda reflectora muy ancha, sobre una base

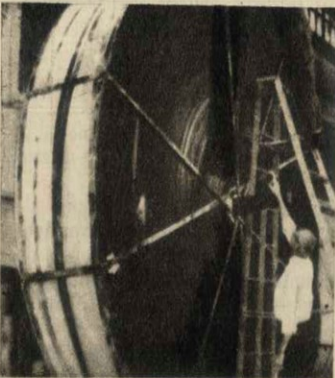
blanca, para dotarlo de la máxima visibilidad nocturna.

El pie del marcador es un bloque pesado de caucho, y su cuerpo está formado por un cono plástico de 53 centímetros de altura. La banda reflectora integra el moldeado del cono. Como su centro de gravedad se halla en la parte inferior, queda siempre parado, a la manera de algunos muñecos "tentempié" infantiles. Fácil de limpiar y de almacenar, lo produce la Central Manufacturing and Trading Company (Dudley) de Halesowen, Northerton, Worcestershire. ♦

### Rollo con gigantismo

Para enviarlo a destino desde la fábrica, fue necesario programar minuciosamente el recorrido del ferrocarril: un puente muy bajo hubiese provocado un desastre.

La dificultad estribó en el enorme tamaño del rollo de la cinta transportadora que una acería norteamericana encargó a The Goodyear Tire and Rubber Company, de Akron (Ohio). Mide 510 metros de largo y por razones de instalación el cliente ordenó que se le construyese todo de una pieza. Sus cuatro metros de altura hacen que supere en unos 44 centímetros a sus similares producidos hasta el presente. La tela engomada, que habrá de llevar materiales a temperaturas altas, tiene 2,5 cm de espesor. ♦



## Pedagogía

### Ahora, las cifras son maderitas de colores

Mientras los arquitectos de todo el país se aprestan a realizar en la metrópoli un congreso sobre arquitectura escolar (tema: Planificación de construcciones destinadas a la enseñanza), y cuando los alborozados maestros se deleitan ante el triunfo —aunque a medias, importante— logrado en el reajuste de sus haberes, una expresiva dama española se preocupó la semana última por demostrarle a los argentinos que nada es tan encantador como aprender matemáticas, si se cumple la tarea en agradables tonos rosados, celestes y amarillos, por supuesto.

Concepción Sánchez Martínez (ex-

perta de la UNESCO, miembro de la Comisión Internacional de Matemáticas, diplomada en Física Nuclear, adscrita al Centro de Documentación y Orientación de España, inspectora de estudios primarios, licenciada en Ciencias Exactas) llegó a Buenos Aires invitada por la Escuela Argentina Modelo. Bajo el brazo, traía una caja con extrañas tablillas de madera. Eran números.

Fue el profesor belga George Cuisenaire el primero que ideó un equipo de instrumentos coloreados (el sistema de geoplanos) para tornar atractiva la enseñanza de la geometría y el álgebra. Un miembro de la UNESCO y colega de la señorita Sánchez Martínez, el doctor Caleb Gateño, perfeccionó el método que desde entonces ha despertado el interés de todos los maestros del mundo.

La profesora Sánchez Martínez ya ha dictado cerca de 600 cursillos en España, Francia, Portugal y Marruecos,

difundiendo la novedad. "Lo que entra por la vista se entiende en seguida", asegura. "Si se reemplazan los números por regletas de colores, de uno a diez y con longitudes proporcionales, el alumno capta con velocidad sorprendente las operaciones matemáticas que antes requería todo un ciclo lectivo enseñar."

Cuisenaire no era un seco dómine de álgebra superior sino un profesor de música con sensibilidad exquisita y extraordinario dominio de la psicología del niño y del adolescente. Justamente halló la mejor solución para el color de sus tablillas, trasponiendo a la escala cromática las leyes de consonancia musical. Los materiales que resultaron —cosa que la profesora Sánchez Martínez se encargará de probar a lo largo de sus cinco cursillos porteños— no sólo representan un valioso auxiliar al docente primario, sino que poseen un vasto campo de aplicación en la enseñanza media. ♦



## AMOBLAMIENTO PERSONAL DIGNO DE SU PERSONALIDAD

Otorgue a su lugar de trabajo ese matiz diferenciador que lleva su sello personal...  
Hágalo con el mobiliario exclusivo, de jerarquía, que para despachos de directivos y ejecutivos, oficinas, salones de directorio, estudios de profesionales, salas de atención de público, salones de venta, etc., ofrece AU MEUBLE RUSTIQUE, la firma de sólido prestigio en la creación y producción artesanal de muebles que...

¡CUESTA CREERLO... PERO NO CUESTAN MAS!

Solicite, sin compromiso, la visita de un Asesor a nuestro DEPARTAMENTO TECNICO  
EN AMOBLAMIENTO DE DESPACHOS Y OFICINAS: T. E. 44-7416.

# Au Meuble Rustique

AVDA. SANTA FE 1142 - SUIPACHA 632 - EN MAR DEL PLATA: SAN LUIS 1731

# Tres ministros y dos presidentes en el caso del déficit ferroviario

Durante la semana pasada, el ministro de Economía terminaba la confección de tres discursos que debía pronunciar en el término de cuatro días. En el anunciado para el lunes de esta semana en la Cámara Argentino-Norteamericana se revelaban por primera vez cifras y series estadísticas especialmente preparadas por los organismos técnicos, demostrativos de que la fase más crítica de la recesión había sido superada. En un párrafo, sin embargo, se deslizaba una grave advertencia:

"Pero la cuestión presupuestaria, como problema de fondo, queda planteada en toda su magnitud como aspecto cardinal y principalísimo de la gestión económica del gobierno que inicia su gestión el 12 de octubre". En la literatura de Martínez de Hoz, donde dice "cuestión presupuestaria" debe leerse "ferrocarriles" y, en verdad, este tema reclamaba durante la semana pasada la atención de los más importantes despachos del país, como que abstraía al ministro de Economía, al de Trabajo, al de Obras y Servicios Públicos, al presidente Guido y al residente en "la pequeña Casa Rosada", Arturo Illia.

El problema lleva ya varios meses de antigüedad y se relaciona con los aumentos de sueldos que solicitaron los ferroviarios para el nuevo convenio; desde un primer momento, Martínez de Hoz se mostraba reacio a efectuar mayores concesiones y hablaba en reuniones de gabinete de "un máximo del 15 por ciento", decisión que, de todas maneras, no convenía poner en conocimiento del sector gremial, comenzando la negociación con ofrecimientos más bajos (por entonces la

Unión Ferroviaria pedía el 47 % y un aumento de emergencia de 3.000 pesos hasta la vigencia del nuevo convenio).

Sin embargo, cuando llegó el momento de labrar un acta que representaba un principio de acuerdo, se estaba ya en el nivel del 21 por ciento y sólo quedaban en discusión el problema de la retroactividad y el de un complemento que oscilaría entre 500 y mil pesos más por mes. Alrededor de esta fórmula estuvo a punto de firmarse el convenio, cuando se advirtió que el arreglo con la Unión Ferroviaria no significaba la solución definitiva del conflicto porque faltaba pactar con La Fraternidad, y aquí vino el balde de agua fría: los maquinistas no querían aumentos del nivel del 21 por ciento, que cubre sólo un 50 % de la pérdida del valor adquisitivo desde la firma del convenio anterior, sino del 42 por ciento, que cubre la totalidad de ese deterioro.

La posición de los organismos oficiales frente a este problema era la siguiente:

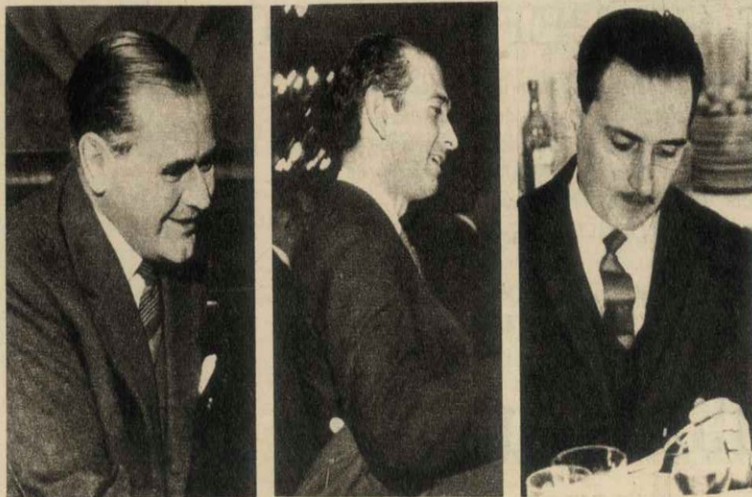
- El ministro de Trabajo ofrecía el 21 por ciento y 18 meses de retroactividad, pero, según todos los indicios, estaba dispuesto a llegar a fórmulas más generosas con tal de que el conflicto quedara superado.
- El ministro de Economía, por el contrario, no estaba dispuesto a aceptar ninguna fórmula que sobrepasara el 15 por ciento de aumento masivo.
- El ministro de Obras y Servicios Públicos coincidía en las cifras con el de Trabajo, pero difería en las intenciones: no estaba dispuesto a que se hicieran mayores concesiones.

Ante esta suerte de nudo gordiano, los ministros coincidieron en que discripaban y decidieron consultar al futuro gobierno; ya se habían producido algunos contactos extraoficiales y la posición vacilante de los expertos consultados (Luis A. Caeiro y Félix Elizalde) había ido transformándose, ante la amenaza de huelga, en favorable al arreglo "casi a cualquier costo". De todas maneras, según se supo, los economistas del radicalismo del Pueblo declinaron participar de una reunión conjunta con los tres ministros, a la que habían sido invitados por éstos; la decisión de que no se concurriera partía, como es lógico, del presidente electo.

En consecuencia, los tres ministros se reunieron otra vez solos y reiteraron sus posiciones; Martínez de Hoz aseguró que si llegaba a sus manos un decreto de homologación del convenio sobre la base del 21 por ciento y la retroactividad, lisa y llanamente se negaría a firmarlo. Sobre esta base se conjeturaba que el destino que le aguardaba a cualquier convenio que llegara a firmarse entre las partes sería la espera, hasta que el nuevo gobierno decidiera si se ratificaba o no con el correspondiente decreto.

En definitiva, a fines de la semana pasada la composición de fuerzas era la siguiente: Bas, Zubiri e Illia apoyaban el aumento sobre la fórmula del 21 por ciento; los obreros de La Fraternidad se oponían por encontrarla mezquina y Martínez de Hoz, por considerarla exagerada.

Los números escuetamente decían que de otorgarse el aumento del 21 por ciento, las remuneraciones actuales al personal de EFEA se incrementarían en 4.750 millones de pesos, llegando a totalizar 32.000 millones. La incidencia del aumento adicional de 500 pesos por agente resultaba de 1.180 millones, y a razón de 1.000 pesos, de 2.360 millones. Para cubrir al menos parcialmente estos mayores egresos, en la administración de EFEA se calculaban modificaciones tarifarias, que prevén la disponibilidad de 5.600 millones de pesos más, con relación a los ingresos actuales. ♦



Bernardo Bas quiere arreglo, casi a cualquier costo. Martínez de Hoz puso un límite: 15 %. Zubiri conciliaría con la fórmula del 21 %.

## Bancos

Dentro de muy poco tiempo, también los bancos aumentarán sus precios. Como consecuencia del aumento convenido últimamente con su personal, resolvieron un aumento del 60 por ciento en las comisiones sobre pagarés de terceros, y también cobrar 120 pesos mensuales a todos los titulares de cuentas corrientes, cualquiera sea el movimiento que de ellas realicen. Este último acuerdo será homologado por el Banco Central, que había puesto como condición previa la unanimidad de puntos de vista de las casas bancarias. ♦

# ¿Conducirá sólo aire el gasoducto del sur?

Un núcleo de ingenieros que hasta hace poco desempeñaban la función pública (Vicente Nicolás Branca, Salvador San Martín, Armando Ressa) y otros doce colegas igualmente apegados a los grandes problemas económicos (entre ellos Armando Ulled y el director de la revista *Análisis*, Fernando Morduchowicz) acudían el martes de la semana pasada a la administración de Gas del Estado para informarse de la buena marcha del gasoducto en construcción que unirá el Flanco Sur de Comodoro Rivadavia con el Gran Buenos Aires. Uno de los motivos de preocupación que expusieron al ingeniero Esteban Pérez fue la posible falta de gas natural para transportar y hacer económica la obra, de un costo estimado en 300 millones de dólares, ante la reducción del ritmo de perforaciones de YPF.

En la administración general de Gas del Estado se montó hace un tiempo una oficina especial que centraliza toda la información relacionada con el nuevo gasoducto y donde se lleva también una contabilidad totalmente separada; en el momento en que sea preciso se podrá trazar una línea al pie de las columnas y en pocos minutos contar con un balance general de la obra. Esa contabilidad separada se unificará recién al finalizar el ejercicio contable con el resto de la contabilidad de la empresa.

En esa peculiar oficina el grupo de los ingenieros pudo seguir casi como en una carta de guerra las operaciones que se libran en el Flanco Sur y enterarse de la situación de los yacimientos pozo por pozo, porque todos están controlados, como están controladas todas las baterías y todas las redes de captación.

En cuanto a la preocupación que los llevó allí encontraron motivos para mantenerla porque, si bien en Gas del Estado se estima que para la primera etapa del gasoducto se contará con la producción necesaria de cinco millones de metros cúbicos diarios, existen muchos factores que tornan contingente la posibilidad de mantener una provisión normal:

- Los contratistas de perforación que hacían pozos en el Flanco Sur para YPF (ENI, Kerr MacGhee, Southeastern) ya han cumplido los compromisos que habían contraído.

- Sólo Kerr MacGhee logró una ampliación del contrato, otorgada a la firma Transworld que trabajó antes para ellos como subcontratista y ahora perforará otros 350 pozos; pero está en suspenso aún la situación del contrato en el Banco Industrial, que debe avalar la operación.

- El directorio de YPF reformó los planes de perforación, disminuyendo en la práctica la cantidad de pozos del programa; las perforaciones previstas ahora por la administración para 1964, llegan sólo a 300 pozos.

- Para 1966 se necesita disponer de un



**Bermúdez Emparanza: Los programas de perforación serán revisados.**

caudal de gas natural del orden de los siete millones de metros cúbicos diarios, para llegar a lo cual deben realizarse perforaciones no sólo para cubrir el saldo de dos millones que restan ahora, sino también para suplir a los pozos que se vayan agotando.

- Sólo hay previsto al margen de lo apuntado un nuevo contrato con AS-TRA, que perforaría en 1964 70 pozos.

Consultado por PRIMERA PLANA sobre este punto el administrador general de Gas del Estado, Esteban R. Pérez, confesaba que, efectivamente, la situación no parece muy definida, pero estimaba que aún se está a tiempo de hacer rectificaciones "si es que son necesarias".

Sin embargo, la necesidad de hacer esas rectificaciones habría ganado ya el ánimo del secretario de Energía y Combustibles, doctor Jorge Bermúdez Emparanza quien, recogiendo la inquietud, dispuso ya la semana pasada que se designara una comisión especial para que estudie el problema. La comisión estará presidida por el subsecretario de Energía y Combustibles, Fernández Torrontegui, y se integrará, además, con representantes de la Dirección Nacional de Energía, Gas del Estado y Yacimientos Petrolíferos Fiscales.

Entre tanto, la oficina especial de Gas del Estado donde se acumula la información relacionada con las obras del gasoducto, recibirá probablemente a nuevos visitantes y entre ellos aun a los que se opusieron a la política energética oficial; a fines de la semana pasada se esperaba la visita del ingeniero Alejandro Clara, de conocida posición izquierdista, y el ingeniero Esteban Pérez instruí a sus colaboradores: "Inviten a todos los interesados en el problema para que concurren; aquí les vamos a dar todos los datos. Pero eso sí, organicen las cosas para que se formen grupos, porque sería imposible atender individualmente a cada interesado." ♦

# Ceremonias secretas y novedades de ALAIC

Desde hace un mes un grupo de unos diez conjurados se reúne periódicamente en un despacho de un edificio ubicado en la diagonal Roca y celebra una extraña ceremonia secreta: se colocan una docena de papeles doblados en una bandeja y una mano robusta extrae uno de los papeles al azar. La mano corresponde al subsecretario de Industria, Ernesto Parellada, especie de comisario del régimen de la industria automotriz, que extrae entonces el nombre de la fábrica que será inspeccionada por una Comisión Mixta Verificadora, para comprobar la efectiva utilización de partes, subconjuntos o conjuntos de origen nacional, en la fabricación de vehículos automotores. El edificio es, lógicamente, el de la Secretaría de Industria y toda la ceremonia está gobernada por la resolución 537 de esa dependencia.

La resolución 537 modificó el régimen de inspecciones y dispuso que a partir de ese momento (20 de agosto) ellas serían efectuadas por una Comisión Mixta integrada por personal técnico de la Secretaría de Industria (2 miembros), la Asociación de Fabricantes de Automotores (2 representantes), la Cámara Argentina de Fabricantes de Automotores (2 representantes), la Cámara de la Industria Automotriz (uno) y la Cámara Industrial de Fabricantes de Automotores, Repuestos y Accesorios (uno).

Desde que ese régimen se encuentra en vigencia se realizaron ya dos inspecciones: la primera correspondió a Ford Argentina S. A. y la segunda a IAFA S. A. (Peugeot). En ambos casos se inspeccionaron no sólo las fábricas terminales donde se encuentran las líneas de montaje, sino también los talleres de proveedores; la conclusión de la Comisión Mixta resultó igualmente satisfactoria.

Pero no fue ésa la única novedad producida últimamente en el campo de la industria automotriz. Por el contrario, hubo varios hechos de significación, principalmente vinculados con el mercado latinoamericano:

- Casi inadvertidamente pasaron por Buenos Aires los industriales mexicanos que regresaban de Chile, licenciado Guillermo Bequer e ingeniero Juan Aizpuru, donde estudiaron con representantes de la comisión especial chilena abocada al problema, los resquicios que les abriría el régimen de integración para la industria automotriz latinoamericana que ese país planea con la cooperación de la Argentina y Brasil. El sábado y el domingo tuvieron contactos informales, el lunes por la mañana estuvieron en Fèvre y Basset y ese mismo mediodía almorzaron en la General Motors. En estos contactos explicaron que México no quiere pasar de la integración del 60 por ciento de partes nacionales para la fabricación de sus vehículos y que esto otorgaría un margen para los otros países de la zona.

- Luego de concurrir a un banquete



## PANORAMA

# Justicia y economía

Por Julio Gottheil \*

Los jueces, en sus diversas jerarquías, constituyen en conjunto uno de los tres poderes del Estado. Su función inmediata es la de dirimir conflictos entre partes individuales tomando decisiones en los juicios que se promueven. Pero, al hacerlo, también van sentando precedentes sobre el modo en que aplican las leyes y el sentido que dan a las normas generales. Esta función mediata —producto inevitable de la tarea de tomar decisiones— va creando un cuerpo de normas específicas, que se denomina jurisprudencia y que rige las cuestiones sobre las que versa de manera semejante a como las rige la legislación. Por ello, la responsabilidad de los jueces es doble: por un lado, dan la razón a una u otra parte en juicio; por el otro, van creando un derecho que es aplicable a otras situaciones semejantes a la que deciden.

Cuando el Poder Judicial encamina la interpretación de las leyes con realismo y justicia, cumple del mejor modo posible sus funciones inmediata y mediata. Y el impacto de una buena administración de justicia y de una jurisprudencia realista puede sentirse en muchos casos en la economía nacional. Y lo mismo en caso contrario.

Recientemente, la justicia en lo comercial de Buenos Aires ha dado un muy buen ejemplo de cómo pueden contribuir los jueces a mejorar las cosas. La ley de quiebras acuerda a los comerciantes en situación financiera estrecha que puedan seguir operando y puedan, a la vez, convenir con sus acreedores modos de pago excepcionalmente ventajosos. Para ello prescribe el procedimiento judicial de la convocatoria de acreedores; que conduce a la quiebra si los acreedores no aceptan —dentro de ciertas mayorías— los términos propuestos por el convocatorio. Este recurso, como muchos otros, ha sido transformado en una trampa. Muchos comerciantes se presentan en convocatoria con el único objeto de estirar la vida de sus negocios, ya en quiebra, sin las consecuencias de una liquidación ni la enojosa molestia de verse demandados por sus acreedores, ya que la convocatoria judicial en trámite detiene toda otra acción judicial. Es increíble la riqueza de vericuetos procesales descubiertos por hábiles abogados, y tolerados

por los jueces (a veces por falta de medios normativos, a veces por falta de imaginación o decisión), mediante los cuales puede dilatarse indefinidamente la declaración de quiebra de empresas que se arrastran en un permanente estado de falencia. Mientras tanto pueden hacerse maniobras en fraude de los acreedores.

Una de las chicanas usadas para esta forma de prolongada vida precaria consiste en presentarse en convocatoria, desistir de la presentación y volver a presentarse; respirando un rato artificialmente mientras dura cada uno de los trámites. Una de las formas específicas es la de lograr que la convocatoria se dé por desistida por no haber cumplido el convocatorio con algunas de las formalidades de la ley. Es casi inútil decir que el resultado económico-social de estas prácticas es un desastroso debilitamiento de la confianza comercial y el crédito, que son elementos importantes de una economía sana. Poniendo un freno a esta licencia generalizada, la Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial decidió (caso Villas Veraniegas S.A.) que si el convocatorio no presenta en término la propuesta de concordato (es decir, hasta 8 días antes de la fecha fijada para la reunión de acreedores), el deudor no puede desistir del juicio de convocatoria. La jurisprudencia sentada cierra la puerta del desistimiento y deja abierta solamente la de la quiebra.

Es interesante ver que esta jurisprudencia ya está teniendo aplicación en nuevos casos, como el del deudor que pretende desistir de su convocatoria fuera de término y desde el extranjero, donde se supone que ha huido para escapar a nuestra justicia criminal: es el caso José Antonio Campos, que ha tenido publicidad en estos días. Ha correspondido esta vez al juez Mansilla aplicar esta medida de sano criterio jurídico, aportando una resolución decisiva a la jurisprudencia en la materia.

Tan importante o más que una buena legislación, es tener un Poder Judicial consciente de su papel y decidido a cumplirlo. Sólo entonces luce como un verdadero Poder del Estado. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA



E. Parellada: Preside comisiones y extrae papeles de una galera.

de una entidad empresaria, industriales uruguayos realizaron también sugestivos contactos. Uruguay pretende ser el quinto país latinoamericano en instalar industria automotriz propia, pero lógicamente, en escala más reducida que los tres líderes (Argentina, Brasil y México) y estudia, por lo tanto, regímenes menos autárquicos, a la manera de Chile. El doctor José Toscano (presidente de la Cámara de Motores, Máquinas, Repuestos y Accesorios del Uruguay) estaba al parecer vinculado a un proyecto de integración con la Willys del Brasil con incorporación salomónica de partes (50 por ciento). En cambio, su connacional Horacio Abadie Santos parecía estar lejos de considerar factibles planes de esa naturaleza; su punto de vista es que la industria del automóvil en Uruguay debe especializarse en determinados artículos (como pistones, por ejemplo) para luego intercambiarlos en un régimen de integración zonal. Este punto de vista se apoya en la escasa dimensión del mercado uruguayo.

• Entre tanto, se organizaba la constitución de la delegación oficial que asistirá a la reunión del 21 de octubre en San Pablo, donde se darán los trazos definitivos a los acuerdos de complementación negociados en principio por los sectores interesados de Argentina, Brasil y Chile. Se descontaba que la misión estará encabezada por el subsecretario de Industria y que será asistida por cuatro asesores del sector privado, entre los cuales los infatigables Juan Puiggari y Conrado Beckman, de las cámaras de fabricantes.

Con relación a este último tema en los medios interesados se comentaba con satisfacción que Argentina había conservado las posibilidades del mercado chileno aun cuando Brasil parecía, luego de casi dos años de contactos continuados, haber obtenido una casi monopólica primacía. "Ahora trabajaremos todos en armonía —comentaba un dirigente— y esto, desde luego, nos favorecerá también a todos". ♦

# Una oportunidad desperdiciada para iniciar el diálogo con el Fondo

A fines de este mes viajará a Washington una misión oficial encabezada por el presidente del Banco Central, a quien acompañarán el vicepresidente de la entidad y el secretario de Hacienda, para participar en la Asamblea Anual de Gobernadores del Fondo Monetario Internacional. Los miembros pudieron haber sido cuatro o cinco si las futuras autoridades hubieran aceptado la invitación del ministro de Economía actual de llevar representantes del gobierno electo para ser presentados a los miembros del FMI y establecer allí un contacto que, de todas maneras, deben tomar en algún momento; pero trascendió que el propio doctor Illia desechó la invitación formulada a sus colaboradores porque, según dijo, "no es momento para andar haciendo visitas sociales".

La apreciación de Illia, sin embargo, no sería el equívoco más flagrante de la historia de las relaciones del gobierno argentino con el Fondo. Ahora mismo se menciona el caso de una de las principales figuras del futuro partido oficialista que en vísperas de la entrevista Illia-Klein daba por aceptado que el FMI era un banco dependiente de la administración norteamericana y no, como es en realidad, un organismo internacional creado en la órbita de las Naciones Unidas.

Los equívocos eran anteriores, incluso, al ingreso de la Argentina en el organismo, que se produjo recién por decreto-ley de agosto de 1956, una década después de su creación. En ese lapso, la Argentina había sido una de

las escasísimas naciones del mundo no comunista y la única de América que se mantuvo alejada; la administración peronista había rechazado en bloque las ventajas del multilateralismo y de la cooperación internacional y no se detuvo a hacer excepciones con este caso.

Cuando hacia fines de 1958 el doctor del Carril negoció con el FMI el primer acuerdo de *stand by*, no sabían de una docena de iniciados los que conocían las características de las responsabilidades que se asumían, pero fueron muchos los que entraron rápidamente en conocimiento de un hecho espectacular; por primera vez en décadas se abrían las compuertas de las inversiones y créditos internacionales a la Argentina, al conjuro del documento suscripto. Por de pronto, inmediatamente se tuvo acceso a créditos globales por unos 300 millones de dólares suministrados por el propio Fondo, el Eximbank, dependencias de los Estados Unidos y consorcios bancarios de ese país y de Europa.

Sin embargo, los sectores izquierdistas de la vida nacional no tardaron en señalar que las condiciones para la obtención de esos recursos eran excesivas y que el país había renunciado a la autodeterminación económica. La verdad o el error contenido en esa apreciación no pueden ser descubiertos sin el conocimiento previo de las funciones que cumple el FMI y de la modalidad de la negociación con los países miembros.

• El FMI es uno de los organismos internacionales creados (junto con el Banco Mundial y el Acuerdo General de Tarifas-GATT) para la recuperación económica del mundo de posguerra mediante el aprovechamiento de las ventajas del comercio multilateral; su objetivo no es otro que el de arbitrar recursos monetarios para mantener, en lo posible, la fluidez del intercambio internacional.

• Aunque también puede poner en juego otras medidas excepcionales, la función natural del FMI es la de facilitar recursos en divisas a los países miembros que sufren ocasionales problemas de balanza de pagos; se supone que un préstamo de divisas del FMI podrá ser devuelto por el país que lo recibe, en cuanto resuelva su emergencia.

• Los países miembros del FMI pueden necesitar o no sus préstamos; mientras no los soliciten, sus obligaciones frente al organismo son mínimas: mantener algún margen de convertibilidad de sus monedas y notificar sobre las paridades que se dictan respecto de las divisas internacionales.

• Cuando un país miembro solicita un préstamo del FMI asume otros compromisos complementarios, pero todos dirigidos a una sola finalidad: que la

situación financiera y cambiaria del país se restablezca para que sus problemas de balanza de pagos se resuelvan y pueda devolver el préstamo; por lo tanto, el FMI combate todas las situaciones inflacionarias, entendiendo que éstas elevan las cotizaciones del cambio extranjero y acrecientan la penuria de divisas que padece el país deudor.

• Las autoridades del Fondo no son ni hurañas ni bondadosas ni mezquinas ni dadivosas; simplemente, no tienen psicología propia porque obran como mandatarias de un consorcio de nada menos que cincuenta naciones, cuyos representantes tienen un objetivo común: evitar que se dilapiden los fondos para préstamos.

• Cada país de los que reciben ayuda financiera del FMI es, a la vez, miembro y contribuyente de la organización (Argentina aportó 150 millones de dólares) y por lo tanto su interés es tanto el de conseguir las condiciones más liberales para el uso de los créditos que le han sido concedidos, como el de evitar que los otros países obtengan para sí las mismas condiciones liberales; es tal la tensión de las fuerzas políticas en juego en el seno del FMI, que impide que la balanza se incline demasiado para un solo lado.

Por lo que se ha visto en la vida de la institución, el Fondo no tiene



Donato del Carril negoció el primer acuerdo "stand by" con el FMI.

## Pase Ud. FIN DE SEMANA



EN **LOS FAISANES**  
la mejor HOSTERIA-RESIDENCIAL de la zona

PARA UNA AMABLE PAUSA.  
AGASAJOS Y REUNIONES.  
WEEK END RECONFORTABLE  
PARA UN DIA DE BIEN ESTAR.

EXCLUSIVAMENTE

- EMPRESARIOS
- DIRECTIVOS
- PROFESIONALES
- GRAN MUNDO

RUTA 8  
Km. 40  
TORTUGUITAS  
(F. C. G. B.)  
RESERVAS:  
44-9725

MEMBER OF THE **Diners CLUB**

LEJOS DE LA GRAN URBE, CERCA DE LA CAPITAL



**Klein (der.) es actual director del FMI por Argentina y otros países del cono sur. Alsogaray (izq.) fue el más asiduo negociador argentino.**

problemas con los países desarrollados, pero sí con aquellos que están en un proceso incipiente o intermedio de evolución económica y, en particular, los latinoamericanos. ¿A qué se debe esto?

En muchos países latinoamericanos predomina la idea de que el desarrollo económico debe ser financiado mediante la inflación (en otros, como en la Argentina, este es más bien un tema de discusión) y, en este caso, se produce una clara colisión con los principios del Fondo, favorables a la búsqueda de la estabilidad monetaria.

Pero algunos autores han puntualizado oportunamente que no se puede esperar del FMI una ayuda tendiente a acelerar el desarrollo económico de los países miembros, porque ése no es su objetivo. Para esos fines están otros organismos como, fundamentalmente, el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF o Banco Mundial) y el Banco Interamericano de Desarrollo. Y los países que recurren al Fondo saben qué tipo de ayuda puede y no puede prestar.

Ahora bien: si la ayuda del FMI no sirve directamente a la finalidad del desarrollo, ¿habrá que deducir que lo dificulta? Este es un punto controvertido, aunque el pontífice del estructuralismo, Raúl Prebisch, sostiene en su trabajo capital sobre el problema de la estabilidad y el desarrollo que estos objetivos no están en pugna y que no hay desarrollo sin estabilidad monetaria. Los gobernantes brasileños no lo creyeron así y rompieron con el FMI, aunque ahora es evidente que buscan un acercamiento.

Con respecto a la experiencia argentina cabe mencionar los siguientes hechos:

- La Argentina pidió en 1958 su primer paquete de créditos y, mediante la influencia del FMI obtuvo no sólo fondos de esa institución, sino de diverso origen, que se obtienen por lo general sólo con el visto bueno del Fondo; también le sirvió este aval para la renegociación de la deuda anti-

gua, principalmente frente a los acreedores del Club de París.

- Los créditos del FMI no fueron devueltos porque se consideró que la emergencia en la balanza de pagos no estaba superada y, efectivamente, ésta se agudizó en 1962, cuando hubo que pedir un refuerzo del crédito anterior; este hecho contribuyó a confundir a la opinión pública, que se acostumbró a pensar que el FMI se había transformado en una fuente regular y continuada de créditos, cuando la verdad es que amplió su ayuda de emergencia, prorrogándola.

- Los compromisos contraídos por el país fueron de un doble carácter, pasivos (no superar determinados límites de expansión crediticia y emisión monetaria) y activos (reducir el déficit del presupuesto mediante el saneamiento de las empresas estatales, reducir gradualmente los gravámenes extraordinarios a las importaciones, etc.); puede afirmarse sin temor a errar que mientras los compromisos pasivos se cumplieron durante la mayor parte de la vigencia del acuerdo, no sucedió lo mismo con los activos.

- Hacia febrero-marzo de 1962 se transgredieron también los límites de expansión monetaria pactados con el FMI, pero la inminente crisis que parecía desencadenarse fue rápidamente conjurada con el cambio de gobierno y hubo renovación del *stand by*, primero por seis meses y luego por otro período igual, que vence una semana antes de la asunción del gobierno de Illia.

- El aspecto más polemizado del acuerdo en vigencia fue el tope de emisión monetaria admisible, que se fijó en unos 2.500 millones de pesos mensuales; desde muchos sectores —fundamentalmente los industriales— se ha insistido en que la asfixiante iliquidez de plaza requiere un emisionismo mayor; prácticamente este punto se ha convertido en el "quid" del problema con el FMI.

- Se estima que ese punto puede ser el que determinó la inserción en la

plataforma del radicalismo del Pueblo del "propósito de denunciar los compromisos contraídos con el FMI".

Por lo que se sabe, no es clara todavía la determinación del futuro gobierno acerca de la actitud que habrá de tomarse frente al FMI, aunque los más conspicuos asesores económicos se empeñan en sostener que la expresión "ruptura" es incorrecta. En realidad caben tres opciones: la renovación de los acuerdos, que permitiría probablemente renovar los créditos; la interrupción de los acuerdos, con el compromiso de satisfacer sin posibilidad de prórrogas ni renovaciones los compromisos pendientes, las amortizaciones tal como están previstas; la ruptura total, con el riesgo de afrontar de una vez la deuda con el FMI y de los organismos que se guían por sus determinaciones (Banco Mundial, Eximbank, Club de París, banca privada).

En realidad, la ruptura entrañaría una verdadera catástrofe financiera porque el país necesita no sólo que se mantengan las prórrogas actuales de sus vencimientos, sino que éstos se renegocien permanentemente, año tras año: el conjunto de vencimientos para 1964 está calculado en cerca de 400 millones de dólares y es obvio que no puede ser pagado con los recursos normales que se obtienen a través de la balanza comercial, a menos que se mantenga artificialmente la disminución de importaciones mediante la prolongación de la actual retracción económica.

La interrupción de relaciones pondría al país en una situación parecida frente al mundo exterior; el matiz dependerá de la actitud que adopte el FMI en consecuencia. La estrategia de esta operación habría sido trazada por algunos teóricos del futuro oficialismo de la manera siguiente: vence el *stand by* y no se renueva; el gobierno aprovecha para expandir los medios de pago poniendo al día a empleados, jubilados, proveedores y contratistas del Estado, aumentando algo el crédito para los sectores productivos y autorizando algunos aumentos salariales; luego de estos hechos consumados, se vuelven a realizar negociaciones con el Fondo. Esta estrategia fue realizada en su primera parte por Brasil, pero no pudo conseguir el "borrón y cuenta nueva" de la segunda; el problema, por otra parte, es ¿hasta qué punto deben expandirse la circulación y el crédito para no caer en una inflación incontrolable?

Para algunos observadores hay una cuarta opción, que uniría términos de las anteriores; se trataría de renovar los acuerdos, pero negociando márgenes de expansión más generosos; a esto se le ha dado en llamar "negociar términos más realistas". Pero, ¿es esta variante posible o solamente teórica?

Uno de los ex ministros más entrenados en negociar con el Fondo, el ingeniero Alvaro Alsogaray, explicaba a PRIMERA PLANA la semana pasada, que en este punto el organismo no tiene patrones fijos y que analiza empíricamente la situación de cada país en cada momento; pero estimaba que los márgenes de expansión previstos en el acuerdo vigente son tal vez demasiado generosos, y difícilmente las autoridades del Fondo accedan a ampliarlos.



Alsogaray cree que el nivel del dólar en el mercado cambiario pudo mantenerse en los últimos meses por circunstancias relativamente favorables de la balanza comercial: la retracción del mercado interno y la existencia de stocks de mercaderías disminuyeron el ritmo de las importaciones, mientras que las exportaciones alcanzaron un nivel auspicioso. Esto creó una oferta momentánea de divisas que permitió compensar el impacto de la emisión monetaria que, de otra manera, hubiera hecho subir más la cotización del dólar. Ahora esa tendencia comienza a modificarse, los stocks se han acabado y hay que volver a importar, y ya no es tan fácil que la oferta de divisas presione. En el futuro puede resultar imprudente mantener un emisionismo tan crecido como el de estos meses.

El ex ministro cree que el Fondo Monetario no podrá dejar de ver esta realidad y que se opondrá a niveles de emisión más crecidos; "el FMI sabe que por ese camino el alza del dólar lleva al control de cambios y éste al mercado negro de las divisas. No puede desentenderse con un encogimiento de hombros". ♦

## **FMI (II)**

### **Una fórmula para la negociación**

En conversaciones mantenidas por redactores de PRIMERA PLANA con los miembros del actual equipo económico se pudo comprobar que los mismos, tratando de adaptarse al espíritu de las promesas electorales de la UCRP, consideran posible una fórmula de negociación con el Fondo Monetario Internacional. En síntesis, esa fórmula sería la siguiente:

No debe transformarse en ruptura o negociación totalmente excepcional a los futuros contactos de la Argentina con el FMI. La actual situación de nuestra balanza de pagos permite que el país tenga en esta materia una política firme, como para imponer que en la mesa de discusión se traten simultáneamente los problemas financieros de corto y de largo plazo. Para esto último se requiere un programa de inversiones, donde puedan apreciarse las prioridades básicas para un sano y armónico desarrollo económico.

Esa condición permitiría que el FMI asumiera su papel específico, que es el de actuar como organismo de cooperación internacional para resolver problemas circunstanciales de la balanza de pagos, y no convertirse en un ente capaz de decidir en toda la política económica.

El nuevo gobierno tendrá que enfrentar estas negociaciones, y su éxito dependerá de la aptitud de presentar un programa de mediano y de largo plazo, consistente, y en función con la necesidad ineludible de mejorar rápidamente la adversa situación económica prevaleciente, que presenta síntomas agudos de índole coyuntural.

Sostener una ruptura total con el FMI, aunque la situación de la balanza de pagos esté mejorando tem-

porariamente este año al alto costo de la caída del nivel de ocupación interna, resulta poco realista, porque el conjunto de obligaciones en deudas y servicios que hay que pagar en los próximos años al exterior, las exigencias financieras naturales al proceso expansivo, que es la meta fijada por las nuevas autoridades, las fluctuaciones que son peculiares al comercio internacional y el nexo del FMI con fuentes internacionales de financiamiento, forman un conjunto de elementos interdependientes que realzan el papel de una política más comprensiva de parte de las autoridades argentinas.

Uno de los elementos de controversia es el margen de emisión. La situación más adecuada para el país sería que el margen no se convierta en un paliativo para acompañar el alza

de los precios internos, sino que tuviera una mayor relación con el incremento planeado del producto nacional.

Para que la expansión financiera no se traduzca en inflación pura es necesario que el sistema económico funcione con mayor elasticidad de oferta; que los empresarios no promuevan aumentos de precios en relación directa con el aumento de la demanda y que exista un proceso de intermediación más competitivo. Por otra parte, la autoridad monetaria puede adoptar políticas de absorción que eviten la tendencia inflacionaria, en el supuesto de que el comportamiento de la oferta pueda incrementarla. Para esto se requiere también el funcionamiento dinámico del sistema bancario y un análisis financiero y monetario sumamente eficaz. ♦

**NO  
SE  
PREOCUPE ...!**

**Usted fabrica el producto  
Nosotros la marca**

Somos especialistas en eso de pensar marcas. Hace 15 años que venimos haciéndolo. Siempre encontramos la más apropiada para su producto. Nosotros la pensamos y registramos para Ud.

**SCHMUKLER**  
patentes y marcas

Av. Julio A. Roca 610 - 8º piso  
Tel. 33 - 2588 - 2589 - 2580

## Stand bisoño en una muestra centenaria

A fines de la semana pasada se estimaba que alrededor de 20 empresas argentinas invertirán más de 5 millones de pesos para exhibir sus productos en la 93ª FERIA Exposición y Feria Internacional de Ganadería e Industria de Chile, que se desarrollará entre el 19 de octubre y el 3 de noviembre en la ciudad de Santiago. Es la primera vez que exhibidores argentinos concurren a esta ya casi centenaria muestra y su presencia se concretará con la instalación del pabellón de 1.200 metros cuadrados y construido con una sobria estructura de techos triangulares, complementada con paneles y vitrinas móviles en sustitución de los clásicos stands.

La muestra, que este año inaugura su moderno recinto de más de 250.000 metros cuadrados, tiene la particularidad de que se pueden comercializar todos los productos exhibidos. Se calcula que el año pasado las firmas expositoras colocaron en el mercado chileno mercaderías diversas por cerca de un millón de dólares.

La presencia argentina es auspiciada por la Cámara Argentina de Sociedades Anónimas por intermedio de su Instituto Técnico de Sociedades Anónimas de Comercio Exterior (ITSACE), que ya ha recibido pedidos de espacio de dieciocho firmas: de Luis Lillo para exponer alineadoras de dirección y reels de pesca, Indagro (maquinarias agrícolas), Esteban Pino (balancines), Hulytego (telas plásticas), FAMAG (grúas y maquinarias viales), FIFA (material fotográfico), Norman Autorradio (radio y motorola), FAVRA (válvulas), Guillemi (ascensores), Cordex (aparatos electrónicos), Fiat (coches y motores), Siam Di Tella (coches y productos varios), DINFIA (tractores y coches utilitarios), DKW (motocicletas, motonetas y coches), Kenwood (batidoras), Construcciones Electrónicas Especiales, Stewart Cooper (máquinas esquiladoras) y Kaiser (automóviles). Se está esperando también que concurren masivamente las firmas que integran la Asociación de Fabricantes de Automotores y la Cámara de Acero Inoxidable.

El gerente de ITSACE, Adrián Ollivier (33 años, ex director de Relaciones Públicas del Consejo Nacional de Educación Técnica, ex miembro de la mesa directiva del partido Unión Conservadora de la provincia de Buenos Aires y corresponsal de prensa en los Estados Unidos) indica que ésta es una interesante oportunidad para la industria argentina, especialmente la que está relacionada con la fabricación de máquinas herramientas y agrícolas, pues no sólo se debe tener en cuenta que Chile se encuentra abocado a un plan de desarrollo integral de su agricultura e industria, sino que Brasil, el país presuntamente competidor en este mercado, ha desistido de concurrir.

Los expositores, que deben abonar

siete mil pesos por metro cuadrado cubierto y 1.860 pesos por el mismo espacio al aire libre, por disposición del gobierno chileno gozan de especiales ventajas: las maquinarias e implementos que se exhiban son liberados del depósito previo de importación, siempre que se interne una sola unidad de cada tipo; las mismas pueden permanecer en Chile durante seis meses bajo el sistema de internación temporaria, permitiéndose en ese lapso la comercialización; están exentos de abonar derechos de almacenaje y todo otro impuesto, los comestibles, bebidas y productos que se destinen a la confección de platos típicos y que se consuman en el local de exhibición; las esculturas y pinturas de autores que tengan la nacionalidad del país expositor, las muestras de productos a repartir gratuitamente y todo material de propaganda y ornamentación, también gozan de un régimen similar.

Las condiciones generales del mercado chileno están descriptas en un estudio de la Cámara Argentina de Sociedades Anónimas que consigna el hecho de ser éste el segundo comprador en importancia de productos argentinos en Latinoamérica. Las exportaciones hacia ese país alcanzaban a los 20 millones de dólares en 1956, 24 millones en 1957 y 25 millones en 1959, para saltar luego a 41,8 y 43 millones en 1960 y 1961.

Con posterioridad, diferencias surgidas en las negociaciones de la ALALC a causa de un aumento de los gravámenes argentinos a importaciones de productos siderúrgicos y manufacturados de cobre, que desataron represalias proteccionistas para las compras de ganado en pie y carne elaborada, hicieron descender las exportaciones argentinas a 30,7 millones de dólares. ♦



**Adrián Ollivier: Haciendo realidad la consigna de salir a vender.**

## Cómo se manejan 1.570 millones de dólares

El martes pasado, el representante del Ente Nazionale Idrocarburi (ENI) de Italia en Buenos Aires, doctor Augusto Masi, ocupaba el sitial del disertante en el salón de conferencias de la asociación Dante Alighieri y explicaba el alcance de las actividades desarrolladas en la última década por el organismo durante tanto tiempo apuntalado y dirigido por el casi legendario Enrico Mattei.

"Perdura aún la costumbre mental de considerar a las empresas estatales como organismos perezosos e incompetentes —dijo Masi—, pero los elementos que informan esta exposición prueban lo contrario; demuestran que la fórmula de organización productiva adoptada por el ENI satisface al mismo tiempo las exigencias de una gestión dinámica y descentralizada, sensible a las variaciones del mercado, y las de una programación económica a largo plazo elaborada teniendo en cuenta la ventaja social. Esta fue la concepción que de la empresa tuvo el ingeniero Enrico Mattei, llorado presidente del ENI —concluyó—, y el camino que él decidió seguir cuando se impuso la norma de operar con silencio, con tenacidad, en el interés del país."

Antes, Masi había proporcionado una catarata de datos sobre la abrumadora dimensión económica alcanzada por el ENI al finalizar la primera década de actividad; del último ejercicio financiero (1962) mencionó que:

- se facturaron 830 millones de dólares;
- se pagaron al Estado por impuestos directos o indirectos 270 millones de dólares;
- el activo fijo registró un incremento de 367 millones de dólares, llegando a fin de año a un valor total de 1.570 millones de dólares;
- las inversiones alcanzaban en igual fecha a un monto de 1.506 millones de dólares;
- el personal del Grupo, al 31 de diciembre de 1962, estaba formado por 56.000 personas, de las cuales dos mil son egresados de universidades e institutos científico-técnicos.

Un capítulo importante es el relativo a las inversiones de ENI en los países en vía de desarrollo que, según dijo Masi, se insertan netamente en la política italiana de ayudas, sobre la base de la cual la transferencia de capitales y de trabajo y la exportación de bienes y de servicios a pago diferido, son preferidas a los préstamos a largo plazo y a bajo tipo de interés. "La presunta incompatibilidad entre las exigencias del desarrollo interno de cada país y las ayudas al exterior —aseguró— cae ante un análisis que reconozca la interdependencia de los sectores económicos."

En cuanto a la presencia del grupo ENI en la Argentina, se advierte a través de un grupo de tres empresas: • La filial de SNAM-SAIPEM tiene una división de montaje y otra de



Augusto Masi explicó la evolución de E. N. I. en una década.

perforación; esta última llevó a cabo a fines de octubre de 1962 un contrato celebrado con YPF en 1959 para la perforación de 600 pozos en el Flanco Sur de Comodoro Rivadavia, cumpliendo su cometido un año y dos meses antes del término previsto, que era diciembre de 1963. Fue éste el único contrato de perforación suscrito por YPF que contó con financiación a largo plazo.

- El consorcio SAIPEM-SIDEREX-PORT tiene a su cargo la construcción del gasoducto Santa Cruz-Gran Buenos Aires, que es considerada una de las obras públicas más importantes actualmente en ejecución en el mundo. Al finalizar la primera etapa de la obra, el gasoducto transportará diariamente cinco millones de metros cúbicos de gas (1º de enero de 1965), volumen que aumentará luego a siete y diez millones de metros cúbicos, en la segunda y tercera etapas. A través de ENI el gobierno italiano otorgó una financiación de alrededor de 350 millones de dólares que serán pagados en un plazo de doce años a contarse desde la fecha de terminación de los trabajos.

- AGIP Argentina inició su actividad de distribución de gas licuado en garrafas a fines de 1960, y en sus escasos tres años de vida puso en marcha a las dos únicas plantas automáticas con que cuenta actualmente el país, que tienen, en conjunto, una capacidad de almacenaje de 2.300 metros cúbicos. En los últimos tiempos, las ventas de gas licuado han superado las 2.000 toneladas mensuales y hay 23 concesionarios que atienden a la población de ocho provincias (casi 200.000 usuarios) por intermedio de 1.200 distribuidores; los usuarios aumentaban últimamente a un ritmo de ocho mil más por mes. ♦

## Auto-piezas

### El 10º Aniversario de setenta pioneros

La fabricación de piezas para automóviles en la Argentina tuvo su origen en una circunstancia accidental: la interrupción forzosa de las importaciones de repuestos en el curso de la Segunda Guerra Mundial, que determinó la aparición de una nueva clase de artesanos expertos en remendar chapas y forjar piezas de cualquier forma. Hoy, la industria subsidiaria aporta, según estiman sus dirigentes, alrededor del 40 por ciento calculado en partes y del 35 al 40 por ciento en valores, del total de las partes y valores de las unidades terminadas que lanza el mercado.

Otros datos significativos de la que ahora se denomina industria subsidiaria o también de "auto-piezas" (esta es una denominación proveniente de otros países de la ALALC, como Brasil y Chile, que se está imponiendo rápidamente) son:

- su producción representa el cinco por ciento del valor de toda la industria manufacturera nacional;
- ocupa en sus plantas a unos 75.000 obreros;
- vende a la industria terminal (fábricas de automotores) cerca de 20.000 millones de pesos.

Este es el marco en el que actúa la Cámara Industrial de Fabricantes de Automotores, Repuestos, Accesorios y Afines (CIFARA), que reúne en la actualidad a cerca de 650 firmas y que se apresta a celebrar, el próximo jueves 26 de este mes, su décimo aniversario. En esa oportunidad se rendirá homenaje a los "setenta pioneros" de esa industria, es decir, a los 70 socios reunidos en la primera conscripción por los diez fundadores que en 1953 comprendieron la importancia del período que se avecinaba y la necesidad de que los fabricantes de partes trabajaran manteniendo estrechos contactos.

El presidente de CIFARA, Julio Broner (42 años, casado, 3 hijos), presidente de Wobron y Codemsa, vicepresidente de Resortes Sachs, miembro de la Comisión Asesora de la Industria Automotriz y tesorero de la Confederación General Económica, recuerda aquella época y no puede dejar de hacer comparaciones con la actual: "De los talleritos que ocupaban a diez o veinte operarios (nunca más) se pasó de un salto a las verdaderas fábricas actuales de 150 obreros por unidad; muchos empleadores tuvieron que salir en ese lapso de los talleres para sentarse en escritorios y dedicarse a analizar libros de contabilidad.

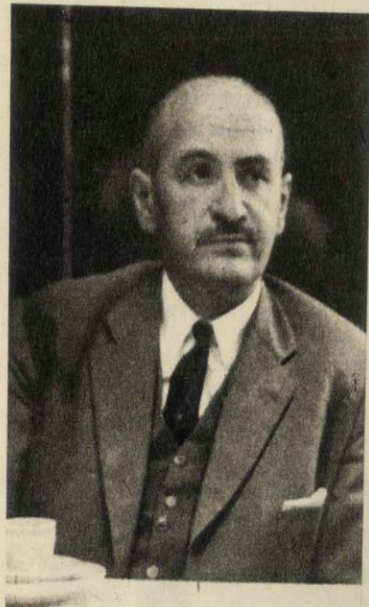
"Lógicamente, la composición de la industria subsidiaria y de CIFARA también fue cambiando; a medida que el régimen de automotores contemplaba incrementos de partes nacionales se ampliaban los talleres y se afrontaban nuevas pruebas de capacidad; de todas ellas ha salido airoso la industria subsidiaria y hoy podemos decir que fabricamos absolutamente to-

do lo que se necesita para armar un automóvil.

"Se nos preguntará por qué los autos no son aún un cien o un noventa por ciento nacionales —como lo serán en 1964—, pero esto se debe a que las exigencias para todo este año llegan a un 60 por ciento de valor nacional incorporado; durante estos meses todos los fabricantes se aprontan para alimentar convenientemente a la industria terminal el año próximo. Esa industria terminal, por otra parte, puede encontrar un respiro en la colocación de órdenes de compra en la plaza, en vez de realizar las crecidas inversiones necesarias para completar plantas que fabriquen todo.

"Desde nuestro punto de vista hemos señalado más de una vez que la industria terminal debe autolimitarse, como sucede en todos los países avanzados; aun en los Estados Unidos se prefiere encargar partes especiales a la industria subsidiaria. Aquí, los fabricantes no tardarán en comprender también que la verticalidad total es inconveniente. Por lo demás, el equipamiento que hicieron los fabricantes de partes en los últimos años sirvió para conformar una capacidad instalada que permitirá atender, también en cantidad, a todos los pedidos que se reciban."

Por lo demás, Broner no puede ocultar su preocupación por la retracción económica que ha reducido especialmente la demanda de productos de la industria automotriz. Pero advierte que no se trata de un problema sectorial y que deberá buscarse el remedio a esta situación mediante la adopción de medidas rectificatorias de la política económica en general. Su posición, coincidente con la de la Confederación General Económica favorece a una política económica expansiva originada en una mejora de la capacidad de consumo de la población y en un mejor tratamiento crediticio para la industria. ♦



Julio Broner: En diez años todo cambió con rapidez para nosotros.

# NOTICIAS

**NUEVO PRESIDENTE:** Acaba de ser designado presidente de *Firestone International Company*, el señor Mario A. Di Federico, quien reemplazará en esas funciones al señor Walter D. Waugh. El retiro de este último fue anunciado por el señor Raymond C. Firestone, presidente de *The Firestone Tire & Rubber Company*, quien señaló, en dicha oportunidad, que Waugh "se aleja después de 37 años de trabajo en esta compañía, de los cuales más de seis transcurrieron en la presidencia de la división internacional". Di Federico presidió por espacio de cinco años *Firestone Steel Products Company*, hasta que fue nombrado —a principios de este año— coordinador de ventas en el mercado internacional, actuando en estrecha colaboración con el directorio. ♦

**DIRECTOR GERENTE GENERAL:** El presidente del directorio de *Fevre y Basset*, Luis J. Fevre, anunció en la última semana el nombramiento del señor Fred Luss en el cargo de director gerente general. La designación de Luss se produce poco tiempo después de haber sido nombrado para idéntica función ejecutiva en *Chrysler Argentina S. A.* En la misma asamblea ordinaria de accionistas de

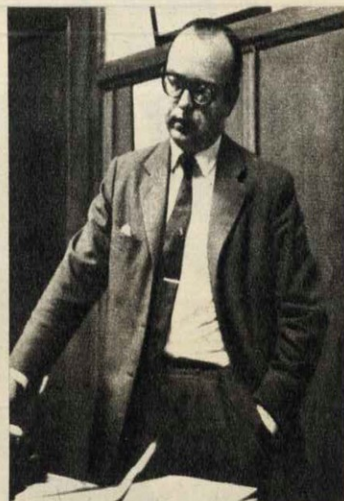


Fred Luss

*Fevre y Basset Ltda. S. A.*, el nuevo director confirmó en el cargo de vicepresidente (designándolo, asimismo, director delegado) al señor Jorge E. Topping, quien ejerce actualmente la presidencia de *Chrysler Argentina S. A.* Ambas firmas están asociadas para la fabricación de automotores en el país. Sus directivos también informaron a PRIMERA PLANA sobre la creación de una nueva empresa productora de motores Diesel en Gran Bretaña, dependiente de *Chrysler International*, que se denominará *Chrysler-Cummins Limited*. Estará integrada por la firma subsidiaria que produce los camiones *Kew Dodge* y *Kew Fargo* (en una planta de las cercanías de Londres), denominada *Chrysler Motors Limited*, y por la *Cummins Engine Co. Inc.*, de Columbus, Indiana. Las instalaciones para la fabricación de los motores Diesel comenzarán a construirse sobre un terreno de 121.405 metros cuadrados y se espera que la producción comience a fines de 1964. ♦

**LOS NUEVOS MERCADOS:** Para conocer "de cerca" los mercados que ofrece la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC) viajó recientemente por el continente Federico G. Padilla, director de *Guillermo Padilla Ltda.* PRIMERA PLANA lo entrevistó con el objeto de conocer sus impresiones y mantuvo con él una interesante conversación en la que se analizaron las dificultades que tiene la Argentina para colocar sus productos en el exterior. "Hay algunos países que nos llevan considerables ventajas porque están haciendo las cosas bien. En cambio, nosotros carecemos de una organización diplomática que nos ayude en la conquista de nuevos mercados".

Padilla comparó el país con una gran empresa en la que el ministro de Relaciones Exterio-



Federico G. Padilla

res debe cumplir la función de un gerente de ventas: "Sus vendedores son las embajadas, pero, para que cumplan bien su cometido, hay que darles los recursos necesarios. No se puede pretender que un consejero económico llene bien su misión si no cuenta con los medios para los estudios o el trabajo técnico, si se le adeudan sueldos o si no se pagan los alquileres de los locales ocupados por sus oficinas. De la misma manera, una empresa no puede pretender que un vendedor recorra la Patagonia a pie para ofrecer sus productos. El país maduro industrialmente requiere una buena organización de ventas en el exterior para reforzar su posición."

Padilla dejó claramente establecido que su viaje no fue realizado con el objeto de "salir a vender", sino simplemente para conocer las posibilidades de la ALALC. "Este puede ser un mercado constante. Así hay que mirarlo, y no como si en determinado momento quisiéramos sacarnos de encima ciertos excedentes, cualquier stock. Los mercados deben ganarse con un sentido de futuro y hay que cuidar que el auge interno pueda afectarlos, tanto a los conquistados como a los que se están por ganar."

Padilla señaló que su firma

puede salir con tranquilidad al exterior "porque tiene productos de calidad".

Padilla (34 años; dos hijos), a pesar de las críticas que formuló a la organización diplomática en su aspecto comercial, aseguró, sin embargo, que "es mucho lo que se está haciendo actualmente para mejorar todo esto". Entiende que la ALALC ofrece campo inmejorable para el desarrollo de nuestro comercio exterior, pero que la organización diplomática argentina ante los países de la zona de libre comercio debe contar, a breve plazo, con todos los medios para llenar debidamente su misión. Con algo de esperanza manifestó su deseo de que la obra emprendida continúe. Este ocupadísimo ejecutivo de *Guillermo Padilla Ltda.* es también director de Seguros Florencia y miembro de varias cámaras gremiales. ♦

**JUEGOS INTERINDUSTRIALES:** Al ser arriada la bandera, dando término a los Segundos Juegos Interindustriales, las delegaciones participantes expresaron su deseo de que este certamen se lleve a cabo todos los años. Los juegos, que se desarrollaron en la planta industrial que *Industrias Kaiser Argentina* posee en Córdoba, contaron con delegaciones provenientes de los puntos más distantes del país, desde Jujuy hasta Río Turbio. Las actividades desarrolladas fueron ajedrez, básquetbol, ho-



En IKA se desarrollaron los Segundos Juegos Interindustriales.

chas, esgrima, fútbol, judo, ping-pong y rugby. Cronométricamente preparado, el programa se llevó a cabo en forma ininterrumpida desde las 8 hasta las 19 del día domingo 8, con el solo paréntesis impuesto por el almuerzo del mediodía. Un eficiente sistema de boletines informativos difundió los resultados y toda clase de noticias sobre el certamen. ♦

**SETENTA Y NUEVE AÑOS:** El pasado lunes 9, *Agar Cross & Co. Ltd.* cumplió 79 años de labor ininterrumpida en la Argentina. El señor James Donaldson, director de la firma en Londres (aunque actualmente desempeña funciones en Buenos Aires), puntualizó en esa oportunidad que "Agar Cross ha entrado en la edad de las inyecciones". El directivo señaló en seguida que lo dicho no significaba anemia por parte de la empresa: a su turno, el señor Jorge Gerardin —que ocupa la gerencia de ventas desde hace poco tiempo (ver PRIMERA PLANA N° 42)— observó que "a tono con la evolución y las necesidades del mundo contemporáneo se hizo necesario plantear la reorganización y reestructuración de la empresa".

Ultimamente fue visible, en verdad, una dinamización en las actividades de la firma. Entre otras cosas, se produjo la incorporación o promoción de distintas personas —provenientes en muchos casos de otras empresas— a importantes puestos ejecutivos; tal el caso del citado Gerardin o de los señores Frank Tullet y Nelson Chami, quienes ocupan actualmente la gerencia general de compras y la jefatura de publicidad, respectivamente.

Todos los nombrados, y con ellos el señor Eric Black, presidente de *Agar Cross*; Alejandro Mowatt, vicepresidente, y Guillermo Varea, director y afectado a cuestiones de orden le-

**¡QUÉ PRECIOSA MÁQUINA!**

**AGAR CROSS & Co**  
SA GARA DE LAS MAQUINAS NEUMATICAS  
108, DENTON, 142  
BUENOS AIRES. ROSARIO. ROSARIO.

Uno de los primeros avisos de Agar Cross, allá por el 1900.

gal y a los rubros de crédito y cobranzas, están de acuerdo en afirmar que "la apertura de *Agar Cross* hacia el futuro" se basa en varios puntos claves: "una capacitación intensiva del personal (Varea expresó que los días 25, 26 y 27 del corriente se realizaría lo que calificó como una *petit* convención de viajeros y corredores); una modernización interna a fondo (máquinas IBM, etc); y una racionalización exhaustiva.

Finalmente, y tras señalar que la empresa ve con optimismo el futuro del país (Donaldson refirió que en Londres, tras las últimas elecciones argentinas se ha afianzado la confianza), los señores Varea y Gerardin puntualizaron que "se racionalizará al máximo la comercialización de los productos tradicionales y se incorporarán otros —específicamente los fertilizantes— que tienen en la Argentina un mercado inmenso y aún no explotado". ♦

# Un alegato en Harvard en favor de la programación francesa

En la Universidad de Harvard, el señor Valéry Giscard d'Estaing, ministro de Hacienda y Asuntos Económicos de Francia, pronunció un discurso que provoca animados comentarios en la prensa especializada neoyorquina. Giscard afirmó que, para buena parte de la opinión norteamericana, su país es librecambista, un paladín de la economía liberal, mientras que Francia es proteccionista y planificadora. Añadió que esto es rotundamente falso.

"Francia ya no es proteccionista", proclamó. "En 1958, nuestro arancel aduanero era uno de los más altos del mundo; todas las importaciones estaban sujetas a cuotas, y los franceses que iban al extranjero no podían obtener ninguna asignación de divisas; todas las salidas de capital estaban sujetas a autorizaciones restrictivas; entre los residentes franceses existía un mercado de divisas-títulos, en el que se negociaban, prácticamente en circuito cerrado, los valores mobiliarios extranjeros en poder de nacionales; los haberes en francos de los no residentes, no eran convertibles en divisas extranjeras."

El ministro francés sostiene: "En cuatro años hemos realizado la casi completa convertibilidad del franco". Ahora, "las importaciones de productos industriales procedentes de los otros países de la OCDE (Organización de Cooperación para el Desarrollo Económico) son enteramente libres", y "el 1º de julio de 1963 los derechos aduaneros aplicables a los productos industriales se han rebajado en un 60 % para nuestros asociados del Mercado Común y en un 20 % para los demás países". Por lo demás, los turistas franceses pueden, tantas veces como les plazca, llevarse 1.000 dólares al extranjero. La mayoría de las transferencias corrientes —incluidas las herencias, pagos de servicios, honorarios, regalías— son libres. Los no residentes convierten sus haberes en francos sin la menor restricción. En el caso de los franceses, las transferencias de capitales se autorizan con gran liberalidad y son enteramente libres para comprar valores mobiliarios extranjeros. Las inversiones extranjeras están controladas, pero la autorización se concede siempre.

"El franco es completamente convertible en divisas extranjeras", insistió Giscard. "Para los franceses lo es con dos reservas: ciertas operaciones están sujetas, por razones puramente estadísticas, a determinados procedimientos"; y "la exportación pura y simple de capitales, aparte de la que consiste en la compra de valores mobiliarios extranjeros, no se autoriza sin justificación".

En cambio, según el ministro francés, "los Estados Unidos tienen cierto número de instituciones destinadas a establecer alguna disciplina económica". Enumera, en particular, la inge-

rencia en materia agrícola por medio de la Commodity Credit Corporation, el sistema de precios garantizados y de cuotas y la acción del "banco del suelo"; también menciona la política antitrust señalada por la Sherman Act.

Pero, además, se emplean otros métodos menos espectaculares para "guiar, limitar y controlar sectores enteros de la economía: intervención estatal sobre bienes inmuebles con la Federal National Association; reglamentación de los campos de actividad de los bancos; el sector público de la energía, que controla del 15 al 20 % de la potencia instalada en los Estados Unidos (y sobre todo de la energía atómica); la Food and Drug Administration, a su vez, controla la calidad de las mercaderías y salubridad de los alimentos. Finalmente hizo notar que la hacienda pública —federal y estadual— absorbe en su presupuesto cerca del 30 % del ingreso nacional norteamericano.

En cuanto a la planificación francesa, procura llevar a la práctica "una transacción aceptable entre la libertad y la obligación", según las palabras de Giscard d'Estaing, quien no se cuenta entre sus inspiradores ni entre sus partidarios más tenaces. "La economía moderna —aduce— exige la realización de considerables inversiones, en cuya rentabilidad puede influir profundamente la evolución del resto de la economía. La empresa aislada carece a menudo de sólidas bases de cálculo para sus inversiones. No existen muchos medios que permitan determinar con varios años de anticipación cómo se orientarán los pedidos, cómo se forma-

rán los precios. La idea rectora de la planificación liberal consiste en integrar todos los efectos de interdependencia, extendiendo a la escala de la nación el comportamiento del empresario que se propone invertir".

El instrumento de esta previsión global es el *cuadro de Leontieff*: en Francia ha llegado a ser una verdadera contabilidad económica de la nación. En él se describen las corrientes materiales que circulan entre los principales sectores. La teoría es que, si se conoce la producción de los diferentes sectores es posible, por sustracción de los consumos intermedios, determinar los bienes y servicios que quedan disponibles para el consumo final y la inversión. Pero también se puede, a la inversa, partiendo de una hipótesis de consumo que se adopta como objetivo de una programación, y mediante supuestos razonables sobre la inversión y el comercio exterior, deducir la producción necesaria para que se cumpla esa hipótesis. En este sentido, el plan es un sustituto del "mercado generalizado", según la definición de Giscard d'Estaing.

Las libertades económicas fundamentales quedan a salvo: la soberanía del consumidor en la elección de sus compras; la libertad del ahorrista en cuanto al volumen y a la colocación de su dinero; la libertad del jefe de empresa para correr o no ciertos riesgos; y, de modo más general, cierto respeto de las situaciones establecidas, el apego explicable a las profesiones, a los lugares de residencia, etc. En cuanto a la estructura del Comisariato de Planificación, consta de 35 comisiones, integradas por más de 3.000 representantes de la dirección de las empresas, de los sindicatos obreros y de los técnicos de la economía. Antes de fijar la meta del plan, cada cual en su sector, las comisiones se reúnen durante muchos meses, excluyen del diálogo toda tendencia reivindicadora y, por la alta calidad de los participantes, obtienen fácilmente el consenso nacional. ♦

## CEE

### Protege Europa sus frutos y legumbres

Continúan las manifestaciones rurales de protesta contra la importación a bajo precio de frutos y legumbres provenientes de países exteriores a la Comunidad Económica Europea.

En realidad, esta situación parece conjurada por el reglamento de la C. E. E., por el cual se creará una organización común que rija el intercambio de esos productos. En estos casos, los seis países miembros pueden defenderse en dos formas: suspendiendo las importaciones que se efectúen por debajo de los "precios de referencia" (es decir los más bajos según la comisión ejecutiva de la C. E. E.), o bien aplicando un impuesto compensador. Estas medidas de protección deben ser adoptadas por la comisión ejecutiva, en acuerdo con los funcionarios nacionales competentes. ♦



G. d'Estaing: El sistema francés consiste en la planificación liberal.



**Senador Fulbright: Recorre Europa negociando reducciones de tarifas.**

## **Tarifas**

# No está condenada la Trade Expansion Act

Según William R. Tyler, subsecretario de Estado norteamericano para asuntos europeos, las próximas negociaciones entre su gobierno y la Comunidad Económica Europea "no están condenadas, como se cree generalmente".

Tyler acaba de declarar a una publicación especializada francesa:

- La C. E. E., al excluir del Mercado Común a Gran Bretaña, redujo notablemente los poderes del presidente, que había sido autorizado por el Congreso a superar el límite del 50 % en la reducción de las tarifas aduaneras.
- Sin embargo, la Trade Expansion Act deja un margen suficiente de negociación.

- El gobierno de Washington se dispone a entablar negociaciones muy extensas sobre tarifas, no sólo con la C. E. E., sino también con otros países.

Sobre la cooperación entre USA y Europa para la asistencia a los países en vías de desarrollo, Tyler dijo: "Es un elemento clave de la alianza atlántica. Ambas partes tenemos la responsabilidad de ayudar a los países menos desarrollados a alcanzar un nivel de bienestar económico satisfactorio. Esa responsabilidad no puede ser limitada por factores geográficos: es global y para todos".

Citó como ejemplo el de extensión de vías férreas del Camerún. La C. E. E. y los Estados Unidos, después de ponerse de acuerdo sobre la utilidad de ese proyecto, cooperan en la financiación de las obras en dicho país africano. "Proyectos de este tipo, no sólo en África, sino en otras partes del mundo afianzarán las relaciones mutuas entre norteamericanos y europeos", concluyó William R. Tyler. ♦

## **NEGOCIOS**

### **El mercado del azúcar**

La semana pasada se informó que, desde el 1° de enero, la Argentina había exportado 172.147 toneladas, y que, con los embarques en curso, pronto se habrá llegado a las 200.000. El azúcar argentino nunca había llegado a ese nivel de exportación; por lo demás, se hace a precios de mercado, de modo que no pesa sobre el contribuyente argentino.

La agencia comercial Golodetz and Co., de Nueva York, informaba el 15 de julio pasado que los precios del azúcar se mantenían en los mercados mundiales, a pesar de una leve declinación causada por una compra barata que logró el Irán. "Básicamente, sin embargo, el factor principal del alza o de la baja del mercado será la próxima zafra europea", añadía. A su juicio, no podía contarse con una cosecha de magnitud equivalente a la demanda. "Difícilmente pueda verificarse en los próximos doce meses una situación de superproducción".

Cuba había anunciado una cosecha de 3.816.000 toneladas para 1963, y se estimaba que la de 1964 no excedería de 2.500.000. En Brasil, las heladas mermaron la producción del Estado de San Pablo, reduciendo en unas 300.000 toneladas la cosecha de 1962/63, que fue de 3.238.061 toneladas.

Por su parte, otra agencia neoyorkina, F. O. Licht, anunció: "Sólo una buena cosecha de remolacha europea y un aumento considerable de la producción cubana puede traer un cambio fundamental en el mercado del azúcar".

La exportación de azúcar argentino aprovechó oportunamente esa situación. ♦

### **Ladrillos para Africa**

Hungría suministra equipos a los países africanos para instalar fábricas de ladrillos: se trata de equipos fácilmente desplazables y, por ende, aptos para ser llevados hasta muy cerca de las canteras por explotar. Técnicos húngaros se encuentran en Accra (Ghana), para adiestrar personal indígena. En ese país se instalarán unos treinta equipos. ♦

### **Nueva draga holandesa**

La más grande draga de succión que se haya construido en Europa es la que acaba de botar Holanda. La Geopotes VI, con un porte de 8.000 toneladas y una capacidad de tolva de 4.000 metros cúbicos, es el primer barco en su género dotado de trampas cilíndricas. Con objeto de poder continuar las faenas con

mal tiempo se aplicó, entre otros elementos, un tubo de aspiración construido especialmente. La draga navegará a 12 millas por hora. Para la misma firma se ha puesto en quilla una draga gemela de la Geopotes VI. ♦

### **Bebidas espirituosas**

Según datos de la Oficina Central de Estadística, el valor de la exportación holandesa de bebidas alcohólicas se elevó a 24,4 millones de florines, contra 28,2 millones del año anterior. En cambio disminuyó la cantidad: de 53.891 hectolitros (con 50 % de alcohol), a 46.258. ♦

### **Más caucho sintético**

En Estrasburgo, Francia, se inauguró una nueva fábrica de caucho sintético, lo que significa un aporte muy importante a la industrialización de la zona renana. ♦

### **Nueva central térmica**

Entre el puerto autónomo de El Havre y el ente estatal francés se ha firmado un acuerdo para la instalación de una central térmica de gran potencia, cuyo funcionamiento está previsto para el año 1967. ♦

### **Hierro brasileño**

La Cia. Vale do Rio Doce, la empresa de mayor importancia en las exportaciones de mineral de hierro del Brasil firmó, en el transcurso de los últimos meses, acuerdos de exportación por un valor de 90 millones de toneladas. Los países que más compraron son Japón (75 millones de toneladas), Italia (7), Argentina (3), R. F. Alemana (2) y Polonia (1 millón y medio). ♦

### **Fiat a la cabeza**

El año pasado, Fiat fue la empresa italiana que hizo mayores negocios: 736.000 millones de liras. Le siguen Italsider, con 301.000; Esso Standard, con 288.000; Shell, con 221.000; Montecatini, con 207.000; Pirelli, con 112.000; Olivetti, con 97.000; Dálmine y Snia Viscosa, con 95.000; Falk, con 82.000, y Ansaldo, con 81.000. ♦

### **Menos vino italiano**

Factores climáticos y plagas han determinado este año una fuerte reducción (el 12 %) en la producción de vino italiano, que este año apenas si llegará a 60 millones de hectolitros. ♦

# CARTAS DE LOS LECTORES

## • Novelas (I)

Señor Director:

Como leo todos los números de su revista y me interesa como publicación, le hago llegar estas inquietudes. En el N° 42, página 28, se hace referencia al éxito obtenido por dos novelas de Ernesto Sábato (*El túnel* y *Sobre héroes y tumbas*), a quien considero uno de nuestros escritores más completos y de nuestros pensadores más serios. Varias preguntas me asaltaron: ¿Cómo es posible que si *Sobre héroes y tumbas* ha sido un éxito editorial no haya aparecido nunca en primer lugar en la lista de "best-sellers"? ¿Cómo en muchos números de la revista no apareció siquiera?

Carmelina de Castellanos  
Rosario

## • Novelas (II)

Señor Director:

Siempre me extrañó que no apareciera en PRIMERA PLANA ningún comentario del último libro de Ernesto Sábato, *Sobre héroes y tumbas*.

Claudia Herrera  
Capital

N. de la D.: PRIMERA PLANA, que aparece desde noviembre de 1962, jamás se ocupó en su sección Libros de obras editadas antes de esa fecha: *Sobre héroes y tumbas* fue publicada en diciembre de 1961. El criterio —que, por otra parte, se extiende al resto de la información— es el de seguir la actualidad, en este caso, la actualidad bibliográfica. En cuanto a la inclusión de *Sobre héroes y tumbas* en la lista de best-sellers, se trata de una materia ajena a las opiniones o designios de la revista, ya que esa lista se limita a transcribir y tabular datos proporcionados por librerías de la Capital. No obstante, la novela de Sábato figuró seis veces, hasta hoy, en la tabla de libros más vendidos. ♦

## • Novelas (III)

Señor Director:

El Sr. Juan Carlos Di Benedetto estima injusto, en el N° 41, el premio nacional de literatura concedido a Manuel Mujica Láinez, que a su juicio de-

bió ser atribuido a Ernesto Sábato.

En mi opinión, que creo tan valiosa como la suya, Bomarzo, de Mujica Láinez, es una excelente novela, y merece holgadamente el premio, aunque el Sr. Di Benedetto y otros jóvenes (me gustaría saber de qué sexo son esos jóvenes) hayan "pasado noches enteras hablando de ese libro... —el de Sábato—... que toca todos los temas interesantes que se nos pudieran ocurrir". La acumulación de temas no es un mérito literario, que yo sepa.

*Sobre héroes y tumbas* me decepcionó profundamente, pues si encontré en él todas las frases ingeniosas que ya le había escuchado al autor en diversas conferencias, no hallé nada —¡nada!— de cuanto de verdad nos angustia a los jóvenes en los últimos años. Con un incesto, un crítico invertido, una boutique, no se describe la vida ni el drama argentino.

H. J. Gotti Lamanna  
Temperley (Bs. As.)

## • Medicina socializada

Señor Director:

Dos páginas de ese prestigioso semanario han sido dedicadas a mostrar lo que significa una experiencia de medicina socializada, en una institución porteña: el Sanatorio Metropolitano. En dos renglones de ese texto se dedica un recuerdo a una de las entidades pioneras de ese sistema en el país: la Clínica del Sud, de Río Cuarto (Córdoba), que, a 600 Km. de la Capital Federal inició su labor en 1939. Hoy ofrece un plantel full-time de más de 30 profesionales especialistas y un cuerpo de médicos becarios.

Dr. Jorge Derdoy  
Capital

## • Vicepresidentes

Señor Director:

En el N° 42 se incurre en un error que es, desde luego, minúsculo, pero que rectifico porque lo he visto bastante generalizado en libros y revistas.

Se trata del nombre del ex vicepresidente de la Nación, Dr. Pelagio B. Luna. La inicial "B" es atribuida generalmente al nombre "Belindo", pero se trata sólo de una ironía muy difundida en aquella época y aludía a un defecto de nacimiento del Dr. Luna, quien tenía el párpado del ojo derecho un tanto encapotado, lo cual le prestaba cierto aire vagamente tuerto. Pero la "B" correspondía, en realidad, al nombre Baltasar, pues el Dr. Luna nació un 6 de enero.

Félix Luna  
Capital

## • Conservadores

Señor Director:

En la sección "Cartas de los lectores", del N° 42 de PRIMERA PLANA, aparece una carta enviada por un Sr. Eduardo Rojas, de Capital. Quiero solicitarle tenga a bien aclarar que el suscripto no es el firmante de esa carta, por cuanto no sólo no comparto las apreciaciones políticas que allí se for-

## Cesáreas

Señor Director:

En países donde el grado alcanzado por los adelantos técnicos aplicados a la elaboración quirúrgica es notorio, y especialmente en los EE. UU., se ha incrementado el número de operaciones cesáreas.

Este hecho incontestable da lugar a un cúmulo de reflexiones sobre la extensión de una terapéutica útil y su aplicación nefasta, similar a la desmesurada introducción de los antibióticos en la práctica diaria.

1) La cesárea (hay varios tipos de ella) es una operación que tiene sus indicaciones precisas y exactas.

2) Debe tenerse en cuenta que lleva implícito todos los riesgos quirúrgicos, de hemorragia, infección, accidentes de la anestesia (y, en casos de cierta duración, su acción sobre el feto), el post-operatorio, etc., y, aunque los medios actuales pueden obviar mucho estos inconvenientes, queda dañada la relación madre-hijo, que es de primordial importancia para la salud psicofísica del niño, por la lenta recuperación de la madre en estos trances.

3) Como desde el punto de vista técnico resulta una operación relativamente sencilla de efectuar, se echa mano a ella en ocasiones en que un parto se presenta difícil. Esta censurable actitud tiene su expresión en un aforismo que circula en los ambientes médicos y dice: "Es más fácil ser un buen cesarista que un buen partero".

4) El tocólogo con criterio amplio y humano sabe discernir los casos que indican su aplicación y no peca por exceso (desde luego, la actitud contraria de evitar su empleo puede llevar en casos de necesidad a disminuir las posibilidades de éxito).

5) Es dable destacar que a más de los riesgos físicos imputables al acto quirúrgico, anestesia y trastornos emocionales de la parturienta, el porvenir del niño es inquietante. En un trabajo titulado "La curva de eosinopenia como índice del «stress» del nacimiento", publicado en "Actas Médico-Psicológicas", año 1, n° 2, el doctor Urcos Cuellar comprobó que el descenso de la curva eosinopénica (en la sangre del niño) que se produce en nacimiento por cesárea es menor que en el promedio normal calculado en los partos por la vía natural, y dedujo que la consecuencia era la falta de un "stress" suficiente para que se desarrolle el mecanismo normal de adaptación. Esta perturbación y su traducción en los disturbios psicológicos que hacen al devenir del infante, deben llevar a la meditación y a la cautela en la indicación de la operación cesárea que, cuando es necesaria, contribuye a la solución de una de las emergencias más dramáticas de la vida médica.

Dr. Adolfo Benjamín  
Capital

mulan, sino que tampoco está acorde con mi temperamento el calificar en esa forma descortés e injusta a correligionarios y personas con cuya amistad me honro.

Dr. Eduardo Rojas  
Capital

## • Vietnam del Sur (I)

Señor Director:

En la página 12 del N° 42 de su difundida revista ha aparecido un artículo sobre la situación candente en Vietnam del Sur. El problema religioso entablado por el gobierno de Ngo Dinh Diem ha despertado mi interés,



hasta el punto de haberme suscitado una serie de dudas sobre el mismo. Estoy seguro de que su poderoso equipo de Política Internacional podrá esclarecerme.

La doctrina religiosa conocida por budismo fue fundada por Buda, aproximadamente en el siglo V antes de la era cristiana. Sus nociones principales fueron tomadas del brahmanismo, salvo algunas diferencias que creo importantes, y una de las cuales motiva esta carta: la eficacia teológica de los sacrificios. Los budistas creen que los hombres sólo pueden alcanzar la divinidad gradualmente, que la materia es eterna y que Dios está en constante reposo. ¿Cómo es, entonces, que los bonzos actuales inmolan sus vidas, si uno de los preceptos de su religión es rechazar los sacrificios humanos?

Pasando ahora al presidente de Vietnam del Sur y su terrible familia, ¿por qué motivos desea implantar la religión católica en un lugar de idiosincrasia tan distinta a la occidental? Agradezco y, de paso, felicito a los publicistas y articulistas de su semanario.  
Rodolfo Orellano  
San Fernando (Bs. As.)

N. de la R.: En el N° 43, página 12, se analiza precisamente el problema que usted plantea. ♦

#### • Vietnam del Sur (II)

Señor Director:

He leído en su prestigiosa revista un artículo sobre las persecuciones religiosas en Vietnam. Su lectura me ha llevado a reflexionar que en el mundo moderno no existe la libertad de pensar y observar el culto o la religión que cada hombre desea. El problema se divide en dos partes. 1) Por un lado, Occidente, donde existen religiones como la Católica Apostólica Romana, y los distintos cultos derivados de ella. En estos países, uno de ellos es la Argentina, el Vaticano ejerce su influencia, y ha llegado a sancionar su moral y su religión por medio de las leyes. 2) Por otro lado, los países orientales, donde junto a la religión católica existen cultos milenarios y respetados por todos sus habitantes. Me sorprendí al leer en su artículo que se están suicidando jóvenes budistas por la persecución hecha por una tal Madame Nhu, quien demuestra su apasionado amor al prójimo diciendo: "Castigaré diez veces más a los bonzos". 3) Los países donde impera la santa y liberal Religión Comunista, que está en sus comienzos pero que me hace acordar a la Santa Inquisición por su fanatismo absoluto. Nadie ignora lo que sucedió en el Tibet con el Dalai Lama, ni lo que ocurre a quienes se atreven a pensar mal del sagrado recinto del Kremlin y de sus nuevos ídolos.

Como todo planteo tiene que tener solución, aquí va la mía: criar hombres de intelecto libre, para que acepten con tolerancia que el vecino piense de otra manera. Y combatir el fanatismo.

Martín Esteban Beckwith  
Quilmes (Bs. As.)

#### • Vivienda

Señor Director:

Otra vez PRIMERA PLANA puso el

## Las argentinas y el amor

— I —

Señor Director:

No puedo menos que indignarme ante la carta publicada en el N° 41 con la "viril" firma del señor Daniel Sánchez Orellana. ¿Se ha dado cuenta este señor de lo que dice? ¿Qué lo autoriza a afirmar que nuestro país es uno de los más atrasados del mundo, sexualmente hablando? ¿Qué estudio, investigación o experiencia hizo para poder afirmar tal cosa? No puedo aceptarle ninguna de las conclusiones a que llega, pero sí quiero señalarle que me resulta asombroso que el concepto de "virilidad" esté puesto, para él, en los órganos genitales. ¡Qué pobre! Eso sólo bastaría para definirlo, pero no lo haré aquí por respeto al género humano.

Rosa María Becerra  
Capital

— II —

Señor Director:

Con mucho pesar he leído en el N° 36 de PRIMERA PLANA una encuesta sobre problemas fundamentales en la vida de la mujer, donde se han vertido conceptos que agravan a la verdadera mujer argentina, ya que su moral y su forma de vivir son muy diferentes de las que en esa encuesta se señalan.

Hago llegar a usted mi queja, señor Director, y espero que, en bien de su revista, no se repitan artículos de esta índole.

María Argüello de Furfuri  
Mendoza

— III —

Señor Director:

Estoy indignado, como hombre y como argentino, por la agravante carta del señor Daniel Sánchez Orellana, aparecida en el N° 41 de esa revista. No estoy de acuerdo con él en que nuestro pueblo es "poco viril". En mi modesta opinión, creo que la virilidad de un pueblo no se demuestra por el porcentaje de actos sexuales que realiza cada individuo, ni tampoco creo que el futuro del país se llegue a superar por el incremento de esas relaciones. Por otra parte, no me parece admisible la solución de legalizar la prostitución para evitar el avance de la homosexualidad.

Ricardo B. De Lella  
Capital

— IV —

Señor Director:

Coincidimos plenamente con el señor Sánchez Orellana—N° 41— en que "vivimos totalmente desubicados y somos incapaces de distinguir lo verdadero de lo constructivo". Una prueba de ello la constituye su propia posición frente al problema sexual.

La solución que él presenta—reglamentar la prostitución— no es más que un amasijo de conceptos torpemente esbozados.

Es lamentable comprobar que gran porcentaje de la población piensa como el señor Orellana, olvidando—o ignorando, quizá— que la vinculación sexual es una coparticipación psico-emocional, más que física, y que sólo es posible conseguirla cuando existe en la pareja esa

intima unidad que entraña un verdadero amor. La prostitución no es más que una fotografía del grado de subdesarrollo de la sociedad.

Enrique Fernández  
Oscar Aires  
Victor Passoni  
Capital

— V —

Señor Director:

Parece increíble, realmente, que las más enfurecidas cartas que ustedes reciben luego de publicar los resultados de una investigación (un poco "made in casa") sobre la conducta de la mujer argentina frente al amor, provengan, precisamente de... mujeres argentinas.

Porque respeto y admiro a la mujer, me duele que las cartas de las señoras que parecen deseosas de manifestar que son honestas y defienden la castidad propia y ajena sean tan negativas.

Hablar con altura de los aspectos sexuales del amor no es escarnecerlo sino ayudarlo. Lo contrario es, pura y simplemente, una hipocresía más, que prefiera cerrar los ojos con tal de guardar estúpidas apariencias que a nadie beneficiar.

Carlos Conti  
Capital

— VI —

Señor Director:

¡Ah, "Las argentinas y el amor"! ¿Economía del sexo? El mercado de la personalidad. "Probability Sampling".

No se puede negar que la mayoría de las solteras abandona la troglodita y neurasténica moral de nuestras abuelas ante el hombre que quiere.

Los argentinos, puleros Narcisos, indudablemente también han puesto en el asunto sus bemoles, minúsculos y mayúsculos. Como no saben amar, cuando las prefieren castas, puras, sumisas; como un objeto, deseable, atractivo, que no los amenace "a posteriori" con lastimar la profunda inseguridad que sienten ante la vida y el porvenir.

¡Bravo! ¡Bravo!, a los que necesitan la grandilocuencia y la fanfarronería de "la primera vez".

Reconforta, sin embargo, encontrar mujeres valientes, sinceras, como la señora Siria Ramírez (N° 39), con educación humanista como para practicar realmente el amor.

Eugenio Jorge Zabini  
Capital

— VII —

Señor Director:

El cacareado "amor libre" proclamado por su encuesta del N° 36 implica que estas mujeres argentinas "dan el salto", pero para atrás, ya que el concepto del amor, del matrimonio y del sexo que ellas sostienen no es otro que el sostenido por Mary Wollstonecraft en su obra Los derechos de la mujer, publicada en 1792.

La opinión de veintidós mujeres no es la opinión de millones de argentinas que viven, trabajan, sufren y aman, crían sus hijos y viven su matrimonio sin detenerse a pensar si son sexualmente felices. Les basta saber que ellas hacen la felicidad de los suyos.

Pilar de Contreras  
Córdoba



## DEPORTES

# La obsesión de Pascualito

Por Alberto Laya \*

"Yo puedo ser campeón". El deseo tiene la pesada insistencia de una idea fija. En boca del retraído, arisco y a veces indescifrable Pascual Pérez —hablar con él da, por momentos, la sensación de hablar con un placard—, la aspiración cobra un sentido dramático. Acaba de regresar de una corta y oscura gira. En ella combatió un nombre en lugar de un hombre. Cuatro asaltos y dos triunfos y dos reverses. El 4 de abril próximo cumplirá 38 años, pero él no es un milagro de supervivencia deportiva como el legendario y ya obeso Archie Moore. A esa dulce obsesión del "Yo puedo ser campeón" contestó una revista de Guayaquil con una amarga verdad: "Un título que jamás volverá a manos de Pascual Pérez".

Este mendocino indisciplinado —dos hijos: Pascual de 12 años, y Miguel Angel, de 11— se resiste, como un optimista enfermo de irrealidad, a aceptar la destrucción de lo único indestructible: el tiempo. Quienes lo vieron combatir en sus cuatro últimas peleas —Manila, Panamá, Bogotá y Guayaquil— aseguraron que sus exhibiciones podían ser definidas como los "funerales para un fantasma". Ya ni siquiera tiene golpe. Se mueve como una sombra fatigada. Y aquella brillante rapidez —un mosca sorprendentemente zumbador—, aquel demoleedor martinete de sus brazos restallantes de otros tiempos figura sólo en un ya olvidado álbum de recor cortos. Conviene no volver a hojearlo. Sería pretender resucitar algo definitivamente muerto.

Desde 1954 a 1958, descontentos los encuentros menores, Pascual Pérez ganó 2.400.000. Desde el 19 de abril de 1958 hasta el 16 de abril de 1960 —segunda época de su deslumbrante esplendor— reunió 1.900.000 pesos. Y ahora, en este viaje de maduro boxeador turista, totalizó 1.200.000. Si hubiese practicado alguno de los "slogan" de la Caja Nacional de Ahorro Postal, sería un desahogado púgil retirado. Pero no nació con espíritu conservador. Es un temperamental al que la vida lo sacudió sentimentalmente. Su espíritu está mordido. Estampa clásica del chico humilde que trepa y que cuando está en la cumbre, el vértigo de las alturas lo desbarranca. Conserva su casa-quinta de Castelar —vale algo más de 6.000.000 de pesos— y sus dos casas de Mendoza, amén de un olivar en Coronel Dorrego. Con Cirilo Gil. "El eran Cirilo" —atildado colega de oficio— puso un negocio en una de las prin-

cipales calles mendocinas —Tienda Gilper—, y en esa incursión de pseudo entendido hombre de negocios perdió 2.500.000 pesos.

Pascual Pérez no quiere convenirse. Va detrás de una ilusión a una edad en que en el boxeo lo peor que le puede suceder a alguien es justamente ilusionarse. Tiene ofrecimientos de Tailandia, Madrid, Inglaterra, México y América Central. Quizá vuelva a hacer sus valijas. Y partirá tras un sueño ya deshecho en mil pedazos. Se entrena sólo ocho días antes del combate. Luego vuelve a fumar y a beber como si quisiera completar inconscientemente una destrucción para la que se basta sólo su oficio, sin los agregados extras del vicio. He aquí la otra cara de la gloria. La sombría trastienda, al fin, de los triunfadores despeñados, de esa historia que se escribe maltratándose sobre un ring y cuyo epílogo se oculta muchas veces piadosamente en una casa de salud. ♦

\* Copyright by PRIMERA PLANA



dedo en la llaga. Esta vez le tocó el turno a la tristemente célebre Dirección General de Préstamos Personales y con Garantía Real, "El proceso", de Kafka, palidece ante esta hija espúrea de una idea realizada por un régimen inmoral.

A estar a su artículo, el comodoro Armando Migliore, actual titular del Instituto, es un funcionario que busca soluciones. ¿Pero por qué las busca tan lejos? El Baum Center está en Holanda, y aquí, mientras tanto, existen varias compañías privadas dedicadas a la construcción de casas por el sistema de premoldeados. Dos de las principales están al borde de la quiebra, por no poder vender su producción. Además, en Florencio Varela, a la altura del Km. 26, la Cooperativa Don Antonio Solari espera que la gente se digne volver los ojos hacia su barrio de setenta casas, con escuela y todo, que aguardan adquirentes, ya que se venden con terreno a precios y con facilidades irrisorios.

Jorge. F. P. Olivé  
Capital

### • Finanzas

Señor Director:

Se han difundido en estos días dos noticias verdaderamente alarmantes, por la falta de responsabilidad y criterio, que sería lo que debería privar ante la actual situación económica por que atraviesa el país.

Con el panorama del quebranto económico que estamos viviendo, ¿se puede pensar en continuar la Avenida 9 de Julio, o preocuparse por la televisión en colores, cuando el propio canal que intenta hacerla debe alrededor de los 500 millones, si la "inflación" no me falla? Sería de muy mal gusto argumentar en el Club de París que seguiremos postergando el pago de nuestras deudas porque estamos prolongando la avenida 9 de Julio.

Víctor Hugo Socino  
Capital

### • Bibliotecas

Señor Director:

En el N° 40 de esa revista aparece un artículo titulado "Riesgos de una beca en Nueva York", que comenta la forma en que la ex empleada de esta institución, Srta. Norma Chaparro, renunció a su puesto para viajar a los Estados Unidos de Norteamérica.

La Srta. Chaparro se desempeñaba como bibliotecaria, integrando un personal que en la actualidad alcanza sólo a 9 personas. Resulta claro que, en tales condiciones, la falta de un empleado resiente considerablemente las tareas, por lo que se torna inevitable su inmediato reemplazo. La Srta. Chaparro solicitó licencia sin goce de sueldo por un año, que podía prolongarse por un período igual. De aceptar su pedido, la Biblioteca hubiera tenido que reservar el puesto a la Srta. Chaparro por tan largo tiempo, y, a la vez, buscarle un reemplazante, que al regreso de aquella quedaría sin trabajo.

Hugo García Garcilazo  
Secretario

Belisario R. Command  
Presidente

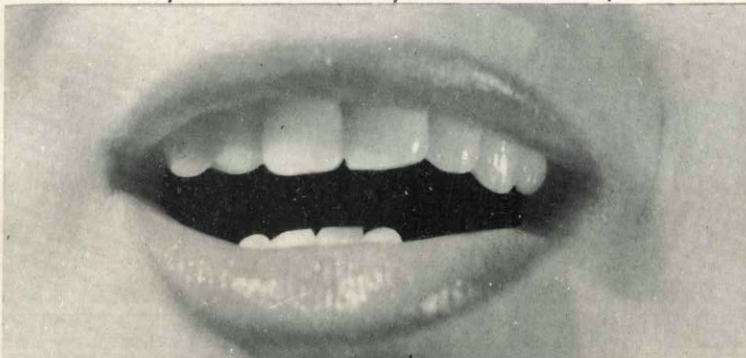
Biblioteca Argentina para Ciegos

que me den... que me den... que me den... que me den... que me den... que

# QUIERO



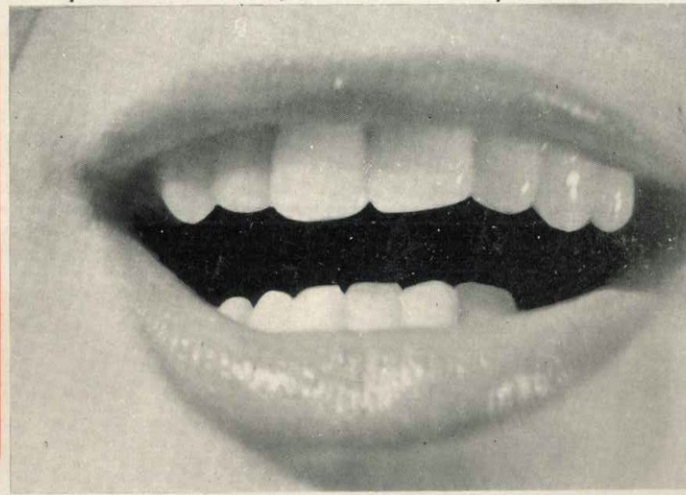
me den... que me den... que me den... que me den... que me den... que me



# PIDO

den... que me den... que me den... que me den... que me den... que me den...

# EXIJO



que me den

# BIODEN

NEOX

**CON  
CLOROFILA**

**CON FLUOR  
Y CLOROFILA**

**CON FLUOR Y  
VITAMINA C**

**BIODEN** LA LINEA MAS COMPLETA PARA LA HIGIENE DENTAL



NUEVO **BIODEN**  
CONCENTRADO CON CLOROFILA

**MUCHO MAS ECONOMICO**

Bioden con Clorofila de acción desodorizante.

Bioden F con Fluor y Clorofila para completar la atención de sus dientes.

Bioden Blanco con Fluor y Vitamina C para la higiene de dientes y encías.

# SWEATERS VESTIDOS Y TRAJECITOS

## Cualicron de tycora

### SE EXPORTAN HACIA EE.UU.

Esta noticia revela el alto nivel de calidad de las prendas Cualicron, únicas producidas en nuestro país con hilado Tycora, requeridas preferencialmente en los mercados internacionales. OCHO distintos tipos de tejidos Tycora, CUARENTA colores y CUARENTA modelos, siempre renovados, en trajes, vestidos; sweaters para la mujer, el hombre y el niño, ubican a Cualicron en la avanzada del hacer textil argentino y mundial.

*Usted puede adquirir en todo el país los mismos sweaters, vestidos y dos piezas Cualicron de Tycora que se exportan hacia los Estados Unidos!*



Todas las prendas Cualicron se lavan en casa, sin problemas, y secan más rápido!



- 1 traje en "cristalino" de tycora
- 2 dos piezas en "rib" de tycora
- 3 vestido en "cristalino" de tycora

Embarque de prendas Cualicron hacia los EE. UU.



PRENDAS ARGENTINAS DE CALIDAD INTERNACIONAL

SOLICITELAS EN SU CASA AMIGA. O CONSULTE CON SUS DISTRIBUIDORES EN TODO EL PAIS: LOPEZ, GOYA Y CIA. ALSINA 1269/81 - T. E. 37-0022  
EXPORTADORES: HAFEN S.A. LIMA 187. T. E. 37-0091/96